

内 容 简 介

西西里岛风光秀丽，人文荟萃，是意大利文化摇篮，流传着许多优美的民间故事，诞生了一系列重要作家。不久前谢世的大文豪卡尔维诺搜罗编写的西西里民间故事，内涵丰富，真挚动人，是不可多得的文学佳品。

著名翻译家冯亦代特为本书作序。

序

这本《西西里民间故事》，是译写者郑之岱同志从意大利名作家伊塔洛·卡尔维诺编辑的《意大利民间故事》一书中选择有关西西里岛流传的故事译写的，可以说是郑之岱同志译写的另一本《意大利民间故事》的姐妹篇。书中共收西西里岛传述的故事三十篇，原书中的精粹之作，大都已经包括在内。

据卡尔维诺说，西西里的民间文艺，资源丰富，现在藏于西西里首府巴勒莫博物馆的完整资料在意大利各地的传述故事中首屈一指。一八七五年出版的乔斯彼·彼特医生所辑录的《西西里寓言、故事及传说集》共有四大卷三百余篇之多。彼特医生平生接触各色人等，由于性好民间文学，业余时间所搜集的各种故事传说达二十五卷之多，

一八八二年后又编辑出版民间传说的研究杂志共十六辑。他是意大利民间故事研究家中把当地传说整理成优秀文学作品的第一人。西西里民间故事的收集，不能忘其丰功伟绩。

西西里岛气候温和、风景秀丽，为历代统治阶级游乐争霸之地，但居民多以渔为业远不足维持他们的生计，因而改营航海或出外经商者也不乏其人。他们漂洋过海，旅行遍及全世界，晚年有幸回归故里，则以幼年传闻糅入各地见闻，讲述故事。所以他们传述的故事，富有本地色彩，而又变化多端，引人入胜。故事的中心人物，大都为性格淳朴、善良的老百姓，受尽帝王财势的种种折磨，而寄希望于某种超世力量以获得最后的胜利；这往往是故事传述者梦寐以求的结晶。

但他们讲的故事主题，又大都歌颂“深厚的情谊”和“忠贞的爱”。因为这地方早受古代希腊史诗的影响，如“爱神与美人”的传说，在二世纪时，就已传入西西里岛。影响所至，使远至今日的民间故事，仍有等待爱人的归来，青年男女的不幸遭遇，神秘的新郎，若隐若显的新娘，人神难分或神人互换的青年男女等等的题旨。

有的故事显然是来自他乡，而由西西里人加工、美化了。如集子中的《橄榄枝》出自一位七十岁的女缝工，是在专为西西里居民缝制被褥的漫长劳动中为旁坐者讲述的故事。这个故事基本上与欧洲广泛传述的《灰姑娘》或《水晶鞋》等大同小异，但这位老太太的想象力渗

透了地中海的特色，用“橄榄枝”上出仙女来代替灰老鼠的想象。这就使得故事更美，更为听者所喜爱。故事的结局也与其它版本不同，既不以寻回水晶鞋为主，也不杂以继母与异母姐妹的妒忌作庸俗化的报复为终，而以作商人的父亲忏悔商业道德作结尾，带有讽刺幽默之感。

又如《蛇草和司令》的故事广传于西西里西海岸地区，却含有佛教的传说，因此研究者认为源于印度及中国的习俗。特别是夫死妻殉葬之礼，曾在印度及中国盛行。

又如《傻瓜乔法的故事》虽然讲的是西西里，但极象阿拉伯故事。主人公名“乔法”或译“吉乌法”，就是东方的名字，内容也有些象我们国内的阿凡提故事。

意大利民间故事本来就忌讳行为强暴而热中于生活的和谐，凡遇流血凶杀之类的叙述，多采取抽象或概括的手法。尤其是西西里的传说，多半环绕着深沉的大海、海底的神秘和海上的景象；人物往往是这些永恒力量的再现，不以严肃或繁复的道德作说教，而以情胜之，出之于抒情的诗意。《人鱼尼克》就是十二世纪以来西西里诗史中关于海的最感人的一个故事。

西西里故事的另一特点，则是很多用商人与帝王权势作背景的题材，而其主要人物则仍是农民和渔夫，他们渴望和平与安定的生活，寄希望于民族领袖与海外财富，来解脱自己日复一日与饥饿贫困作斗争的痛苦。这是离不开他们的历史传统和地方性的。自从纪元四七六年罗马帝国崩溃后，西西里与南意合并成为独立王国，不断受外敌侵

略与统治，先是阿拉伯的穆斯林游牧民族，以后则是德意志、希腊、土耳其、西班牙等争相统治，最后为拿破仑所征服。直到一八六〇年，才由民族英雄加里波第统一全国，脱离了外族的统治。因此，西西里民间故事的开头，往往是赤贫的渔家，没有土地的佃农，失业的手工业者和小贩等，经过曲折的困境，便幻想出绝路逢生或获得意外之财。但即使终于成了显赫人物，仍不忘过去胼手胝足得来的劳动果实，这是书中屡见不鲜的。

编者卡尔维诺的作品虽以迷幻的现实主义著称，但对这本意大利民间故事的选集，他认为故事并不是逃避主义的，而是地地道道的现实主义作品。

郑之岱同志经过了细致的阅读与选择，译写了三十篇，汇为一集，名曰《西西里民间故事》，以使这本选集有别于另一本《意大利民间故事》。我国广西壮族自治区与意大利西西里岛已互结为姐妹地区，译写这本集子，就是为这两个姐妹地区的“深厚的情谊”留作纪念。

冯亦代

作家简介

伊塔洛·卡尔维诺 (Italo Calvino) 是意大利当代重要作家之一。他在1923年出生于古巴，但是在意大利西北部圣雷莫市成长，该地与法国避暑胜地维拉交界，风景优美，是文化人士云集之地。

第二次世界大战期间，德国侵略军占领北意后，卡尔维诺参加游击队。战后，他将战斗经历写成小说《蛛巢小径》，不久，获得意大利文学奖，当时年24岁。

卡尔维诺多才多能，除了从事小说创作如《参战》、《登上帅位》、《烟尘》等等，以及参加新闻工作之外，还花一定时间收集民间故事和童话；并出版科幻小说多种。已译成英文并在美国出版的有《树上的男爵》、《命运交叉的城市》、《宇宙奇趣》等。经其编选整理，在美国出版的英文本《意大利民间故事》更是丰富多采，令人爱不释手。

目 录

序.....	冯亦代 (1)
作家简介.....	(5)
人鱼尼克.....	(1)
橄榄枝.....	(5)
才女凯丝琳.....	(15)
一粒青豆.....	(25)
寻父记.....	(31)
小渔夫历险记.....	(37)
苦艾女.....	(44)
皇帝的左卫士.....	(53)
英国绅士.....	(58)
迷迭香姑娘.....	(70)
鸽子女郎.....	(75)
魔鬼娶妻.....	(81)
海外奇谈.....	(85)

巧匠神钟	(90)
海上行商	(94)
恶运	(101)
王子受诫	(110)
珠宝靴	(115)
不吃饭只喝风	(122)
贼王纳尔邦	(128)
鸟语兽言	(133)
蛇草和司令	(138)
穷富姐妹	(143)
两个骡夫	(147)
菜园除妖记	(151)
长尾鼠	(156)
狐狸乔凡奴柴	(162)
老实的管家人	(172)
傻瓜乔法的故事 (六则)	(178)
圣者游西西里记 (五则)	(191)

人 鱼 尼 克

在意大利，西西里岛的东北角有个港口叫墨西拿，原来是希腊的水手和航海家建立的，至今还传诵着许多美丽的海底故事。有个名叫尼克的男孩，整天泡在墨西拿港外的海水里游泳。天气暖和时，他干脆连夜里也不上岸睡觉。他的母亲经常在海边呼喊：“尼克呀，尼克！快上岸来吧。你不是鱼，不能老呆在水里！”

但是，每回听到母亲的喊声，尼克便游得更远。他的母亲由于长年大声呼喊，得了肠痉挛病，老说肚子痛。有一天，她喊得嗓子都哑了，尼克还是不回头，她急了，便咒骂一句：“尼克，罚你变成一条鱼吧！”

说也奇怪，话音一落尼克真的变了。但是他只变成半人半鱼，上身象人，可是说起话来好似蛤蟆叫；下身象鱼，并且脚上长蹼，跟鸭子一样。从此，尼克再也无法上岸，而母亲伤心得不敢见人，不久就死去了。

这个故事传到皇帝那里。皇帝听说墨西拿港口出了个半人半鱼的怪物，立即命令他的全体水手：要是见到尼

克，便告诉他，皇帝要找他谈话。

有一个水手正把船头转向大海，准备举帆出港，忽然瞧见尼克从船边游过。他急忙喊道：“尼克！皇帝找你谈话！”

尼克听了就头也不回地直游到皇帝那里去。

皇帝见了尼克，禁不住笑道：“人鱼尼克，你的游泳技术高超，我想要你围绕整个西西里岛游一圈。你替我找出来，哪处的海水最深，海底都有什么东西？”

尼克按照皇帝的命令游出港口，绕着西西里这个大岛考察了海底。过不久他就回来了，他在海底看到高山低谷、各种山洞和鱼类。只有一次使他十分害怕，那是在灯塔附近，那一带的海深不见底。

“哦，”皇帝说，“那么墨西拿港是建在什么东西上面的？你游到港口底下去巡逻一次，瞧瞧它下面是些什么玩意儿。”

尼克潜水下去，在水底下整整呆了一天。最后浮上来，他对皇帝说：“墨西拿是建造在一块大岩石上，岩石下面有三根石柱：一根很结实，另一根有裂缝，第三根已经断了。”随后他学蛤蟆叫：

“墨西拿呵，墨西拿，
总有一天你会倾斜，
而且倾斜得很厉害！”

皇帝听了大吃一惊，决定把尼克带到那不勒斯港去，再考察一下火山的底层。尼克又潜水下去，他首先找到了冷泉，接着又找到温泉，有几处地方还喷射着鲜味的淡水。皇帝有点儿不信，尼克便要来两个玻璃瓶，到海底装了一瓶热水和一瓶冷水上来。

但是，皇帝依旧心神不宁，老记挂着灯塔附近的无底海。他又把尼克带回墨西拿港口，对尼克说：“你下水去量一量，究竟在灯塔附近的海水有多深？”

尼克潜水下去，足足有两天没浮上水面。第三天，他游出海面，报告皇帝说：他尽了一切力量，依旧见不到海底；他只看见大岩石下不断冒出烟来，把周围的海水都搅浑了。

皇帝越听越奇怪，末了对尼克说：“你从灯塔顶上跳下海去，再去查看一次。”

灯塔造在海岬的顶端，可以照亮周围来往的船只。古时候这儿只有一个岗哨，他手持长号，每当海潮进港便吹起号来，一面还升旗警告远处船只，不要驶进这个深角里来，以免危险。尼克就从这样一个尖角上跳下海去。皇帝等了一天又一天，等到第三天还不见尼克的踪影，开始不安起来。最后，这个人鱼浮上来了，脸色苍白，瘦削得象个鬼魂。

“出了什么事？”皇帝问他。

“我差一点儿没命了，”尼克解释道，“我瞧见一条从来没有见过的大鱼，它张开嘴简直可以吞进一艘大海

船！为了不让它把我吞进肚里去，我就躲在墨西拿港底下的石柱边，差点儿吓死了。”

皇帝也听得目瞪口呆，可是终究还是想摸一摸灯塔下面海水的深度。尼克便说：“陛下，不行呀，我实在吓坏了，我不敢再往下潜了。”

费了好多口舌也无法说服尼克，皇帝没有办法，只好从头上摘下那顶嵌满珠宝的王冠，毫不顾惜地往海里抛去：“行啦，尼克！你就替我捞起来吧！”

“陛下，这怎么行呢？它就是王国和王座呀！”

“而且是天下独一无二的珍贵王冠，”皇帝说，“尼克，你就眼看着它沉到海底里去？”

“陛下，您既然下了命令，”尼克回答，“我只得去。可是我的内心告诉我，去了就别想回来了。请赐我一把干扁豆。如果我能逃过死神，我自会浮出水面。要是扁豆漂上水面来，那就是说，我将永远回不到人间了。”

人们给了尼克所要的豆子，他纵身一跃就深深地沉入了海底。

皇帝等了又等，等了再等，真不知道等了多少个白天和夜晚，扁豆终于一个个漂上水面来了。然而直到今天，仍有一些不甘心的人，站在墨西拿的海边，期待着人鱼尼克的归来！

橄 榄 枝

有个商人正不知道怎样对待三个待嫁的女儿：长女罗莎，二女琼安娜，小女儿妮乃塔，都很美丽聪明。

商人接到一笔相当可观的大买卖，但在回家的途中却愁眉不展。女儿们急忙问道：“出了什么事啦，爸爸？”

“姑娘们，没事。不过逢到一笔可观的买卖，可我又不敢出远门，把你们撂在家里怎么办？”

“您就为这事拿不定主意吗？”大姑娘问道，“您只要在出门期间把我们三人的粮食储备好，把我们锁在屋里，上天保佑您平安回家来见到我们就行了。”

于是商人一一照办：先备足家中的供应，然后嘱咐一名可靠的下手，天天早晨去听从大姑娘的使唤。安排定当，商人在告别时问女儿：“罗莎，你要我带些什么礼物回来？”

“一件和天空同样蔚蓝的长袍。”

“那么你要什么，琼安娜？”

“一套象钻石那样闪闪发光的衣裙。”

“你呢，妮乃塔？”

“爸爸，请给我带一枝美丽的橄榄枝插在银花瓶里。您要是弄不到这些，您那艘商船将在海上进退两难。”

“有罪的姑娘！”两个姐姐喊叫起来，“你难道不明白这话是给爸爸带来不祥的咒语吗？”

“没什么，”商人回答说，“别怪她。她是小女儿，爱说什么都可以。”

商人遂即启程，选好码头出发了。等买卖做完，他当下替罗莎买了她要的长袍，又满足了琼安娜的要求，偏偏把妮乃塔的橄榄枝忘得一干二净。开船以后，驶到公海时突然雷电交加，暴风雨骤至，把个海面翻腾得怒涛冲天，商船进退两难。

船长不知所措：“平静的公海哪里吹来的大风暴？”这话恰好提醒商人，女儿的话竟是咒语，于是他告诉船长：“我忘了买一件重要的礼物。要是咱们想避免一场覆舟之祸，就赶快掉头回那港口去。”

商船一转舵，天气立即改变，徐徐和风把他们一路吹入出发的港口。商人赶快登岸，买了一根橄榄枝插入银花瓶里，然后回到船上。水手们再次举帆启程，经过三天风平浪静的航行，他们终于来到目的地。

在这期间却说那三位姑娘，自从父亲出门远行后她们就封上大门，静悄悄地在院子里过日子。生活一无所缺，连后院的一口井也是源源不绝地随时可以打上清水来。有一天大姑娘在汲水时不慎把手指上的顶针掉到井里，妮乃塔见了便说：“别发愁，姐姐，只要用绳把我放下井去，

我准能把顶针捞起来。”

“放下井去？别开玩笑！”大姐说。

“我当然可以下井去把您的顶针捞回来。”两位姐姐无可奈何，只得把小妹用绳索放下井去。

到了井里，妮乃塔看到顶针漂在水面上，便顺手拾了起来。当她抬头向井口看时，井壁上有个小孔，里面透出一缕光亮。她扒开一块砖，看到井壁之外另有天地，那里是一座鲜花盛放的林园，树上结满了硕果。她忙扒下更多的砖石，打开一个缺口后就缩身钻了出去。她在那座大花园里尽情采摘最鲜艳的花朵和果实，足足装了一兜子，然后溜回井里把砖石放回原处，向井口喊道：“姐姐，拉我上去吧！”

出得井台她容光焕发，比玫瑰还娇嫩。

姐姐们看见她用围裙兜满了茉莉花和红樱桃，不禁追问：“你从哪儿弄来这么多好东西？”

“这算得什么？明天再把我放下井去，我们的收获可以更丰富。”

原来井外的花园是属于葡萄牙王子的。他发现花床被人采摘，怒冲冲地把无辜的园丁找来责问。

“我完全蒙在鼓里。怎么有可能出这样的事？”园丁吞吞吐吐不敢出声。王子当即命令他加紧看守，否则要他好看。

第二天，妮乃塔打扮整齐又准备下井去。她喊姐姐们：“快把我放下井去！”

“你是喝醉了还是神经错乱？”

“我既没喝酒也没有发疯。就放我下井去吧。”

姐姐们拗不过她，只得放她下井。

她照旧扒开井壁，钻到大花园里。等她装足了一满围裙的花果，便又喊姐姐们：“拉我上去呀！”一面喊一面急急跑出花园，这时王子闻声从窗子里向外看，瞧见一位姑娘象野兔似地往外窜，他忙跟踪而来，可她已经跑出花园一无踪影了。他向园丁叫道：“那位姑娘往哪个方向跑的？”

“什么姑娘，殿下？”

“在我的御花园里采摘花果的那位姑娘。”

“我怎么没有见着呢，殿下，我敢向您起誓。”

“好吧，明天我自己来当园丁。”

果真第三天王子隐身在篱笆后面，看到一位姑娘从墙洞砖石中钻进花园里来，用她的围裙满满装了花果，直到花果堆到她脖子。他立刻跳出篱笆伸手去抓那姑娘，可是姑娘比小猫还灵敏，一下窜入墙洞用砖石封住了口。王子走近园墙细细查阅一遍，再也找不见一丝一毫破绽。第四天他又到篱笆后面去窥伺，一天接一天总也不见有人进来。而妮乃塔自从被人发现她的行踪，再也不敢下井露面了。王子疑是见了美丽仙子，从此朝思暮想不进饮食，最后卧床不起。宫中御医没有一位诊断得出他的病源，皇帝把全国的名医高手都请教遍了，甚至求助于一切贤人智士和哲学家来商讨王子的病因。大家议论纷纷莫衷一是，最

后一位自称是“聪明胡子”的老头儿起来发言：“皇帝陛下，何不问一下王子是否看中了某位小姐，问题不就迎刃而解了吗？”

皇帝当即召见王子，亲自问他的心思。王子把事情经过详细叙述了一遍，最后提出：除非能娶得这位姑娘，否则他的心将永远不会宁静。“聪明胡子”听了又向皇帝进言：“陛下不如在宫中大摆宴席三天，把天下父母不分贵贱一律邀进宫来，但必须把未嫁的女儿一起带来，违者当处极刑。”皇帝听了连连称是，便向全国颁布旨令。

这时商人远道回家，开启门户，把携回的礼物一一分给三位千金。罗莎和琼安娜穿上了华丽的新装，恨不得找一处舞会宴席去显一显美。唯独妮乃塔手捧银瓶插着的橄榄枝，一心一意闭门深居闺中，任何宴席舞会都打不动她。这回不仅是两位姐姐，就连老父亲也认为她疯了。

商人听到皇帝的圣旨，回家便传给三位千金小姐。“多美的事！太妙了！”罗莎和琼安娜情不自禁地喊道。只有妮乃塔耸耸双肩说：“你们二位去参加吧，我可一点儿兴趣也没有。”

“不，哦，不能这样，女儿呀，”老父亲说，“你不能不去，死刑可不是玩儿的事，这是极刑呀。”

“我去不去有什么关系？您何必非向全世界宣告自家有三个女儿呢？就说只有两个得了。”

这一家人争执不下，到了第一天举行舞会的时刻，妮乃塔依旧闭门不出。

等两位姐姐走出门，妮乃塔便转身对橄榄枝唱道：

“可爱的橄榄枝，格兰都拉·佩德都拉，
快来给妮娜梳妆打扮，
教她比任何时候都娇丽动人。”

歌声刚完，橄榄枝中便出来一位仙子，接着是第二位，第三位……数都数不过来，各执华丽的服饰、珠宝等等。仙子们围绕着妮乃塔，帮助她沐浴梳妆，有的替她试穿新衣，佩戴珠宝。不一会，她已梳洗装扮齐备，从头到脚挂满首饰。最后上了马车，直向王宫驰去；当她踏上台阶，全殿贵宾莫不惊叹不已，赞美这位出众的美人。

王子见了立即认出她来，忙去禀告父皇，转身又向姑娘深深鞠躬致意，柔声蜜意地问道：“你好啊，小姐？”

“好得冬夏都如春。”

“能请教贵姓芳名吗？”

“啊，姓名呀……”

“小姐家住何处？”

“住在有扇门的屋子里。”

“在哪条街上？”

“四季旋风巷。”

“小姐，你简直害得我想死了。”

“事情就是这样！”

整个夜晚王子和这位出众的姑娘边舞边谈，直把王子

惊喜得不知如何是好，而姑娘则若无其事地翩翩起舞，始终保持着露水玫瑰般的鲜艳娇嫩。

舞会结束后，父皇爱子心切，暗暗派了臣仆跟踪这位小姐的去向，以便寻觅她的闺房。当她登上马车发现宫中臣仆在尾随，立即拆散发髻把金银首饰沿途抛撒。臣仆们忙于抢拾珠宝，竟让姑娘的马车跑得无影无踪。

在姐姐们赶回家之前，她又唱道：

“可爱的橄榄枝，格兰都拉·佩德都拉，
快来帮助妮娜卸妆，
教她打扮得和平日一模一样。”

她身上的珠光宝气顿时消尽，只剩平日服装。

两位姐姐进门便喊：“妮乃塔，妮乃塔！你还不知道自己错过了多么辉煌的一次舞会。舞会上来了一位美貌出众的小姐，看上去倒有些象你。若不是知道你好端端呆在家里，真会把她看成你啦！”

“没错，我整晚都伴着橄榄枝呆在家里。”

“可是明晚你非得跟我们一起去参加舞会不可。”

那天夜里臣仆们空着双手回到王宫。皇帝勃然大怒，责骂道：“你们这群没出息的东西！为了几件首饰就忘了我的旨意！你们明晚若不好好跟随小姐，找出她的住处，看老天怎样治你们！”

第二天晚上，妮乃塔又拒绝跟随姐姐去舞会。“她对

那株橄榄枝着了迷！我们还得走我们的。”说着，二位姐姐出了门。妮乃塔转身向着橄榄枝唱道：

“可爱的橄榄枝，格兰都拉·佩德都拉，
快来给妮娜梳妆打扮，
教她比任何时候都娇丽动人。”

仙子们又出来帮助她梳头沐浴，穿上又一件簇锦舞衣，戴满珠宝首饰。

到了宫中无人不夸，特别是她那两位姐姐和老父亲。王子深情柔意地向她问安：“小姐，晚上好吗？”

“好得冬夏都如春。”

“请问你的芳名？”

“啊，姓名呀……”她不让王子有追问的余地。

王子无可奈何，只得邀她起舞，他们又是整个夜晚沉浸在音乐舞蹈中。

“上天作证！”大姐对二姐说，“这位小姐我愈看愈象我们的妹妹妮乃塔！”

皇帝趁王子护送小姐上车时，立即向臣仆下令。妮乃塔见到追踪的人，便抽出用手帕包着的金块。这次对准臣仆们的脸上抛去，然后坐着马车疾驰而去。臣仆们追赶不上，一个个狼狈回宫，连皇帝也可怜他们的厄运。可是他坚决道：“明晚是最后一场舞会，你们必须绞尽脑汁找出小姐的踪迹。”

这时妮乃塔回到家中唱起来：

“可爱的橄榄枝，格兰都拉·佩德都拉，
快来帮助妮娜卸妆，
教她打扮得和平日一模一样。”

转眼功夫她又恢复平时装束，姐姐们回来后再度描绘那位珠宝满身的小姐如何酷肖自己的小妹。

第三个夜晚不逊于前两夜，只是妮乃塔愈加美丽动人，王子舞个不停，只嫌夜短诉不尽心上的爱慕之情。

到了快分手的时刻，皇帝忽然召见这位高贵的小姐。妮乃塔浑身哆嗦，战战兢兢上前行了礼。

“姑娘呀，”皇帝说，“昨夜前夜你整整捉弄了我们两宵，今夜再不能让你脱身出去。”

“可我犯了什么罪呀，陛下？”

“犯了什么罪？你引得我的王子深陷情网，六神无主。你再别想推托无事。”

“您究竟判我何罪？”

“我判你终身作我儿子的妻室！”

“皇上陛下，我不是自由人，我上有老父，左右有姐姐。”

“把你的父亲和姐姐全带来见我。”

那位可怜的商人听到皇上召见，寻思必是大祸临头，深悔过去买卖中弄虚作假，犯下一些不大不小的劣行，这

时一齐记起来感到自疚。但奇怪的是，皇帝听商人说一件便讪笑一件，最后完全免了他的罪，只求商人允诺将女儿配给王子。不消说，次日教堂的大门洞开，准备皇帝的马车把王子和商人的女儿妮乃塔接来举行婚礼！

才女凯丝琳

传说西西里有个店主，晚年生一个女儿绝顶聪明，自断奶时起就十分懂事。老夫妇不仅把她视作掌上明珠，而且事无巨细都得听听女儿的高见。店主惊喜之余给她起名“才女凯丝琳”，以示比美西方历史上的凯塞琳女皇。此外又遍请名家来教闺女通晓各国语言和天文地理，培养她犹如皇家之女。

不幸才女刚值十六芳龄，母亲便去世。凯丝琳悲痛不已，竟至把自己反锁在闺房里，寸步不离，既不思外出散心，更躲避一切娱乐和宴庆场合。

老人不忍看着闺女日益枯萎，便向一些知名人士求教办法。有人告诉他：“您这位才女名扬四海，怎能任意埋没？不如替她筹办一所高等学府，让远近有志学问者都来听她授课，我敢担保这将大大发挥她的才智，而她的愁思也就不解而散。”

老人听了十分赞赏，当即把这个主意转告女儿：“听我说句话吧，姑娘。你既然日不思食夜不入眠，什么消遣

娱乐都不肯沾边。我倒有个想法，准备办个高等学校，由你掌管和执教。你看这个主意合适吗？”

凯丝琳听了果然动心。她同意亲自来管理教务，帮助父亲很快把学校办了起来。她还在门外挂起一块招牌：凡愿受教于凯丝琳学府者一律欢迎，并且免费入学。

这所学校哄动了整个西西里岛，大群男女青年拥向凯丝琳学府，才女把他们一一安排就绪，每二人合用一书桌，不分男女，只要专心听讲，无不平等待遇。

路人过此都好奇地进来参观一番才女授课情景，有的说：“你瞧，那边坐的不是煤铺老板的儿子吗？”又有的说：“那有什么关系？煤铺老板的儿子偏要和亲王的女儿合坐一张书桌。按次序嘛，先来先坐，一律平等。”

开学那天，凯丝琳手执教鞭巡视教室和学生的纪律。这位才女老师的确是位严肃的学者，不管学生的出身贵贱，同样认真地讲课。反过来，举凡不用心听课而调皮捣蛋的，那么她的钢鞭也真的手下无情。

不久，这所名副其实的高等学府的声誉传入王宫，王子一时不信，也想亲自来试探。王子全副武装威风凛凛地走入教室，凯丝琳老师见了却满不在乎地请他在一个空位上坐下。在进行问答题中轮到王子答题，他吱吱唔唔答不上来，凯丝琳毫不客气地给他一个巴掌，痛得他肿了半边脸。

王子当时涨红了脸，站起身来就往王宫里跑。他向父皇哭诉他的当众受辱，又想出一条复仇之计。他对皇帝

说：“我请求父皇一件事，我非把这个女教师娶过来作妻室不可！既要我选王妃，就非是才女凯丝琳不成。”

皇帝先把店主召进宫来，说明王子的意愿：“我的儿子看中了你的女儿，看来除去结成姻缘别无他法。怎么样？”

“一切听从陛下的吩咐，但我出身低微，原是个小店主，而王子却是血缘高贵，岂不是高攀了？”

“这你不用顾虑，反正是我的儿子自己愿意罢了。”

店主回家后找女儿问话：“这是怎么回事？凯丝琳呀，王子要娶你为妻，你愿意吗？”

“这事我早料到，就这么办吧。”

男女双方订婚办嫁妆，不消十天时间从家具摆设到床褥用品无一不齐。王子更是隆重备礼，安排下十二名美貌绝伦的伴娘，护送才女新娘在皇家教堂里举行婚礼。

洞房之夜，母后叮嘱伴娘们仔细侍候王妃入睡，不料王子把手下的侍仆一概拒于门外。他宣布：“今夜除了两位新人，谁也不准进房来。用不着伴娘侍候入寝，也不需要卫士守门。”等到宫人走远了，他便转身对着新娘说：

“凯丝琳，你不会忘了打我的那个嘴巴吧？你现在后悔吗？”

“后悔？如果有必要，我可以再给你一下。”

“什么？到今天你还不懊悔？”

“永远不会。”

“你真的打算这么下去？”

“难道不该这么做？”

“这就是你的态度？好吧，现在让我来教训你几件事。”

说完他就拿出一条绳索，把才女拦腰捆上，在地板上打开一扇活门，顺手要把王妃放进一个深埋在地下的窖穴。他再次对凯丝琳说，“给你两条路，任你挑选：或者当场悔过，或者送你永住地窖！”

“在下面头脑更清醒，”才女回答说。

王子听了只得握紧绳索，把凯丝琳放下地窖中去。地下面漆黑一片，她摸到一张小桌，上面放了一壶水、一片面包，旁边还有一张椅子，其它空无所有。

按习俗，新婚早晨，父皇与母后双双来到新房祝贺王子王妃。

“你们不要进来，”王子在房内喊道，“凯丝琳今天不太舒服。”

然后他走到活门边，打开一半向下面问话：“晚上过得怎么样？”

“又愉快又清静，”凯丝琳回答说。

“你想明白了给我的那一巴掌吗？”

“我正在考虑还欠你的那一巴掌。”

过了两天，面包吃完水也喝干了，饥饿开始煎熬着她。正在走投无路时，她发现束胸带上的硬扣扎得她很难受，于是拆下来在土墙上扒个洞。愈扒愈深，经过二十四小时的艰苦努力，她居然看到土洞里漏进微弱的光线，这

就大大鼓起了她的勇气。日复一日，通过土洞她不仅接触到墙外的天日，而且可以和外面的行人对话。她忽然瞥见父亲的助手从洞前经过，于是大声喊道：“汤默索大叔！汤默索大叔！”那个老汉正在四处张望惊惶失措。“我，才女凯丝琳在叫您，大叔！快去找我爸爸来，有要紧话说，快，快！”

老父亲跟着汤默索急匆匆来到土孔前，听到里面在喊：“上天保佑，我被禁闭在地窖中。快雇人从我家花园里挖地道，直通王宫底层，每隔二十步造个穹顶挂一盏灯，我就可以自由了。”

老父亲依此办理，每天还派人按时送进食物和水养活凯丝琳。

那位狠心的王子一日三次必定亲自打开活门，向地窖里喊话：“你悔悟了没有，凯丝琳？给我一巴掌，你有罪没有？”

“有什么可悔悟的？细细想一想明儿我还你一巴掌时的滋味吧！”

工人们完成了地道的工程，每隔二十步有穹顶和油灯，凯丝琳每次向王子回话以后就跑回父亲家去。

日子久了，王子倦于喊话，最末一次在活门上说了一句：“凯丝琳，我要出发去那不勒斯，你有什么话说？”

“尽情欢乐吧，到达那不勒斯可以发封信来。”

“那么说，你愿意我离开你？”

“怎么？你还不走吗？”

王子只得封死活门，悄悄出发了。

凯丝琳听到王子关上活门，立即奔回自己的家，对父亲说：“我求求您，替我准备一艘双桅快艇，载满家仆侍从和各色华服，立刻启程去那不勒斯港。还求您老人家嘱咐当地的管家人，在皇宫对门租用一座行宫，等待我的到达。”

老店主配备好双桅快艇，立即载着女儿要的东西驶往那不勒斯。那时王子正在改装他的老式战舰，准备出海。凯丝琳临行前站在父亲家的阳台上观看王子出海的仪式，然后赶在王子之前到达那不勒斯的行宫。

在行宫里，凯丝琳一天换一身新礼服，按时在阳台上露面。王子在皇宫窗口见到对面的华服美人不禁喊道：

“看她多么象才女凯丝琳呀！”久而久之，他派侍从亲信去求见，凯丝琳也不拒绝。

于是王子又穿上全副武装威风凛凛地去拜访美人：

“请问尊贵的女士，你结婚了吗？”

“还没有。您怎么样？”

“我也没有。你的容貌真象我在首府巴勒莫的一位情人。我真希望你能成为我的妻室。”

“荣幸之至，王子殿下。”一周以后两人真的结了婚。

时过一年，凯丝琳生下一个白胖惹人爱的儿子。王子特别心疼，便要王妃替孩子起个吉祥的美名。

“叫他那不勒斯吧，以志纪念。”从此人人称小王子为那不勒斯。

两年过去了，老王子又想外出游览。他不顾王妃的劝阻，执意远行。为了保证他的诺言，他当着宫人们立下字据，称那不勒斯为其长子；一旦登基，那不勒斯就是太子，可以继承王位，等等。然后他就向西北方向出发去热那亚城。

凯丝琳马上请她的父亲派双桅快艇驶往热那亚，满载家具摆设、管家和仆役，一切齐全，并在当地皇宫对面租下一座别墅，迎接她的来到。老父亲一一照办，不敢延误。

凯丝琳乘上快艇尾随而去，并赶在王子之前在热那亚城里安顿下来。王子瞧了对门的贵妇人和她阔绰的行止，不禁喊道：“多么象才女凯丝琳呀，而且还象我留在那不勒斯的那位夫人！”

他差遣一个随从去求见，贵妇人果然答应接见他。

见面时双方开门见山，男方问道：“您在此单居独过吗？”

女方答道：“守寡在此，您怎么样？”

“也是鳏夫孤居，但有个儿子。说来您真象我在巴勒莫的一位贵妇人，更别提多象我在那不勒斯的美人了。”

“真有那么巧合？世人说，天下人都有七个相似者，可不是吗？”

谈来谈去，不出一周时间，两人又举行婚礼。

九个月之后，凯丝琳又生下一个比长子更英俊的二儿子。王子乐不可支，忙问夫人该替次子起个什么美名？

“自然是热那亚罗！”这样次子就叫热那亚。

时过两年，老王子久静思动，又想远行。

“您怎么忍心这样撂下我和幼子出门云游？”凯丝琳向丈夫说。

“我可以为你立下文书，”老王子向她保证道，“载明孩子是我的小儿子，也是小王子。”他一边起草文书，一边准备沿海向北，朝威尼斯出发。这时凯丝琳急忙写信给南部巴勒莫城里的父亲，求他备好双桅快艇，载足家仆用具、新衣华服赶往威尼斯。老王子依旧登上他的皇家战舰缓缓往北驶去。凯丝琳赶在王子到达之前，就在威尼斯安顿就绪。

“老天爷在上！”王子瞧见对面依窗顾盼的美人又惊叹起来，“她怎么这样象我留在热那亚的妻子呀？又象那不勒斯的夫人和巴勒莫的才女凯丝琳！才女明明封死在巴勒莫的地窖里，夫人则留在那不勒斯，热那亚美人撂在热那亚，而此地威尼斯又出来一个！”他急急忙忙遣随从探问，随后亲自登门拜访。

“尊贵的女士，竟然会如此巧合？您竟和我所认识的几位贵妇人长得一模一样！无论在巴勒莫，在那不勒斯或在热那亚——”

“真有这样的事？听说，人活着总有七个和您相象的人。”

他们寒暄一番之后，又谈到你嫁我婚的事。“那么说，您还没有结婚？”“没有呀，守着寡。”“我也是单身，带着两个儿子。”交往不满一周，两人结了婚。

这次婚后，凯丝琳添了一位公主，容貌之美据说赛过日月的光辉。王子不敢擅自给她取名，又来请教凯丝琳。

“叫威尼斯吧。”孩子受洗礼之日便给她命名威尼斯。

过了两年，老王子故态复萌：“您听我说，王妃，我该回老家巴勒莫去瞧瞧。我先给您签署文书，载明我们的小女儿应按宫例封为公主。”

签完文书，王子出门南下，可是才女又赶在他之前到达巴勒莫首府。她不仅立即回到父亲的家里，还从花园的地道一直走回皇宫底层的地窖里。王子到家后，果真跑到自己的内室打开活门，往下喊道：

“凯丝琳，你过得好吗？”

“我？太好了！”

“你打我那一巴掌，后悔不？”

“你考虑了我还欠你的一巴掌吗？”

“说吧，凯丝琳，你后悔了！否则我将另娶王妃了。”

“娶吧！没有人阻拦你！”

“可是只要你说声后悔的话，我就保留你的王妃身份。”

“没有必要。”

从此，王子大胆宣布王妃已经死亡，他将另选正式王妃。他向各国皇室发出求婚书，请他们把待嫁公主的玉照寄到西西里首府巴勒莫宫中来。各国公主的照片纷纷邮至巴勒莫，其中以英国皇帝的公主最为招人喜爱。老王子于是邀请女方的双亲来西西里岛签订婚约。

英国皇室几乎全体出动，护送公主来到巴勒莫，当即决定举行婚礼。凯丝琳趁机为她的二子一女——那不勒斯王子，热那亚王子和威尼斯公主赶制华丽的新衣。她本人则按皇后身份装饰起来，手携王子那不勒斯登上彩车，后面跟着宫式马车，载乘二王子热那亚和小公主威尼斯一同向皇宫进发。

正当皇家婚礼车载着老王子和英国公主在大街一路行进时，凯丝琳叮咛王子那不勒斯和热那亚以及公主威尼斯一起向前亲吻老王子的双手。

老王子见到自己亲生的二子一女不觉羞惭满面，自知斗不过才女凯丝琳，只得当众喊道：“这就是你欠我的一巴掌呀！”说完慌忙拥抱二子一女亲吻起来。英皇公主至此恍然大悟，怒不可遏地下车回国。

最后，凯丝琳细述事情的经过，狠心的王子对她只有钦佩万分，再无为自己辩解的任何余地。

一粒青豆

在首都巴勒莫有个名叫乔凡提·米西郎的穷青年，平生无事好做白日梦，午时想晚餐，黄昏想夜餐，到了黑夜三餐一起想。有一天，梦也填不了他的肚子，只得上街去碰运气。

“红运，红运！怎么总也临不到我呀？”走着走着，脚下滚过一粒青豆。他忙拾起来仔细观察，接着又在路旁找个地方坐下来，把青豆放在手心里做起白日梦来。多么美妙的一粒豆子！我必须找个钵来种上，豆儿就会长成蔓茎，挂满豆荚。我把豆荚晒干，把豆儿分别种在脸盆里，蔓茎上又满满地长出豆荚来……不出三年我就得租个菜园分种在豆棚里，说不定它会长出好大一堆豆荚来！到了第四年，我非租座仓库来存放干豆子了。那时我大概当上一名出色的青豆商人啦。

一面做梦一面走进大市场圣安东尼区，街两边挤满商店，一家粮店门口坐着一位老太太。米西郎便向她请教：

“大妈，这些商店有出租的么？”

“有呀，先生，”老太太回答说，“谁想要？”

“我家主人要租用，”他说，“我该跟谁商谈？”

“可以和粮店楼上的女主人谈。”

乔凡提·米西郎一言不发直往街上走，先去找一位朋友。

“看在圣人的面上，我的朋友，”穷小子对朋友说，“有件事请别拒绝我。你借我一套体面的服装穿一穿，不出二十四小时就还给你。”

“当然可以。”

米西郎当场换上朋友的漂亮外衣，配上手套和金怀表。他又上理发店去修饰一番，然后潇潇洒洒地回到圣安东尼市场。他伸手到内衣袋里摸一摸那粒稀有的青豆。那位老太太依旧坐在粮店门口，他便上前对他说：“大妈，您就是我的仆人说的那位能指点租用店铺的人吧？”

“没错，先生，您是来看店堂吗？跟我来，我带您去见见我们店主的老板娘。”

米西郎挺起胸昂着头走进店堂，十分有礼地向女主人自我介绍一番。老板娘打量这位青年财主服饰整齐——头戴礼帽，手戴手套和腰系金链，一应俱全——也按习俗还个大礼，然后谈买卖。交易正谈到一半，里屋出来一位婷婷玉立的姑娘。米西郎见了顿时睁大双眼问女主人：“这是您的亲属吗？”

“她是我家女儿。”

“没出嫁吧？”

“对，还在闺中。”

“真是有缘，我也没有结婚。”

过了一会，他说：“我们的买卖算是谈成了，店铺我租下来，姑娘也该归我呀！不知您的闺女有什么意见？”

“这慢慢再谈吧……”

这时男主人走进店堂，米西郎立即起身施礼。他自我介绍道：“我是个地主，打算租用您家十三间仓库，储存我今年收获的全部青豆、大豆和农作物。其次，我还请您同意将闺女许给我。”

“哦，请问您尊姓大名？”

“敝人叫乔凡提·米西郎，豆类粮食商。”

“好吧，乔凡提先生，请允许我在二十四小时内考虑这个问题，到时准会给您答复。”

那天夜里，女主人悄悄地把女儿领到一旁，告诉她那位豆类商乔凡提·米西郎要求娶她为妻，姑娘频频点头同意。

次日清早，米西郎把穿过的外衣等服饰归还朋友，可是又另外借了一袭新衣。第一件事是小心翼翼地把那粒宝贝青豆收在新衣的里袋中。他大模大样地来到粮仓主人的家，那家人居然接受了他的求婚之请，简直使他如一步登上了七重天。

“那么，我主张婚礼越早举行越好，”他说，“我的交易事务繁忙，不允许我有所延误。”

“全照尊意办理，乔凡提先生，”姑娘的双亲百依百

顺，“那么婚约就在本周之内签订？”

在这一周中，乔凡提·米西郎四处借用新衣，一天一套，使他的未来岳家满以为他家产百万。男女双方顺利订下婚约，女方陪嫁两千金币现款，服饰铺设一件不缺。米西郎拿到偌大一笔现款，好象这辈子用不完似地专购上等礼品、服装等等，把一对新人装扮得俨如富家子弟模样。

订婚一周后便隆重举行婚礼，而最重要的是使那粒宝贝青豆片刻不离身。新郎宴请所有的朋友，挥霍得象个侯爵贵人。连那位见过世面的老板娘见此情景也有些惶惶不安，似乎奢侈过度会乐极生悲。她对快婿说：“乔凡提先生，您究竟准备什么时候陪我的闺女去巡视您的农庄呀？要知道，现在已是收割季节了。”

这件事提醒了米西郎，使他有些局促，但事至今日只有求助于那粒神奇的青豆，便暗暗对青豆说：“我的红运之主青豆呀，求你再次帮我逢凶化吉脱出困境。”

然后，他备好一顶轿子给岳母和新娘，说：“时间到了，让我们向墨西拿港口进发吧。我先骑马领路，你们随后跟上。”

乔凡提·米西郎骑上快马跑在前边，见到一片好庄稼地，立即下马找那看田的农夫，说：“我给你十二元钱。后边过来的轿上母女二人若问起地主的姓名，你便说这些田地都是豆粮财主乔凡提·米西郎先生的。”

轿子抬过庄稼地时，岳母问农民：“这片好庄稼都是谁家的呀？”

“这是地主乔凡提·米西郎老爷的。”

母女两人听了十分得意地让轿夫向前追赶主人。

又到一处好农庄，乔凡提·米西郎如法泡制，用十二元钱买得看守人的答复。别的事都不足使他发愁，紧要的是衣袋里有那粒宝青豆。

等到走完农田，他寻思应当找个旅店歇下来。正在四下顾盼之际，忽见前面有座高大的宫殿，窗上依着一位穿绿绸的小姐。

“停，停！”小姐向他示意进屋来。

米西郎昂首阔步地上了大理石的楼梯，楼上处处洁净得闪闪发亮，他生怕自己满是尘埃的马靴踏脏了地板。不料那位小姐已经迎了出来，挥手一指周围的摆设和锃黄发光的墙上装饰，问道：“这座大厦称你的意吗？”

“怎能不称心呢？”乔凡提·米西郎答道，“能住上这样的宫殿我死也甘心。”

“先瞧一遍，然后上一层楼。”小姐领着他一间房一间房地浏览，到处是数不尽的珍珠宝石，挂得琳琅满目，都是他有生以来所未见过的。

“您都看清楚了吗？这些全是您的。房产契约在此，收起来吧，算是我赠你的礼品。我就是您从地上拾起来珍藏着的那粒青豆。我向您告别了。”

乔凡提·米西郎听了正想拜倒在她的脚下表示感恩，岂知这位绿衣绿裙的小姐就在眼前消失了。而这座大厦和全部的珍藏现在都属他所有了。

老岳母带着闺女进殿时，自然是看得目瞪口呆，只能对女儿说：“啊呀，闺女呵，你真是交了好运！亲爱的女婿乔凡提，你守着这么富丽的宫殿，居然一点也不向我们吐露！”

“真是的，我原想使你们出乎意料地高兴一番……”说罢，他也照样领着母女两人看了一遍各个房间，实际上他也是第一次细看。看完珠宝陈设，又下地窖去巡视金银财物，以及挤满马厩的骏马、车辆和仆役。

她们急忙写信给圣安东尼市场的店主，教他卖掉全部财产，来墨西哥的宫殿里享受富贵的生活。只有乔凡提·米西郎却似梦非梦地想着那位领他进店堂去谈交易的老太太，他不该疏忽送她一份应得的礼物！

寻 父 记

从前有个皇帝外出打猎。忽然乌云满天，下起雨来了。他的侍从都四处跑散去躲雨，皇帝迷了路，只好在一所孤零零的茅舍里暂避。

茅舍里住着一个老人，皇帝问他：“你能让我避一下雨吗？”

“皇上，请进来烤烤火，把您的湿衣服烘烘干。”

皇帝把湿衣服挂起来烤火，自己便躺在榻上睡着了。半夜里他醒过来，听到老人在自言自语。可是又不见人，他便走到门口去瞧瞧。这时已经雨过天晴，星星都出来了。他看到老人坐在门槛上，便问道：“我的好人，你跟谁在说话？”

“我跟星星在谈话，陛下。”老人回答说。

“你跟星星谈些什么？”

“我正在感谢星星们给我带来幸福。”

“有什么好运气吗？”

“它们今晚给我老伴带来个白胖儿子，它们还给皇后

帶去了一位公主。它們告訴我，這個小子長大了要娶公主為妻。”

“你這個沒有教養的老東西！你怎么敢對我這樣胡言亂語！我要你賠償你的失言！”皇帝当即穿好衣服，天未大亮就趕回宮去了。

半路上，他遇見了他的騎士和侍童們，他們都是出來尋找皇帝的。“陛下，我們給您帶來了好消息！皇后娘娘昨夜生了個美麗的公主！”

皇帝不吭聲直奔王宮而去，他一下馬，顧不上出來迎接他的許多臣仆，也顧不上看新生的嬰兒，就當眾下了一道命令：搜查全城，凡是昨夜出世的男孩兒，一概殺死不留。

士兵們找遍了全城，找來找去只有一個男嬰是昨天晚上出生的。他們立刻搶走孩子，按照皇帝的命令帶到森林里。

當時由兩個士兵執行這件事，他們在森林里舉起利劍要殺嬰兒時，瞧着孩子的模樣實在不忍下手。“我們為什麼要殘殺這個無辜的小生命？那邊不是有條狗嗎？我們不如把狗宰了，用狗的血塗在孩子的包被上，帶回去向皇帝交差。我們就把孩子留在这儿，讓上帝可憐他吧。”說着，兩人就丟下嬰兒，由他獨自在森林里哇哇地哭。

恰巧有個名叫吉曼多的珠寶商打這里路過，他聽到嬰兒的哭聲，在灌木叢中找到了孩子。他設法哄孩子睡覺，然後抱他回家去給妻子看，說：“你快瞧瞧，我給你帶了

一件买都买不着的礼物——我在一座森林里发现的新生男孩儿。咱俩既然没有孩子，这便是上天赐给咱们一个儿子了。”

他们把男孩视为掌上明珠，养到二十岁。孩子一直以为珠宝商夫妇就是自己的亲生父母。二十岁生日那天，商人对他说道：“我的儿呀，我已经衰老而你却长大成人了。你就接管我的全部账目、银钱来往和库房等事，连同我在海外的许多买卖吧。”

为了熟悉业务，这个青年就打点箱笼行装，由仆从们伴随着离开了家。那一对老夫妻含泪送别，嘱咐孩子旅途保重。最后，这一行人来到西班牙。外国珠宝商来到的消息传到王宫，皇帝立刻邀他入宫，请他展示货物。恰巧西班牙皇帝就是二十年前下令杀婴的人。这时皇帝的女儿也已长成一位亭亭玉立的公主，皇帝便对她说：“你也来瞧瞧，有喜爱的珠宝可以选几样。”

公主出来一看，未曾见珠宝却先看中了这位英俊的年青商人。

“你怎么啦，我的女儿？”

“没什么，爸爸。”

“你不想选几件珍宝吗？快说呀。”

“不，爸爸，我看不中珠宝，也不想要玉石。我只要这位英俊的年青人做伴儿。”

皇帝细看那位商人，问：“你是谁？告诉我吧。”

“我是吉曼多的儿子，埃及珠宝商。我为了熟悉业

务，积累做买卖的经验，正在周游世界，以便继承我老父的生意。”

皇帝想到珠宝商的巨额财富，就答应将女儿嫁给商人。于是青年回家，把父母双双请来参加婚礼。他细说了自己如何到西班牙，见到皇帝以及皇帝赐婚的事情。他的养母听到这里，脸色惨白，怒气冲冲，数落他一顿：“你这个没良心的！你就打算这样抛弃我们了？你爱上了一位公主，就马上想离开家走了吗？去你的吧，我不想再在此地见到你了！”

“可是，母亲，我什么地方得罪了您？”

“别来这一套，‘母亲呀母亲’的！反正我不是你亲生的母亲！”

“您说什么？那么谁是我的亲生母亲？”

“谁知道！你是被人抛弃在森林里，我们拾来的！”她残忍地把故事的经过——对青年说了，把个青年听得差点儿晕倒在地。

商人吉曼多看着老婆的满脸怒气，手足无措。在万分痛惜的心情下，他只得分了一些钱和财宝给青年，让他自由选择出路。

那个青年，绝望到极点，无可奈何地到森林里去寻找痕迹。看看天时已晚，他就在一棵大树下坐下，握着双拳不住地击地，仰天长叹：“母亲，母亲，我怎么办呢，现在我成了可怜潦倒的孤儿了。母亲慈悲的英灵，救救我吧！”

正在痛哭流涕的当儿，一个衣衫褴褛的白胡子老人出现在他身边。“出了什么事情，孩子？”他问。青年就把满心苦楚向老人倾诉。现在他明白了自己并不是珠宝商的亲生儿子，也就无法回到公主那里去了。

“这有什么可发愁的？”老人说，“我陪你到西班牙去。我就是你的父亲，我会帮助你的。”

青年瞧着衣着破烂的老人惊讶万分，叫道：“您——就是我的亲生父亲？您糊涂了吧！”

“我可以担保，孩子，我就是你的父亲。只要你跟我走，我会使你重新富裕起来。否则，你也只好倒霉一辈子了。”

青年盯了老人一眼，自言自语道：“横竖倒了霉，我就跟着这位老人走，还能坏到哪儿去呢？”他把老人抱上自己的马，骑马回到了西班牙。

他去见皇帝，皇帝问他：“怎么不见你的父亲？”

“就在这里，”青年说着指一指衣衫褴褛的老人。

“这个人？你居然有脸陪他来向我求亲？”

“陛下，”老人插话道，“我就是那个常和星星对话的老头儿。我曾经向您通报过公主和我的儿子同天诞生的消息，我的儿子将要和您的公主结亲。您眼前站着的就是我那个亲生儿子。”

皇帝一听，怒气冲天：“滚出去，你这个粗野无礼的老东西！卫士们，把他抓起来！”

卫士们立即上来抓老人，这时老人扯开胸前的破衣

服，露出太上皇的金羊毛。

“原来是太上皇！”整个朝廷，君臣一齐脱口惊呼。

皇帝马上跪倒在太上皇脚下，连声哀求：“恳请太上皇看在王国情分上饶恕我的罪过！我有眼不识陛下，罪该万死。我的女儿在此，完全听陛下吩咐。”

那位早已退位的太上皇，原来是过腻了宫廷生活，多年来一直扮成穷人，周游世界，学会了和星座诸神对话。

宫里的人们顿时忙碌起来，为庆祝骨肉团圆，也为欢庆婚礼做准备。他们派使节到埃及去接那对珠宝商老夫妇，青年见到再生父母就上前拥抱说：“爸爸妈妈——您二老情同骨肉，等于我的亲生父母！把我撵走也是给我一个造就的机会，这回真正成全了我！我留在此地和公主结婚，望您二老也跟我们同享天年，不必再远行了！”

在三位老人一对青年的团圆喜悦中，摆开了结婚宴席。

小渔夫历险记

老渔夫的幼子看见父亲在穿水鞋，知道要出海了，便求他的父亲：

“带我一起出海吧，爸爸！”

“不行，”渔夫说，“海上怕有风暴。”

即使海面上风平浪静的日子，老渔夫也会说：“不行，水里有大鲨鱼会吃人的。”

如果不是鲨鱼出没的季节，老人便说：“小船出海，谁知道哪天会沉底？”

不是这样便是那样，足足九年时间过去了。他再也无法拒绝儿子随着出海打鱼，最后只得带着小儿子来到公海上。

在广阔的海面，渔夫撒开了鱼网，孩子则拿出鱼竿来钓鱼。渔夫收网时只捕获了一条细小的鲛鱼，孩子拉起钓竿来却是一条特大的鱼。

“爸爸，我一定要把这条大鱼亲自送给皇帝去尝尝。”说着，父子两人收船回家。孩子穿上节日的盛装，提上篮

子，用海藻铺底，里面装着那条大鱼，步行来到皇宫里。

皇上见到一条大鲜鱼，不禁舔舔嘴唇喊道：“快过来，孩子！”他吩咐臣仆赏给这位小渔夫五十个金币。他随口问孩子：“你叫什么名字？”

“我叫毕杜佐，陛下。”小渔夫恭恭敬敬地回答皇帝。

“哦，毕杜佐，你喜欢留在皇宫里吗？”

“没得说的！”孩子回答说。

毕杜佐得到老渔夫的同意后便一直在宫里长大。他身上穿的是丝绸，每天有不少教授和名师讲解天文地理给他听。他受了皇家教育，成年后就改名骑士毕杜佐先生。

皇帝的女儿碧比娜公主也在宫里和他一起成长，而且深深地爱上了他。等她芳龄十七的时候，邻国的王子前来求婚。皇帝十分赞同这门亲事，便来劝说公主考虑自己的终身。可是公主说什么也不同意，她既然爱上了毕杜佐就非嫁他不可，否则终身不婚。皇帝一怒之下，把毕杜佐召至眼前：“我的公主如此钟情于你，成什么体统？你给我立刻离开皇宫！”

“陛下，”毕杜佐先生回答道，“您莫非就此赶我出宫？”

“这事我也是出于不得已，”皇帝说，“我一向如亲生儿子般待你，你放心离开此地吧，我将一如既往地护保你。”

毕杜佐只得离开宫殿，出外谋生；公主碧比娜则被禁

闭在修女院里——正是圣凯塞琳修女院！

毕杜佐先找了个旅店住下，住处的窗子正对一条小巷，而小巷对面恰巧是碧比娜住处的小窗子。每逢两人在窗口遥望时，彼此便打着手势聊以自慰。有一天，碧比娜在她的房里发现一本魔书，据说是一位混进修女院里的巫婆藏在那里的。公主暗暗把此书传给等候在窗下的毕杜佐。

第二天，皇上来到修女院，请院长允许他见一见公主。既是皇帝哪有不让见之理？公主却迫不及待地趋向父皇前求告：

“父皇大人，事至今日不如及早解决为好。听说外国王子是乘双桅舰来我国的，请父皇也赐给毕杜佐一艘同样的双桅舰。让他们两人各向不同方向驶出海去，谁要能带回最最称心的礼品，我就嫁给谁。”

“这个主意不错，”皇帝说，“就这么办吧。”

他把两位年青的求婚者召到殿上，把公主的建议交待清楚。两位青年都很乐意——对王子来说，自信比毕杜佐有钱有势，自然容易弄到更贵重的礼品；对毕杜佐来说，自己掌握了魔书，万事就不怕出差错。

因此两人同时举帆启程。出了海，毕杜佐打开魔书念道：“明晨见陆即登，带上全体船员和铁撬。”次日清早，前面出现一个海岛，毕杜佐便带领船员拿起铁撬上岸。到了岛上，他又求教魔书：“岛中心有活门，一个接一个，用铁撬扒开，全体进入门内。”

毕杜佐依此而行，扒开活门，下面另有活门，一连打开几扇。最后才见到有扶梯深入地下，通入一间以金片饰墙的宝库——四处放着金铸的桌椅，连门和地板都是黄金打的。室中餐桌上放好二十四人的座位，各备金羹匙、金杯盘和金烛台。毕杜佐再读魔法书：“全部收下。”他立即教船员将一切能搬动的金器全数搬上船去，足足用了十二天之久才算搬运一空。另外散立着二十四尊金像，又花了好几天时间才抬入船舱。魔书又写道：“各扇活门如何进来便如何走，不改原样。”他们都仔细照办，然后驾着满载的双桅舰又出海去。

可是魔书此后只说：“举帆上程。”别无他言。弄得船员们整整航行了一个月不见动静，个个觉得厌烦起来。

“船长，你究竟把我们带到什么地方去？”

“上程吧，伙计们。不久就能绕回巴勒莫去的。”

他每天勤读魔书，可是一页接一页都是空白，无所指示。有一天，终于书页上写道：“明日可见岛屿，下锚。”

第二天上了岸，书上又写道：“岛中有活门，开门。连续两层见阶梯，下窖搬走一切。”可是毕杜佐进了地窖，只见满屋挂的是火腿和干酪，只有墙边地上排列着一些瓦罐。毕杜佐看到书上写着：“别吃食物，从左排瓦罐取第三个，内盛药膏能治百病。”他什么都不碰，只把第三个瓦罐带回船上，再看书上写的是：“返航回家。”

全船的人闻讯一致欢呼：“终于回家了！”

哪知回国的漫长途中，除了青天 and 蓝水外竟是一片茫

茫，连只海鸥都不见。好容易在天边望见一个黑影，愈驶愈近，原来是挂着土耳其船旗的海盗。这一下海上血战开始，毕杜佐一伙人寡不敌众，个个俯首就擒被送到土耳其王宫里。酋长见了那走在行列前面的毕杜佐和领航员，便问当地的翻译：“那批汉子都从什么地方来的？”

“西西里岛来的，陛下，”译员回答。

“西西里岛！老天保佑，来得正好！”酋长大喜欲狂，“上铁链，快把他们锁起来！只喂清水和面包，苦做役，搬石臼。”

在艰苦万分的生活里，毕杜佐什么也不放在心上，所牵挂的只是等着他送礼物回家的公主。

头一天见到那位土耳其酋长，他就注意到此人从头到脚长满疥癣，其痒难忍；后来又听到其他苦役犯说，酋长请遍远近名医，什么仙方都治不了他的病。毕杜佐就对看守说，只要酋长释放他和他的伙伴，酋长的病由他保证治愈。

酋长闻讯立即召见这位西西里船长：“你如真能治愈我的病，你要什么都可以满足你。”

毕杜佐暗想空口无凭，非立合约不可，于是双方签订：酋长病愈之日，西西里的全体船员原船启程回国，不得延误。

他们获得释放后，只见双桅舰干巴巴地竖在陆上，但船上一针一线都未挪动，总算遇到一批守信用的海盗。毕杜佐于是进了船舱，装满一瓶万应灵膏来见酋长。先用刷

子蘸些油膏把酋长的秃顶、脸部和脖颈抹了一遍。近黄昏时，酋长的头部脱下一层蛇皮似的痂子，底下已经长好光滑异常的嫩肤。第二天，毕杜佐继续涂抹酋长的胸口、腹部和背脊，到了夜晚上半身全换了粉红色的新肌肤。第三天，他又接着治胳膊和大腿，直到脚底为止，所有的疥癣除得干干净净。酋长病愈之日，毕杜佐带领全船人员启程出海。

他们赶回巴勒莫，毕杜佐首先乘马车去见心上人碧比娜，后者的欣喜真非笔墨能书。皇帝更是关心他一路的行程，毕杜佐只说：“父皇陛下，一言难尽。先腾出一间陈列厅来，我这满船的财宝得卸下来呀！您也许不一定看得上眼，可我毕竟得之不易……”

他命令船员们先把金器搬上岸，这就花了一个月的功夫才搬完。等到细软全部都卸尽陈列出来，他才对皇帝说：“陛下，我看明天大体可以揭晓。但是父皇愿意的话，最好先去看一看远道王子进贡些什么礼品，然后再浏览我这穷小子的战利品吧。”

第二天，皇帝先去观赏王子求婚的礼品，无非是女人饰物，闺房摆设，小玩小具，不登大雅之堂。皇帝倒也着实赞扬一番，然后领着王子来到毕杜佐的金器陈列厅。哪知进门就把王子闪耀得双目难睁，害得他张口结舌好不难堪，只得抱头而出，直向楼下走去。他带上随员当日便启程回国，从此再也没有听到他的音讯。

“骑士毕杜佐万岁！”四周观赏的人见到皇帝陛下也

抱住这位穷小子不放，便齐声欢呼起来。

皇帝下令备车往圣凯塞琳修女院，把碧比娜接回宫来。在举行婚礼之前，毕杜佐忘不了老渔公的养育之恩，可是自从进了皇宫以来就没有照过一面，现在非亲自往迎不可。毕杜佐来到西西里的海边，走遍沙滩只见一对老夫妇在浅水中摸鱼，两脚光光什么也没有穿！到底是亲生的父母，老人虽然已认不出儿子来，可儿子却心酸地一眼就明白了。

把父母接回宫中去参加婚礼和共同生活都是后话。原故事叙述者乃西西里岛首府巴勒莫一位普通老人，他却絮絮不绝地口诵着：

“善人善报吃穿无穷，
只有我们一贫如旧。”

苦 艾 女

民间传诵了很久：说是西西里有个皇帝盼子心切，可是皇后偏生公主不怀王子。末了皇颜不悦，见到皇后又快分娩，便告诫说，“这回要是不生个王子，生下来我就宰了她。”

不幸，皇后又生下一位公主，可是美貌绝伦，人人见了都喜爱。皇后生怕皇帝把她杀了，便把婴儿交给乳娘。乳娘走投无路，只得把女婴藏在苦艾丛中，让善心的路人抱去养育。

恰巧林子里住着一位隐士，他在山洞里养着一头哺仔的母鹿。那头雌鹿每天喂奶之前必定先出外觅食，吃饱了才回来喂小鹿。这天，它出去整整找了一天也没有吃着东西，晚上回来肚子空空的竟挤不出一滴奶来，幼鹿嗷嗷待哺，却只能干饿一宵。接连几天，情况都没有好转，那几头小鹿快要饿死了。隐士见了不免产生怜悯之情，于是暗暗尾随母鹿到树林中去观察。他忽然发现，不是母鹿空肚不下奶，而是它把奶喂了一个躺在苦艾丛下的女婴，等到回家再也

无力喂小鹿了。隐士随手抱起这个女婴，带回山洞里。他对母鹿说：“把你的乳汁好好分配一下，一半喂女婴，一半喂小鹿，不是两全其美吗？”

女孩长到断奶之后更是日见茁壮，后来竟长成一位模样出众的少女。她学会了家务事，替隐士管起家来，老人也把她当亲生女儿来爱抚。

一天，邻国的皇帝狩猎来到林中，在逐鹿中忽然狂风四起，雷电交加，接着大雨倾盆，弄得皇上无处可躲。见到山洞里有个隐士，他便湿漉漉地来到洞前，那位隐士忙向洞内喊道：

“苦艾，苦艾！端一把椅子来，点上火，让皇帝陛下暖和暖和！”

“苦艾？”皇帝说，“怎么取这样一个名字，善心人？”

隐士就把拾到女婴和抚养她的经过禀告皇帝，因为是从苦艾丛中拾来的，由此命名。

等姑娘出来见了皇帝，皇帝便问隐士：“善心人，你把少女给我，让我带回宫去教养，怎么样？你年事也高了，这样一位姑娘怎能由她留在旷野之中？在宫中我将聘请名师教育她成人……”

隐士无可奈何，只得说：“陛下，不瞒您说，我是一心疼她胜过亲骨肉，但为了她日后的幸福，送她入宫去教养我也高兴。陛下既肯聘名师培养她，要比一个穷隐士能做到的高出不知多少倍。”

皇帝遂向隐士告别，带着苦艾姑娘上马，一起骑出森

林。到了宫中，他选了两位贵妇来陪伴苦艾。经过教养，皇帝益发看到苦艾不仅貌美而且仪态万方，精明能干，便娶她为妻，封作皇后。

婚后夫妇十分相爱，有一天他对妻子说，“苦艾，我有要事必须出门几天。不管时间多么短暂，想到要离开你总使我痛苦难忍。”

皇帝终于离家出去。在国外，他遇见一帮外国的王子王孙各吹自家的配偶如何机智美貌，举世无双。他便说道：“说什么都行，就别提我宫里的那位美后，她人品出众，那才是真真举世无双！”

其中有一位贵族骑士瞧了他一眼说：“阁下大言不惭，在你未回西西里之前，我敢打赌尊夫人早看上了我。”

“绝不可能！”皇帝说，“哪有这种事？”

“我们打个什么赌？”骑士首先挑战。

“你说吧。”

他们就一块封地为赌注，说定一月之内见分晓。讲妥后，骑士先出发去巴勒莫首府。他日日夜夜守在皇宫的几扇窗下，一天天过去了，总也见不到皇后一面。在这期间，宫中没有一扇窗子向外打开过。

有一天，骑士正一筹莫展地在街上徘徊，有个老太婆趋前向他讨钱。

“滚开，滚开。别缠着我！”他大声呵斥。

“什么事使您发火，先生？竟使您愁眉不展？”

“走吧，让我清静些！”

“不如倾吐您的心事，先生，也许我能帮助您解开结。”

骑士老爷便把打赌的事告诉了她，问她进入皇宫之路，至少得告诉他皇后的人品长相等等。

“为这事您不用发愁，先生，我自有办法。”

老太婆遂提了一篮鸡蛋和水果，走到皇宫前求见皇后。等她见到皇后时，便趋前拥抱她，轻声对她耳语：

“女儿呀，你大概不认识我了，我是你的亲戚。能见到你，给你送些礼来，真使我太高兴了。”

皇后原是无亲无旧，也不认识她，只是寻思一下，也许有可能是个远亲，接待一下也无妨。她邀她入宫，还让她住了下来，并嘱咐臣仆不得怠慢这位老太太。老太婆从此十分自在，想什么时候进出宫廷都无人敢阻挡，而且任意出入皇后内室，如在自己的家中。

一天，皇后正在午睡，老太婆走了进去。紧挨床头，她轻轻掀起一角锦被，见到皇后白嫩的颈背上有颗黑痣。她大胆地找了把剪子把黑痣上的毛发剪了下来收藏好。然后她就悄悄走出皇宫，十分得意。

皇后的毛发到了骑士的手中，加上老太婆的细致描绘，他真是喜出望外，重重赏了老太婆，便离宫而去。到了约定的日期和地点，他和皇帝及那些好事之徒们相见，立刻夸夸其谈起来。

“真抱歉，阁下。请允许我先向您请罪，为了我所见证的内宫之事。不知您信不信，尊夫人身上……”然后细致描绘了一番皇后的容颜、服饰和举止行动。

“不错，”皇帝说，“这也说明不了什么问题。谁知道你是从什么人那里打听到这些细节？反正你见不着她的肌肤……”

“别忙，阁下听我细细讲来，是真是假由您自己答复，尊夫人靠左肩颈背上有颗美人痣，对吗？”

皇帝听了脸色立时转白，缓缓答道：“有这么回事。”

话音刚落，骑士递过一只精致的项练宝盒。“阁下，我实在不愿意当众谈这些事，但为了打赌须有物证，不得不……”皇帝双手颤抖地接过宝盒，打开一看，里面装着一撮痣上的细软毛发。他于是俯首沉默起来，无颜再见这帮轻佻的公子哥儿。

皇帝马不停蹄地赶回宫中。皇后听说皇上远道回家，急忙含笑相迎。不料皇上并不领她的情，连拥抱之礼都不施行。他只命令马夫套车，然后转向皇后，喊声“上车去！”自己则坐上驭手的位子，拉起缰绳直往前赶。

皇后见此情景不知所措，而皇上又一言不发，让她落在雾里惶恐不止。马车驰至柏里格林诺山麓，皇帝才勒马喊道：“下车！”话未说完便一鞭子把皇后打倒在地，自己则原车快鞭跑得无影无踪。

那天正是当地的医生夫妇上圣罗莎利教堂替他们新生的婴儿还愿，后面跟着黑人奴仆阿里。他们来到山麓，忽然听到哀哀的呜咽声。

医生诧异地查问：“这荒山地里有谁在哭泣？”他们朝着哭声寻去，发现一位年轻的妇女倒在地上，身上伤痕

累累，已经奄奄一息。医生一面急救裹伤，一面对妻子说：“咱们改天再去教堂，先救这位病人要紧。把她抬回家去，看看是否能救活过来。”

在慈祥的医生夫妇调养下，少妇慢慢恢复了健康。但她矢口不谈自己的来历和现状，尽管医生夫妇百般安慰探问，她总不提受伤被弃的原因。这一对好心的夫妇看她日日勤俭操作，敦厚善良，便雇她作家仆。

有一天，医生对妻子说：“现在有了女仆，不妨把女儿交给她照顾，我们带上阿里到圣罗莎利教堂去还愿吧。”

次日清早，三人就出发上路，那时女仆和小姑娘还熟睡未起。走了一段路之后，阿里突然猛击自己的脑袋喊道：“阿里忘了！没带上干粮食篮！”

“快回家去取来！”男主人喊道，“我们就在这里等你。”

阿里早把主人们款待女仆的一举一动看在眼里，因此十分嫉妒年轻的女仆。所谓忘了带食篮只是个借口。他跑回家去见到女仆带着孩子依旧在睡梦中，举起菜刀便割断了孩子的咽喉。然后再赶回主人等候着的地方。

女仆闻声醒来，发现身上溅满鲜血，又看到躺在身旁的女孩已被割断咽喉。她惨叫一声：

“老天在上！可怜可怜孩子的双亲呀！我真有罪！我怎么对得起主人呀？”

在极度的惊慌失措中，她跳窗出去，在旷野里狂奔起来，最后跑到一处绝无人烟的野地里，前面只有一座半倒

塌的宫殿。少妇进了破殿，里面没有一息生气，只见屋角留有一把歪歪斜斜的旧榻，她就倒在长榻上又惊又乏地和衣睡着了。

故事又回到那位只生公主不怀王子的母后宫中，日久有人向皇帝透露消息：最后生下的公主并没有死，而是托给奶娘去抚养了。皇帝得知以后对母后说：“我要出门去找那个送走的女儿，不找到誓不回家。”

皇帝旅行到远方一荒野，只见有一座半倾圮的旧宫殿，便走了进去准备歇夜。

再说那位赶走年轻皇后的皇帝，自从把妻子抛在柏里格林诺山麓后，心上总也不得安宁。愈想愈觉得自己太急躁，后悔莫及。“那个骑士也许是撒谎吧？万一我的妻子是清白无辜的呢？她今天还能活在人间吗？也许早已冻饿致死了？偌大的宫廷没有了她的陪伴，显得空落落的。我得走遍天下去寻觅她的踪迹，只有打听到她的下落我才能安心回来。”

他也苦苦旅行到远方，夜幕降临时见到一座快要倒塌的破宫殿，于是进去过夜，忽然瞧见一位老皇帝已经坐在安乐椅里，他只得就近找个安息的地方。

让皇帝们休息吧。再讲那对医生夫妇还愿回来，踏进家门，以为小女孩一定会出来相迎，结果却见家中空无一人，孩子被人杀死。医生着了慌，忙对仆人说：“阿里，快去追寻那个万恶的女人，走遍天下也得把她揪回来。她怎样杀我的女儿，我就怎样杀了她！”

他俩匆匆出了家门，天黑时来到一处荒野，只见前面是一座快要倒塌的宫殿。走进破殿见两个皇帝并排坐在安乐椅里，他和阿里也在对面找了两把椅子分别坐下。于是四个男人各坐一椅沉默无言，每人都有难言的心思。

破殿中央挂着一盏灯，灯忽然开口说道：“我要灯油。”

一把小油壶缓缓走进来，对油灯说：“放低一些好加油。”

油灯悠然下降到地面，油壶就替它加满油，然后又对油灯说：“有什么新闻说给我听听。”

“你想听什么呢？也许有一件事会令你感兴趣吧。”

“快说给我听。”

“听着，”油灯说，“有个皇帝不想要女儿，他对皇后说如果再生女孩就把孩子杀死。为了拯救孩子一命，皇后把女婴藏了起来。听清楚呀：这个姑娘长大后居然嫁了个年青皇帝，而皇帝又轻信一个骑士的挑逗，把妻子抛在柏里格林诺山麓，打得她半死不活躺地不起。有个医生路过山下，只听哀哀呜咽声……”

油灯只管把故事说下去，坐在椅子上的男人们听了，一个个抬头看灯，瞪大眼睛坐不住了，而阿里更是浑身哆嗦吓得要死。

“你听下去，”油灯说，“那对医生夫妇来到此地，见一位十分漂亮的女人伤势沉重地躺在地上。医生把女病人抬回家去治好病，又把自己的幼女托给她照料。哪知家中有个男仆十分嫉妒她的好运，暗暗杀了小女孩嫁祸于女

仆……”

“可怜的少妇人！”油壶叹息道，“那么她现在到哪里去了？是死是活？”

“嘘……”油灯教它小点声，“她现在正安睡在楼上一张长榻上。而她的父皇，她的丈夫却正在为施逆于她而后悔莫及，两个皇帝都在四处找寻她回家去。反过来，那位医生又紧追着她要报仇，满以为是她杀了小女孩……”

老皇帝和少皇帝跟医生不约而同地站起身来。医生一把抓住阿里，差一点儿让他溜跑了。三个男人立即动手先揍死凶手。

他们一口气跑上楼，对着安睡在长榻上的苦艾女跪下了。

“她是我的骨肉！”老皇帝说，“她是我的女儿！”

“她是我的！”少皇帝说，“她是我的妻子！”

“她该归我所有！”医生说，“我救了她的命！”

苦艾女醒过来便扑向丈夫少皇帝，两人双双回宫，并邀请父皇和医生同去宫中欢庆重逢，最后结成了一个名副其实的大家庭。

皇帝的左卫士

此地传说从前有个西班牙皇帝，最接近他的是左右两卫士。左卫士娶了一位有名的美人，简直象意大利石刻的圣母玛利亚，在道德品行上据说也似一位圣母。她深居闺中，从不在公共场所出头露面，连侍卫在皇帝右手的卫士都未能谋得一面，这使他心中不免快快不快。

这位右卫士趁机在皇帝面前进言：“陛下不知道左卫士的家中养着一个什么样的美人！大家都说比大理石雕的玛利亚还圣洁！”

过了一阵，又在皇帝跟前说个不停：“陛下，今晨我有幸瞥见左卫士家中的美人。见了她的面容，真教我一句话都说不出来；因为这样的仙女般人品不是凡人的语言所能形容的！”

再过几天，他又对皇帝说：“陛下，真令人难以置信，左卫士家中的美人据说一天比一天长得俏丽！”

说来说去，说动了皇帝的心，他也想亲眼看一看这位俗世难见的美人。某天夜里，他带上几名骑士，来到左卫士

家。恰巧左卫士之妻站在窗前，皇帝骑马过窗下时只是用眼暗膘了一下，心都快蹦出来了。他不敢勒马细看，生怕路人见了笑话。他在回宫的路上又打窗下过，那位贞洁自好的女人早已回闺房去了。一不做二不休，皇帝干脆下令让全体宫人留在殿上，包括左右卫士，说是不见皇帝进殿不准擅自出去。这样，他就可以自由骑马去找美人而不被宫臣发现。

皇帝遂即穿上普通士兵的服装，向左卫士府第走去。开门的女仆朝外问道：

“敲我家的门干什么？”

“我要见你家的女主人。”

“见女主人干什么？”

“有话要传给女主人亲耳听。”

“女主人在睡觉，不能见客。”

“见不见我非进门不可。”

“不行，你不能进来。”她一把推他出门外，正要紧闭大门，皇帝急忙解开军服，露出皇上的特征“金羊毛”。

女仆见了大吃一惊，忙双膝跪下：“陛下请恕罪！我没有认出皇上来。”

“没事没事，你起来吧，”皇帝说，“这只能证明你是个忠心耿耿的管家人。我别无所求，只想瞧一眼你家贵夫人的脸容，瞧完就走。”

“当然可以，陛下。”说着她就轻轻地引皇帝进入内室。女主人正在甜睡中，容貌比盛开的玫瑰还鲜艳，皇

帝见了双膝发软，差点儿跪了下去。他脱下一只手套放在帐幔上，伸手想去摸一摸她的脸；忽然想起身为皇帝不该失礼，才及时收回手来。

可是他悄悄站在床边大饱了眼福，良久才走出闺房，径自回宫。

到了殿上，众人见他回来便各自请了晚安归家去了。左卫士回到夫人屋里，一眼瞥见帐幔上一只男人的手套，正是皇帝遗忘在那里的。这比见到魔鬼还害人，从此他心神不宁，连正眼看一下夫人都不敢。

这位可怜的贵妇，尽管洁白无瑕，却摸不清丈夫的心绪，为什么夫妻间突然冷若冰霜。她又不敢探问，只能独自闷闷不乐，颜容日渐枯黄，变得骨瘦嶙峋。

她的女仆心有不忍，常劝慰她：“夫人有何心事，终日愁眉不展？别家主人都寻欢作乐，上剧院或赴舞会，您总闷坐闺中为的是什么呢？”

一日，那位忌妒别人幸福的右卫士也过夫人窗下，见到阳台上的憔悴贵妇，不免也吃了一惊，忙去禀告皇上：

“陛下，您可无法相信，左卫士那一向受人称颂的美人，现在竟如秋后玫瑰，没有人认得出来了。”

皇帝听了若有所思，细细回味后，忽然拍掌叫道：“啊呀，我到底有失检点！”

过了两天，他吩咐宫中大摆宴席，邀请全体骑士、官臣及夫人都来参加，未婚者可带姐妹或别的女眷，不得单身前来。左卫士无可奈何，只得命家中女仆把夫人尽力盛

妆打扮，届时出席宫宴。

在宴会上，皇帝左手坐着这一对默默无言的贵人。皇帝向席上官员都寒暄一巡，只剩对身边人一言不发，末了才转过脸来问左卫士夫人道：“夫人日子过得如意吗？”

那位受了不白之冤的美人，低着头轻声细语地吟诵道：

“我似藤兮蔓相依，
昔日修枝君不嫌。
何事今日……唉！
无人顾盼蔓自弃。”

左卫士听了便接下去吟道：

“卿为藤兮蔓亦依，
辛勤修整我未嫌。
奈何狮吼……唉！
怎敢着手再整剪？”

皇帝听罢恍然醒悟，这藤蔓纠葛明明起因于他无意中脱下来的那只手套，可能至今还在帐幔上无人敢动。他悔恨自己一时好奇，受人挑唆才惹此大祸，此刻必须尽力补救，于是也吟诵一辞答和：

“藤蔓相依我何疑？
偶启嫩叶微见茎。
怎敢妄举……唉，
诚恐皇冠落尘埃！”

席上的人听到提起皇冠二字，都明白这是宫廷最高的誓言，还有什么可怀疑的？左卫士当下也深信无疑，愧对身旁的夫人。

事后皇帝唯恐誓言仍难解夫妻间的怨结，忙又另召左卫士夫妇来，说明一时误听谗言，要不是皇冠的尊严，也可能一失足成千古恨，叮嘱他们快回家送还那只遗忘了的手套。但皇上更为关切的则是那位忠心耿耿的女仆：“你家有如此善良的看家人，令我企慕倍至，夫人的完璧万无一失。放心吧，左卫士。请恕我无意中牵乱了你们藤蔓相依的生活，别忘了为看家人祝福！”

英 国 绅 士

王子过十八岁生日那天，老皇帝对他说：“岁月不等人，我和我的母亲一年年老去，而你还犹豫不定，不肯结婚。一旦我们死了，谁来继承这个皇位？”

王子听了满不在乎，对老皇帝说：“何必发愁，我们有的是时间，我还年轻呐，多考虑考虑。”

但是皇帝总也放不下心来，日夜暗示着选王妃的事。为了制止老人的叨念，王子随意说了一句：“爸爸，不是我不想结婚，而是找不到一位白如雪花、红如玫瑰的姑娘足以作我的配偶。”

皇帝听了如获至宝，忙把在朝的全体大臣召入宫中：“诸位贤士，我很高兴王子已经同意结婚，只要能找到一位白如雪花和红如玫瑰的女子，他就愿意娶其为妻。各位意下如何？”

这批枢密大臣回禀道：“陛下，何不派遣几位显贵大公，各带一名肖像画师，以及仆从、随员和车夫等等到世界各地求访，想必能觅得这样一位美人。到岁末召他们回宫，从

觅得的美女肖像中，由王子选最称心者举行婚礼即可。”

皇帝真的选派了几位能干的大公，带上名画师和随从等等向各地出发。他们分头几乎把全世界的王国都跑遍了。

其中一位善于物色的大公到了西班牙美人集中的地方，第一件事先找个药剂师聊天，不多时两人成了知交。

“大公远道而来，有何要事？”药剂师问。

“不瞒你说，”显贵的大公回道，“我们想找一位比雪还白、比玫瑰更红的姑娘。你们附近有这样的美女吗？”

“哦，原来就为这件事。本地确实有位大美人——一位少女白如雪花红比玫瑰。可是要想见她一面可不容易：她从来没在公共场合露过脸。因此我本人也没有机缘见到她，只是听人经常在谈论而已。据说他们家原先也是门第高贵，如今家道中落，她更羞于在人前露面了。”

“那么说来，竟是没法瞧她一眼咯？”

“让我动动脑筋，想个办法。”药剂师便去找那位家道中落的女主人：“太太，我的药房里来了一位能画肖像的画家，正在世界各地物色最美的姑娘作他的素材。现在就缺少您女儿的情影了。他说要是您肯让他画下您闺女的美貌，他肯出四十金币作为酬谢。”

女主人这时手上正感拮据，便进去劝说女儿，要她答应这项交易。讲妥以后，画师便进了女主人的大门，后面跟着那位大公和药剂师。三个男人见到姑娘的白里透红的面容同声喊道：“果真名不虚传，太美了！”

肖像画成后，画家就在药铺里进行最后的加工，大公则命人把画像装上金框。回到宫里他又把美女像挂在自己的脖颈上，上朝见皇帝。

约定的时间已到期，派往各地的大公也纷纷归来。于是济济一堂，各自颈子上都挂了一幅美女像。王子郑重其事地把肖像一一过目。

看到西班牙那位大美人时，不觉止步不前：“如果肖像的本人真如画中女，这张脸可说是天下无双，没有什么可挑剔的了。”

“殿下，”大公立刻接上去，“要是这张美丽的容貌也不能称您的心，天下恐再也难觅第二位了。”

这位显贵的大公又一次启程到西班牙，把那位美人亲自接了回来。到了宫中，皇帝为她请了名师教练宫中大礼足足四个月。姑娘果然聪颖过人，举凡一位皇后所应执行的礼仪，她都学得惟妙惟肖，好象就在宫中长成似的。在举行婚礼之前，又在内宫举行一次模拟排练的仪式，她这才正式登上花车来到王子等候的教堂里。宫人见了王妃的举止仪态都盛赞母后教育得好，皇帝则重赏那位西班牙药剂师，酬谢他的媒妁之功。一对新人相见之乐更是无法形容。

母后对这位王妃疼爱备至，经常在王子的耳边说个不停：“你为自己找到这样一位十全十美的夫人，我们太高兴了。瞧她那对清澈如水的眸子多么纯洁。”

据说王妃入宫以后更是加倍的洁身自好，学那圣女的样子，整日深居内宫，无事从不露面。婆媳之间和谐得象一

只笼子里的鸽子，唧唧咕咕相依相得。丝毫不象别的内宫那样，母后与王妃之间压根儿就没有平静的时刻。可是好景不长，一天母后对王妃说：“闺女，总呆在内室闷得慌，何不到阳台上去透透气，解解闷！”

年青的王妃依着母后的吩咐，第一次走上阳台观景。

事有巧合，阳台下走过一位英国绅士，偶一抬头就低不下脑袋来了。王妃见有生人路过，立即回避进室，顺手把门关上。不料那位绅士仅见一眼哪能满足，于是绕着宫墙反复徘徊，总想再饱一次眼福。

这时有个驼背的老太婆打他的身边过，伸出手来讨施舍。绅士厌烦地说：“走开，走开！老东西别打扰人！”

“贵人何必如此厌烦？”

“不关你的事，走开罢了！”

“走不走开都一样，听您谈谈烦恼事又何妨？说不定我还真能出些力呢。”

“什么烦恼？不过想看一眼墙内的王妃，可总也没见影儿。”

“这又何难？给我一只戒指，上面镶一粒钻石，别的您不用管了。”

英国绅士急于求成，买了一只独镶一粒钻石的戒指交给老太婆。她拿着戒指便往宫门口走去。

“你老糊涂了，往哪里跑？”门口的卫兵喊道。

“我要见王妃娘娘。我有只钻石戒指除了娘娘谁也买

不起。”

消息传进宫内，王妃就接见了她。王妃细看戒指，问道：“你要什么价钱？”

“三百个金币，娘娘。”

她便吩咐使女：“给老太太三百金币，再赏她十个金币作酬劳。”

老太婆搓着双手回到绅士面前，他急不可待地问：“王妃说了什么？”

“她答应我十天之内听回音。”二话没说就把三百金币揣在怀里，老太婆独自走了。

十天以后，她又在原地找到英国绅士：“我答应去向王妃讨回音，可你能叫我空手去见她吗？我建议，你不如送她一串贵重的项练。”

这些绅士本来就是无冕之王，要什么有什么，送一串项练是毫不费力之事。老太婆把项练拿去卖给王妃。

“真是串精致的项练，”王妃赞赏了一阵，问，“值多少钱？”

“这项练只配您戴，娘娘，一千金币吧。”

“快给她一千金币，外加四十金币的赏钱。”

老太婆收起金币往外跑。

“王妃说了什么？”绅士急着问。

“真想不到，今天母后在王妃的屋里，大家自然不好谈交易，王妃收下礼品不敢说什么话，我保证下星期一定给您带来准讯。”

“那么下星期我该准备些什么礼物给她呢？”

“您看：我们已经送去一只钻石戒指，一条项练，下一次与首饰相配该送她一身绸衣才是！”那个贪得无厌的老妇人用了一番心思说。

过了一星期，英国绅士信守诺言，把精心挑选的绸衣送到老太婆的手里。

来到王妃跟前，老人大胆地向王妃献媚：“这件全城最华丽的锦衣是特为您设计的，也没要您多花手工钱，您就收下吧！”

“真够华丽的！又这么合身！我该付多少钱？”

“五百金币足够了。”

“给你五百金币，外加二十金币的酬谢。”

老太婆回到绅士跟前，那男人又迫切地问：“这回她说了些什么？”

“她说了，希望您在府上举行一次盛大的舞会，把王子和王妃双双邀去参加，事情不就办妥了吗？”

这一好主意，使绅士乐开了花，他倾其所有大摆阔气，邀了不少显贵宾客，自然以本地的王子和王妃为主。王妃见了请帖，不知其中奥秘，说道：“多巧呀！一次盛大舞会！我可以试一下那件新买的礼服。”穿上新衣，戴上项练和钻石戒指，她心中美滋滋地跟着王子去参加舞会。

乐队奏起第一个圆舞曲，英国绅士毅然以主人的身份过来邀王妃起舞，满以为女方脸有喜色是领会了他的深意，便放肆地向她眨了一下眼。王妃见此认为有失尊严，转身

就回到王子身旁坐下。绅士还以为天下王妃都一样，爱在人前摆架子。第二次舞曲响起时，他又邀她起舞，接着又对她的美貌眨了一眼，王妃又生气地回到王子身边。第三次男方再来邀舞送秋波时，她沉下脸坐着不动。舞会结束后，主人送走皇家贵宾后心中大为不悦：

“她身为王妃，穿着我送她的礼服，戴着我买的戒指和项练来参加我举行的舞会，却又不肯陪我跳舞。这是什么礼节？”

当时地方上有种风气，皇家子弟常爱微服出巡，在酒店茶馆混在老百姓中间，窃听民间各种议论。在一家小咖啡馆里，王子穿着农民的服装走了进去，正巧和那位英国绅士面对面坐下。英国绅士没有认出王子来，王子倒看准了他。他们开始天南海北地谈起来，绅士先是吹牛后是牢骚：“瞧，身为王妃者也不懂礼貌。我按礼节送她钻石戒指，她收下了。我送的珍贵项练她也未拒绝。我精选的华服，她穿了正合身。算一算，这些礼品花了我多大一笔钱！她亲口答应我这个那个，又指使我为她举行一次盛大的舞会，替她捧场。不料在舞会上，她竟翻脸不认人，连好听的话都不跟我说一句，贱货！”

王子听了这番话，火从中来，脸涨得通红。他急匆匆跑回宫中，一肚子气出在王妃头上。母后见了忙去劝解，也息不了王子的怒火，只见他命令手下的舰长，把“这个贱货”送出海去。接着还对舰长说：“出了海把她杀了，割下舌头腌好，不带回来给我看不足以雪耻！把尸首葬

在海底。”

舰长听了十分寒心，很可怜这位出身式微的王妃。母后则默默流泪，心痛欲绝，无能为力，周围的宫人见了莫不为她挥泪。

出海的船上一直喂着一条狗，舰长把狗舌割下来腌制好。船在公海上航行了很长一段时间，最后来到一个荒岛。舰长备足了食物用品，将王妃安置在岛上，即掉转方向驶回王宫。

王妃找了一个山洞住下，可是干粮日见减少。一天，干粮已尽，正在等死之间，瞧见天际出现远航归来的船桅。王妃点上烽火求救，船长下令靠岸。

“你一个人在此荒岛上干什么，夫人？”

“我乘的那艘帆船覆没了，只有我一个人死里逃生漂到岛上。”

“那么，你要我把你带到什么地方上岸呢？”

王妃想起巴西的君主原是王子的长兄，母后还常想念着他，因此答道：“送我去巴西吧，我能找到亲戚。”

船长接她上船后就向着巴西进发。在接近巴西大陆时，她向船长请求一件事：“到了巴西为行动方便，我想女扮男装。你能帮我最后一次忙吗？”

船上有的是男服，他们先替她把头发理成男式发型，然后穿上青年服装，竟成了一名英俊少年。

上岸以后，她在大街小巷找工作干。忽然看到一家律师事务所招聘文书，她便进去应试。律师为试试她的手

笔，随便拿件公文令她抄写，不多时间她竟写得整整齐齐，连律师都啧啧称好。经过反复考试，她终于被录取，可是每天只给十二克鲁赛罗的低工资，她也不在乎。律师有个未嫁女儿，正在物色对象，他见眼前这小伙子英俊能干，就想招为女婿。日久，律师把这心思透露给青年。

“真抱歉，先生，”假扮青年的文书说，“这事一时难谈。我的事业尚无起色，只有等我有所成就时再谈亲事。”

这样一来，青年文书的名声四处传开，一直传到王宫的文书官耳中。他们把他召入宫中当面考试，果然名不虚传，他写的一笔好字娟秀有章，加上谈吐对答如流，连巴西的君主都想亲自接见。他哪里知道这位青年原来是他的弟妇装扮的，见面之后十分喜爱，便留她下来作随身侍从。

再说那位盛怒杀妻的王子，过了一些日子痛定思痛，觉得自己的行动未免过于鲁莽。“很可能女方确实清白无辜，那么我是太对不起王妃了！我多愚蠢呀！我把她驱逐出宫，还在海上杀了她。”他越想越苦恼，竟至疯疯癫癫，日夜不安。

母后见了心疼如绞，急忙送信给远在巴西的长子，告诉他弟弟在宫中犯了神经错乱病，国内局势动荡，难以治理。最后邀长子暂时回家，帮助老皇帝处理一些国事。

巴西君主见信涕泪齐下，但他也在处境困难中，肩上的重担无人可托。于是对随身的能干侍从说：“我看只有

派你回我兄弟的宫中去探访一次，传达我的旨意。我封你为海外全权总督，即日启程。”

青年侍从无法推却，只得仔细挑选可靠的宫侍随员，装满两艘军舰的各色礼品和军需，航行数月才到了家。百姓们听说亲王派来全权总督帮助解决国事，沿途欢迎，礼炮不绝。

到了宫中，母后首先出来迎接，把她视作亲生儿子一般。而总督居然摆出一副代亲王前来处理国事的架势，谢绝一切缛礼繁节，商讨国策为要。以她精明机智的才华，竟然把老少君主积压如山的公案，迅速理出头绪来，并果敢地作了公平的判断。于是全国欢腾，对这位青年总督莫不以亲见一面为荣。

总督了结公事后，便悄悄问母后：“王子病至这等地步，据说起因于王妃失踪，此事望略加介绍，从便寻求解决的办法。”

母后忙把整个事件的前前后后细述一遍，直至王子微服出巡，在咖啡店中邂逅英国绅士，得知王妃的行径后，一怒之下把她驱逐海外，从此杳无音讯。谈到此处，母后老泪纵横，十分可怜。

“事已至此，公案必须判明，”总督说，“先把那祸首英国人找来问话，才能断定是非。”

绅士既是外国人，问话就得格外公平。于是采取公审方式，允许百姓旁听和当事人答辩。

开审时，总督先告诫当事人：“你要明白，这件公案

事关生死，一言一语必须根据事实，决不能有半点夸张，否则拿你是问。先给你机会谈谈有关本宫王妃与你交往的事实。”

英国绅士当众把事情过程详细说明，不敢增减些许。

“说到底，”总督听完绅士陈述后问道，“你究竟有无直接与王妃交谈过什么？”

“我没有机会。”

“你是否亲手把上述礼物交给王妃？”

“没有。一切都是通过一位熟知内宫的老太太之手办理的。”

在帷幕后伴着精神病王子旁听的，正是母后陛下。她这时颇感吃惊。

“那位为你奔走的老太太还活着吗？”

“她可能没有死。”

“好吧，先把此人带下去严加看守。”总督下令道，“把那个自由出入本宫的老太婆找来问话。”

总督见到那个进内宫兜售衣物的老太婆，故意以和气的声调问道：“好心的老太太，你出入内宫多次，请把你所做的每桩买卖如实讲清，免得害人害己。”

老太婆虽狡黠成性，至此也不敢隐瞒，似乎这位总督真有洞察肺腑的神通。

“好吧，老人家除了做衣物买卖之外，有无替旁人传递口信等等？”

“从来没有传递过，总督老爷。”

王子在幕后听到这一席话，头脑逐渐清醒过来，不禁叫道：“哦，亲人呀亲人，你竟是平白无辜受冤的人呀！”接着又哭泣起来，“我是有罪的人，亲爱的，无缘无故把你害死了！”

女扮男装的总督听到哭声十分感动，于是安慰王子说：“殿下别悲痛，一切过失都有办法弥补的！”

“我又怎么弥补呢？她已经被我害死了。啊，亲爱的，我永远失去你了。”

总督见他确实情真意笃便躲出去，换上在宫时的王妃打扮，戴上假发掩盖住剪短了的发型，然后婷婷步入堂上来见母后、王子和众人。

“你是人是鬼？”母后大为惊讶。

“我是您那活在人间的儿媳呀！您不认得我了吗？”

王子听了如大梦初醒，羞愧之余抱住王妃痛哭流涕。

公审宣判那天，王妃依旧穿上总督服装，把居心不良的外国绅士驱逐出境，给犯欺诈罪的老妇人以应受的惩罚。

远在巴西的君主闻讯之后，更是又惊喜又惋惜，常随左右的英俊侍从今后再也见不着了，而老母晚年得贤媳又是人间一快事。双方都难忘那两位立了奇功的船长——他们都是见义勇为成全好事的功臣，自然晋升大公，带领各自船员为两国继续传递佳音！

迷迭香姑娘

有个皇后享尽富贵荣耀，可又是虚度年华至今无子无女，她一个人常在闺中叹息。有一天在御花园里散心，她看到一簇象征忠贞怀念的迷迭香花，根部四周丛生着无数的小花苞。

“你瞧，”皇后触景生情地说，“就连一簇小小的花丛都子女满堂，偏我身为皇后却孑然一人，连个亲生的孩子都没有！”

不久以后，皇后真的怀了胎。可是分娩那天，生下的不是孩子，却是一簇迷迭香花！她伤心之余便把花儿种在一只特别精致的花盆里，每天用乳汁来浇花。

邻近的西班牙皇帝恰巧是意大利皇室的内侄，那天来探亲时见到这盆奇怪的花朵，便问皇后：“这是什么奇草异卉，竟要您亲手用乳汁培育？”

“哦，好侄子，这是我的亲生女儿，我每天得喂她四次奶。”

她的侄子细看这盆花愈瞧愈喜欢，竟然着了迷，于是

变了个法把这盆花偷走了。他悄悄连花带盆搬到船上，还买了一头奶羊一路用羊奶灌溉迷迭香。他照皇姑的办法，每天喂四次羊奶。到了西班牙，他就把迷迭香移植在花园里。

这位年青的西班牙君主平生爱吹笛子，每天必在花园里边吹笛边舞蹈。他正在吹笛跳舞之际，迷迭香的花丛中出来一位悦人的姑娘，开始和他一起跳舞。

“你从那里出来的？”他问她。

“从迷迭香花丛中呗，”她回答。

舞蹈结束，她又钻进花丛中不见了。打那天起，年青的君主再也无心理朝廷政事，每天把公务草草了结便带着笛子跑到花园里去。他径自弄笛，而姑娘便从花丛中婷婷而出，他们两人手携手地跳一会舞，再畅谈一会儿。

这对青年正搞得火热的时候，外国侵略军向西班牙宣战了，君主不得不上阵应战。他临行时说：“迷迭香，我亲爱的人，不到我回家之日千万别轻易出来。我回来后，听我在笛子上吹三个音符，你才可以放心前来。”

他又吩咐园丁，每天务必用乳汁浇灌迷迭香花丛四次。他还郑重补上一句，如果他在凯旋归来之日看到花丛枯萎，园丁的脑袋就别想保住。说完，君主就上前线去了。

君主原有一位妹妹，常见皇兄整日在花园里吹笛跳舞，不免觉得好奇。这回趁他上阵征战，便潜入他的寝室，找出那管笛子，把它拿到御花园里。大妹妹试着吹笛，只吹

响了一声。二妹妹抢过乐器也来试吹，又吹响了一个音符。轮到小妹吹的时候，也吹响了一声。迷迭香姑娘听完三声笛音，满以为皇帝凯旋回国了，便从花丛中跳了出来。

“啊！”三位公主齐喊道，“我们可明白了，哥哥为什么带着笛子在花园里久久呆着不出来！”

三位狠心的公主一把揪住迷迭香姑娘，不问情由便把她打得遍体鳞伤。可怜的姑娘气息奄奄地奔回迷迭香花丛中去了。

园丁经过花丛旁，发现迷迭香已有一半枯萎，花垂叶落，大为惊慌：“大祸临头了，等皇帝回来见到这花，我怎么办呢？”他急匆匆跑回家中对妻子说：“我只有亡命出走。你用乳汁浇那迷迭香花丛吧。”说完就不见了。

园丁慌张地在旷野中走了很多路，天将黑时才来到一座树林里。他怕夜里有猛兽，便爬上树干去栖身。到了午夜，树下出现一个龙男和一个龙女在幽会。园丁哆哆嗦嗦栖在树枝上听到下面喷火似的鼻息声，吓得出了一身冷汗。

“有什么新鲜事吗？”龙女先开口。

“你想听什么？”龙男搭腔道。

“你难道讲不出一些有趣的新闻吗？”

“说实在的，我倒真有件新闻：皇帝的迷迭香花枯萎了。”

“这怎么可能呢？”

“哦，皇帝不是上阵去了吗？他的几位妹妹拿着他的

笛子到御花园里吹了起来，哪知迷迭香丛中出来了那位魔女。公主们见了就把她打死，因此花丛也就枯萎下去。”

“难道就没法挽救了吗？”

“办法倒是有……”

“说给我听听。”

“这话不能传出去，要知道周围的树木都是有眼带耳朵的。”

“说吧，没事。谁能三更半夜在这树林子里听你说话？”

“哦，那我就把秘方说给你听：要救迷迭香，那汉子就得在我的咽喉里取些血，在你的后颈上割块脂肪，把两样东西放在一只锅里熬，然后把原汁涂遍迷迭香的花丛。花丛当然会干枯，但花丛中的姑娘却能完好如初，健康美丽。”

园丁听罢，心慌得差点儿发出声来。静候着龙男龙女在树下熟睡得打起鼾来，他便攀下一枝粗大带节的树杈，轻轻跳到地上，然后使尽浑身的劲把两条龙妖打入地府见阎王。园丁立刻从雄龙的喉管里抽出血来，又从雌龙的颈后部割下一块脂肪，拼着命跑回家去。

到了家，他忙把妻子叫醒，喊道：“快点火，把这些东西放在一只锅里熬！”等油和血熬成汁，他便拿去在迷迭香的枝干上一根不少地抹了一遍。迷迭香姑娘果然又婷婷走出来，花丛立即枯死了。园丁忙拉着姑娘的手，把她引到自己的小屋里，让她睡上床，还给她煮了一碗鲜美的

浓汤喝。

君主从战地回来后，第一件事便是拿起笛子到御花园去。他在笛子上吹了三个音符，接着又吹了三响——他满心欢喜地只想吹下去。他走近迷迭香花丛，发现花落枝枯，一片叶子都没有了。

狂怒之下他冲进园丁的小屋子。

“你这个可恨的人，今天就要你的脑袋！”

“陛下，请静一静，进里屋去看一下。我正想给您看个稀世瑰宝！”

“让稀世瑰宝见鬼去吧！我要的是你的脑袋！”

“在您处决我之前，无论如何先请进里面去看一下！”

君主无奈只得进到里屋，发现迷迭香姑娘躺在床上，她正在缓缓复苏。她看到皇帝进门便抬起头来，满眶的热泪：“您的妹妹们把我打得半死，要不是这位好心的园丁救了我，我早就见不到陛下了！”

皇帝能再次见到迷迭香姑娘，高兴得无法形容；他自然痛恨公主们而对园丁肃然起敬。等到姑娘健康复原，他就决定和她结婚。他们不忘养育之恩，把皇姑和姑夫邀来主婚。他写了一封长信，细述他在皇姑那里偷走了迷迭香花，这花险遭灾殃，变成一位美丽姑娘后亏得园丁的救护，否则早死于几位公主手中。而这位姑娘原来是皇姑和姑夫的女儿。老皇帝和皇后急不可待地乘船来西班牙，在礼炮声中既贺新人又庆幸老年复得爱女。全西班牙的老百姓在惊喜之中，谁也忘不了那位有功的园丁！

鸽子女郎

本区有个穷小子，过的日子还不如猪狗。有一天，他实在活不下去，既搞不到吃的又无处可投宿。走投无路便一个人跑到海边，坐在沙滩上呆呆地望着青天。过了一阵子，远处来了个希腊人，见这孩子愁眉苦脸，便问道：“小伙子，出了什么事？何必这样愁苦？”

“我快饿死了，没别的。我找不到食物，没有希望得到任何好吃的东西。”

“哦，小伙子，振作起来吧！你跟我来，保你有吃的，有钱，还有你所想要的一切东西。”

“我该付什么代价呢？”年青人问。

“没有代价。跟着我，一年只消劳动一次。”

那个穷小子简直不信他所听到的话。可是两人郑重其事地立了合约，穷小子签上了自己的姓名。此后好多日子，年青人有吃有喝，不干什么活。最后有一天，那位希腊旅客把他叫到跟前，说：“装上两匹马的鞍子，咱们一起出发。”

年青人依言办妥了旅行的一切准备，两人就骑马上路。骑了好一阵子，他们总算到达一座非常险陡的山下。

“瞧，”希腊人说，“你必须爬上这座高山顶。”

“我怎么爬呀？”青年小伙子问道。

“这就是秘密所在。”

“要是我爬不上去呢？”

“我们早就签订过合约，你在一年中就劳动这么一次。管你愿意不愿意，劳动的时刻到了。你必须爬到山顶，然后把山顶上能找到的石块都扔下来给我。”

他们想了个办法，先宰了一匹马，剥下皮来，让小伙子藏在马肚子里。这时一只大秃鹰从上面飞下来，看到一匹死马便用爪子钳住，腾空而去，一直把马肚里的小伙子带到山顶上。到了高山巅，小伙子钻出马肚，只听到山下的希腊人在喊：“快把石头扔给我！”小伙子往四周一看，哪有什么石块，倒是满地的金块和钻石，一块块比树桩还粗大！他又往山下看，那个希腊人显得比蚂蚁还小，却不断传来他的喊声：“快呀，快把石头扔给我！”

年青人灵机一动，心想：要是我把宝石都扔下山去，那人把我撂在山顶，我一时又下不去，就得饿死在这里。不如留着宝石不往下丢，先设法摆脱自己的困境要紧。

细察一遍山巅的情况，前面好似有个井台。他打开井盖，里面没有水，倒是一座金碧辉煌的宫殿！原来井下是巫师萨维诺的住处。

“你走上我的山巅来干什么？”巫师见到小伙子便呵

斥道，“你来得正是时候，这下子我要把你烧烤成一顿丰盛的晚餐。我明白，你是替那希腊贼种来偷我的财宝的。他每年必来抢劫一次，每年我都烧烤他的下手当美餐。”

小伙子哆嗦得靴子都格格响，最后跪倒在巫师面前，发誓他并未触动过任何宝石，不信可以搜他的身。

“如果你说的是老实话，”巫师萨维诺说，“那你就救了自己的命。”他走到宝石堆前开始点数，果然一块不少。“好吧，”巫师说，“你既然说的是真话，我就收你作我徒弟。我有十二匹马，每天早晨你用棍棒把每匹马重打九十九下。必须记住，一定要打得我们站在现在的地方都能听到。听清楚了没有？”

第二天清晨，小伙子进了马厩，手执一根粗大的棍棒。可是他瞧着这些马，心里舍不得重打它们。其中有一匹马掉头向他说：“求求你别打我们。我们生前也和你一样都是人呀，是巫师萨维诺把我们变成了马。请你拿棍棒打石头地吧，我们都跟着长嘶，就象你真打在我们的身上一样。”

小伙子照着马说的话办了，巫师听到重重的棍击声和马的悲惨嘶鸣感到十分满意。过后，其中一匹马对他说：“听着，要是你真想发财，走进前面的花园，就能看到一池好水。天天早晨必有十二只鸽子飞来池中饮水，她们一个个跳到水里，可是出浴时却变成十二位绝美的女郎。她们不仅把身上的羽毛衣挂在池边的树枝上，而且在水中没完没了地嬉戏。这时你只要隐藏在林子里，等到她们的游

戏正玩到高潮时，把十二位女郎中最美的那件鸽子羽毛衣抢到手，塞在你的衬衫里。她在出水之前一定会恳求你还她的羽毛衣。你可千万别心软送还她的羽毛衣，否则等她一穿上鸽子衣，立即变成鸽子展翅高飞，跟着她的姐妹们跑掉了。”

小伙子又一次照着马的嘱咐办了。他趁天未亮时便在林子里找个妥当的藏身处，等着破晓。天色将明，他听到一阵啪啪的翅膀扇动声，由远至近。他窥探一下，正是鸽群飞近了。他忙缩做一团，“她们就在眼前了！”

鸽群落在泉水边，她们一个个先是小心翼翼地饮水，接着跳入水池里潜泳。等露出水面时她们竟成了美貌的少女，彼此大胆地泼水游戏，追逐不停。

小伙子看准时机，悄悄爬到挂着羽衣的树下，偷了一件最漂亮的塞进自己的衬衫里。这一惊，女郎们纷纷上岸变成鸽子，一个个展翅起飞，只剩下一个找不到羽衣的女郎跑到他的跟前，一个劲儿恳求：“还我羽衣吧，把衣服还给我呀！”

青年拔脚就跑，女郎在后面紧紧追。跑着跑着，那匹马又指引他回家的路，最后回到家里见到了母亲。他便把女郎介绍给老人：“这是我的新娘。好好看住她，千万别让她离开我们的屋子。”

青年在下山之前暗暗将衣袋都装满了金块和宝石，到了家就打算把它们换了钱过日子，因此放心地把女郎交给母亲看管。

“还我羽衣吧，还我羽衣吧！”她终日啼哭不止，把个老太太闹得晕头转向。老太太自言自语道：“老天在上，这喊叫声快把我闹疯了！让我找一找，我家有没有姑娘的衣服？”

想来想去，大概儿子的衣柜里收藏了女郎的衣衫，不如先去翻一遍。她拉开抽屉，在儿子的衬衫里裹着一件漂亮的鸽子羽毛衫。“这件羽衣是你的吗，姑娘？”还没等老人把衣衫拿出来，女郎便一把抢过去，披在身上变成白鸽，飞出窗外去了。

老太太着了慌：“这叫我怎么办呢？儿子回来怎么交待？他的新娘飞得无影无踪可怎么解释呀？”老人正在发愁，儿子走了进来，不见鸽子女郎，便知道事情不妙。

青年大哭大叫，比女郎还闹得凶：“妈妈呀妈妈，您怎么不听我的话放她走了？”说完也顾不得别的，拿起干粮袋对老人说，“妈妈，我一定得把她追回来，您替我们祝福吧。”说罢跨出大门飞奔而去。

他连夜穿过一座森林，碰见三名强盗因分赃不均而争吵。他们见他路过便喝道：“过来，伙计，替我们当一下裁判吧，你是外人办事该公平些。我们在路上弄到几件宝物，现在决定不下谁该分到什么。你给我们判一下吧。”

“宝物是些什么？”

“一只钱包，打开一次钱就装满一次！一双靴子，穿上就成飞毛腿，比风儿跑得还快。一件披风，人披上就隐身不见了。”

“先让我亲眼见证一下。”青年回答道，“我怎么知道是真是假？”强盗把三件宝物交了出来。他先穿上靴子，拾起钱包，最后把隐身衣披上：“你们看得见我吗？”

“看不见，”三名强盗同声答道。

“那么从此也别想再见到我了。”他说完就撒开千里步飞腾起来，不一会功夫就回到巫师萨维诺的高山顶上。

这次他大摇大摆地看着鸽群飞近泉水，立刻认出了他所看中的那位鸽子女郎。他跳过去抢走了她的羽毛衫。

“还我羽衣吧，还我羽衣吧！”她又哭喊起来。青年学得聪明了，一把火把她的鸽子羽衣烧掉。

“烧得好！”女郎出乎意料地欢呼起来，“这下我是跟定你走了，但是在成为你的新娘之前，你必须先把巫师萨维诺的脑袋砍下来，然后把马厩里拴着的十二匹马复原为人。你只需在每匹马的马鬃上拔下三根毛来，他们就变成人了。”

于是他穿着隐身衣顺利地砍下巫师的脑袋，把那些被巫师变成马的十二位骑士释放出来，使他们重新做人。他们一起帮助青年收集起山上的全部财宝，护送这一对新人回家去过勤俭富裕的生活。

魔鬼娶妻

地府里住着一个瘸腿的老魔鬼，每天都有死魂灵进来见它。他觉得不胜其烦，便问带头的一个男性冤鬼：“谁叫你来找我的？为什么男人非下到地狱里来？”

“都是给女人逼的。”死魂灵答道。

这话深发老魔鬼的幽思：地上居然还有比我老魔鬼更厉害的生灵，非去探索一番不可。

他摇身一变，装成英武的骑士，来到西西里的首府巴勒莫。城内一处阳台上有个姑娘正在凭栏远眺，模样极投自己所好，于是他便在阳台下徘徊不去。他愈瞧那姑娘愈觉得顺眼，因而便开门见山向她求婚。他说结婚不需任何陪嫁，穿身上那一套服装就行，但他还嫌条件不妥，又提出一条：在订婚期间，女方可以任意要求衣物钱财，不限数量；可是结婚之后，就不准再提任何要求。

女方十分同意。既然两相情愿，于是骑士天天上门拜访，从不空手见面，不是首饰便是丝绸，数量之多使女方足够穿戴一辈子还有余。新娘可谓心满意足，双方情投意

合，人间再没有比这更美满的姻缘了。婚后一阵子相安无事。某晚，两人上剧院观赏新戏，女的打扮得花枝招展，男的也英武万分。这是老魔第一次在如此热闹的场所露面，不知新夫人会出什么花招。她坐在包厢里，正忙着浏览眼前贵妇人们别出心裁的打扮：侯爵夫人一身礼服的剪裁堪称第一流，伯爵夫人的珠宝珍贵无比……这些都不在话下。唯独男爵夫人头上那顶奇形怪状的帽子太逗人爱，而且和她衣箱里的三百顶各式帽子都不一样，她的双眼简直没有一刻离开过它。虽然婚约上早已明文规定，她不能再提任何要求，可是心上不舒畅难免流露出来。老魔丈夫觉察到夫人脸上不快之色便问：“路茜娜，有什么心事？你瞒不了我，必定有心事。”

“没什么，什么事都没有……”

“可你的脸色不太对头。”

“我向你保证，什么事也没有。”

“有事何苦不说，晚说不如早说。”

“好吧，你既然非要我说不可，听着：事情太不公平，男爵夫人戴了一顶特别有意思的帽子，偏偏又是我所没有的，而且还不准我提要求搞一顶！就这么件小事。”

瘸腿老魔这时坐不住了，一声冲天炮似的气炸了肺：

“原来如此，怪不得男人都被逼进地狱里去！这下我可懂得女人了。”

他拔脚就走，把新夫人撂在剧场里不管了。

老魔回到地府，迎面来了个同伙，他便把到人间娶妻带

来的后果详详细细地说给同伙听。不料同伙听了觉得颇有趣味，也打算亲自去人间尝一尝结婚的滋味。他要选个皇帝的女儿为妻，看看宫中长大的女人是否与众不同。

“哦，试一下也好，伙计，”老魔说，“咱们商量一下办法。我先找到西班牙公主附上她的身子。你想，鬼魂附身还好得了吗？她这一病，皇帝就得下圣旨：‘谁要能医好公主的不治之症，就把公主许配给他。’老伙计，你不妨扮成医生，我在公主体内只要听到你的话声，就偷偷溜走。公主的病立刻痊愈，你也成了驸马。怎么样，合适吗？”

两魔鬼依计进行，一切都很顺利。那位同伙进入内宫，来到床上躺着的公主身旁，忽然忘了该怎么说。看到室内的侍仆都已退避一空，它便悄悄地念道：“瘸腿兄弟呀！哎，老伙计在叫你，听到了没有？是我呀，你的兄弟，快出来吧，让公主也好透口气！听到吗，好兄弟？”

老魔终究是老魔，说得再好听也不能轻信。其实他什么都听清楚了，却故意答道：“什么？你说什么？啊，没错，没错。我呆在肚子里很舒服，我还不想挪地方呢。”

“兄弟，你答应我好好的事，怎么又开起玩笑来了？要知道皇帝有言在先，治不好公主的病，一律斩首示众！好兄弟，哎，兄弟呀！”

“对，我眼前呆在里面舒服极了，而你偏要赶我出来？”

“你在说什么？你把我的老命当儿戏！”

“哦，跟我说这些话，没用！去你的吧，即使用炮火

赶我也不走！”

那位同伙虽然再三恳求也没用。治病的时间已经拖得太长，假医生只得硬着头皮去见皇帝。

“陛下，您的公主害的顽症还需办一件事：请下圣旨命令炮舰开火！”

皇帝急向窗外下令：“军舰炮火齐发！”

噔！噔！噔！几艘军舰全开了炮。

老魔呆在公主的肚子里摸不着头绪，便问：“兄弟，这些炮声是干什么的？”

“一艘大船进港，他们在放礼炮以示欢迎。”

“哪一位要人来到西班牙？”

同伙特地走到窗边说：“哦，您的老婆驾到！”

“我的老婆？”老魔大叫一声，“我的老婆！我赶快走吧，我立刻就跑！我连闻一下她的肉味也受不了！”

瘸腿老魔从公主口中钻出来，随着冒出一阵烟，公主的怪病从此治愈了。

“陛下，公主病好啦，皇帝陛下！”同伙高兴地喊道。

“好呀！”皇上笑逐颜开，便对魔鬼医生说，“公主和我的皇冠都交给你吧！”

从此人间灾祸丛生，再也洗脱不清。

海外奇谈

从前有三个商人的儿子结伴同行，一次，三人决定同去野外打猎。为了第二天能早起，大家早早上床。睡到午夜，其中一人醒过来看到窗外月光明亮，误以为天已破晓，便忙着穿上狩猎装束，牵出猎狗去叫醒同伴们。三个人稀里糊涂在半明不黑中向城外出发。没走多少路，乌云四起，不仅盖住了月亮，还下起雨来。但是周围没有大树足以避雨。忽然远处露出一线灯光，走近看时原来是座大厦。

“这是什么时候，乱敲人家的大门？”开门的使女问道，“正是半夜呐。”

“请让我们进门躲一下雨吧，”狩猎青年说。

“我得先去问问女主人，”使女答道，随即向内室喊，“太太，门外站着三个湿透了的男人，我能放他们进来吗？”

“进来吧”。

他们走进屋里，见到女主人竟是一位姿色可人的寡妇，她忙着取出衣服来给这三个人：“这都是我那位可怜

的亲人的服装，你们换上暖和暖和。再来吃点东西。我想请你们每人讲一个故事，讲的必须是亲身经历的事。谁的故事最叫人听了毛骨悚然，我就嫁给谁。”

三人中最年长的开始讲他的亲身经历：

“夫人，我是一个商人的儿子。有一回我的父亲派我去办一宗买卖。我来到一处陌生地方，正不知去向的时候，迎面来个裹得严严实实的男子汉。他说自己是本地人，很熟悉地形，我就跟着他一路走。到了天黑时分，他对我说：‘跟我来，我认识一家很好的客店可以宿夜。’

“结果，他带我进了一所孤零零的房子，进门就锁上。我发现屋子中间立着一只巨大的铁笼子，里面挤满了人。‘你是谁？’我问近边的一个汉子，他向我打了个手势，好象是说我也将被关进笼子。笼子里的人谁也不敢出声，原来笼子门口站着一个巨人，恶狠狠地守着他们。那个巨人一把揪住我，二话没说就推我进了铁笼。

“我在铁笼里低声问旁边的人：‘关起干什么？’所有的囚徒都喝住我：‘别多嘴！每天早晨巨人就抓一个人吃。’大家因为怕先被巨人抓去吃掉，拼命挤在一起，谁也不敢说话。

“巨人整天站在铁笼外面不免冷清，有时提一只吉他来乱弹一阵。一根琴弦被他揪断，他便向笼子里的人们叫道：‘你们中间谁会修吉他？谁修好了我就放他自由。’

“我听了立即应声：‘先生，我会修琴，我父亲还是个造琴匠呢。我家三代连亲戚都会造琴。’

“巨人答道：‘你看着办吧。’说完把我放出铁笼。我把琴弦修补好了，巨人拍拍我的脑袋，递给我一只戒指，说：‘你把它戴上，我就放你走。’

“我戴上戒指，出了大门，拔起腿来便向远方跑去。我横穿过整个旷野，可是天黑时却又回到巨人屋子的门口。我非常纳闷：‘怎么跑了一天又回到原处？’我赶忙换一个方向往前跑，跑到末了还是回到原处。我便哭起来：‘我看是离不开这块死地方了！’

“这时楼上窗口有个小姑娘伸出头来喊：‘别哭，扔掉戒指你便逃出魔掌！’我拼命甩戒指，可是总也甩不掉。

“小姑娘又喊：‘斩掉手指，快！’我没带刀子。窗口掉下一把刀来，我立即把手按在石柱边上，斩掉那只戴戒指的手指。这样我才跑回父亲家。”

在讲故事的过程中，女主人不断叫好：“哦，我可怜的人呀！”等故事讲完，她深深叹了一口气，掉转脸去听第二位猎人的故事：

“事情是这样的，夫人，我的父亲也是个商人。他给了我一笔钱，叫我去做生意。我搭了一艘商船出海，船到公海，狂风四起，逼得我们把货物一件件扔到海里。海面慢慢平静下来，可是我们的船却停在大海中间驶不动了。带的粮食不久都吃完，实在没有东西可以充饥了。船长便说：‘诸位先生，饥荒临头没有办法。我们只能抽签，谁被抽到就轮到谁被宰来喂饱全船的人，每天早晨抽一次签。’

“夫人，您想一想我们这些人该多么害怕！可是有什

么办法呢？不这么干大家都等着饿死。每天一清早就抽签，抽着的人就被切成小块，给大伙吃。

“最后只剩下两个人——船长和我。第二天清早，又要抽签了。我下了决心，如果抽着船长的名，我只能把他杀了，要是倒霉轮到我去死，我一定起来搏斗以求生存。碰巧那位可怜的船长被抽中了，他无可奈何地伸出手来对我说：‘兄弟，请你宰吧，’我实在不忍下手，但最后还是鼓起勇气杀了他。

“我把他剁成四块，用绳索吊了一块晾在船杆上。一只老鹰飞下来把那方人肉叼走了。我刚吊上第二块，那只老鹰又衔走这块肉。我正在恼火，不提防又让那头飞禽抢去了第三块肉。我抱住最后一方肉，等那畜生再下来抢时，立刻抓住它的爪子，不料它连我带肉腾空而起，飞翔而去。最后来到一座山下，我的手一松，在空中翻了几个筋斗，终于掉落地面。睁开眼睛一看，原来到了自己的家乡。”

“哦，你这个可怜而又可怜的人！”女主人同情地说，“这样的事真够险的。现在轮到你了。”说着转向第三个猎人。

“夫人，我的经历太吓人，一定会叫您头发根根倒竖。我也是受父亲之托去搞一笔交易。那天傍晚我找一家小旅店歇下。晚饭吃过我便进卧室，在上床前按每天的习惯跪在床前，向上帝祈祷。祷词念到一定地方，我俯下身去吻地皮，刚低下头去，发现床下躺着一个人。仔细一瞧，是

具死尸。我寻思，这人看来最多死了一天光景，大概昨夜就倒在这里了，说不定谁睡这张床，谁就会遭遇同样的命运。那我该怎么办呢？我抱起死尸，把它放到床上，自己则躺在床底下，屏住气息静观后果。过了一、二小时光景，我听到房门开了。只见那位旅店主人手持利刀，走进屋里，后面跟着一个洗盘子的小伙子，提着一柄铁锤，末了走进来的是老板娘，手上拿着一盏灯。

“我听到三个人在说：‘瞧他睡得多么香呀，正好给他来一刀！’店主人举刀对准死人的脑袋，小伙子用劲把铁锤敲在刀背上，最后听到老板娘说：‘行啦，把他塞进床下去，把昨晚那个家伙扔出窗外。’

“我知道这间屋子的窗外是个很深的山沟，谁要是被扔下沟去……我浑身骨头好象已经散了架子。忽听那位店主说：‘今夜就这么着吧，明天再来收拾。’他们出了房门，我才透过气来。我好不容易等到天明，隔着山沟向对面的行人求救，最后把法警找来，逮捕了这家黑店的老板和伙计。”

女主人听得津津有味，可是决定不了哪个故事最使人毛骨悚然，听众们耐心等着吧！

巧 匠 神 钟

本区百姓最喜欢讲的故事莫过于一位理发师的神钟。据说此钟走了几个世纪也没有停过一次，不用上弦，时间还挺准，从来没有慢过一分钟。理发师自从有了这只钟以来，只上过一次弦，走了快一辈子再没有上过第二回，只听它滴答滴答日夜不停地响着。

理发师已经是个很老很老的老人，他记不清自己已经活了多少岁，见过多少朝代和人物。四乡的百姓一传十、十传百，都知道他有一座神钟，遇到什么疑难的事就来他的理发店，并不为修面洗头，而是请教那座神钟。

有些农民辛苦一年，到下种时偏遇久旱不雨，急得满头大汗。有个庄稼汉，那天抬头不见天上有一点儿云彩的影子，只得赶到理发店来问神钟：“老天什么时候才肯下点儿雨呀，您告诉我吧，神钟。”

神钟不快不慢地滴答、滴答走着，过了好一阵子，只听到钟声大鸣：

滴答、滴答、滴答滴，
天晴、天晴、还要晴，
大家都把我的话来听：
没雨、没雨、总没雨，
打雷、打雷、打雷；
到了明年，水、水、水。

过了几天，一位七、八十岁的老人拄了拐棍走进理发店，气喘吁吁地对着神钟叹气：“神钟、神钟，我的油灯还能点几天？”

钟声逐渐加大：

滴答、滴答、滴答滴，
六十天，六十天，最多六十天。
灯芯短来点不明，
六十天，六十天，只有六十天，
灯芯再短油也尽。

接着来了一个正在恋爱中的青年小伙子，闹得整天晕头转向，却又得意洋洋，见了神钟便问：“谁是天下最幸运的人？”

那座神钟冷冷地走着：

滴答、滴答、滴答滴，

腾云驾雾要堕地。

今天飞扬舞池中，

明朝倒下盖柩衣。

忽然闯进一名暴徒，原来是恐怖党的头目和亡命之徒。他披着一头长发，满脸胡子扎煞，对着神钟握紧拳头大声嚷道。“你说吧，到底有多少能人敢逃出我的手心？人人说你是神钟，今天不回答我，看我把你砸烂！”

神钟满不在乎地走着：

滴答、滴答、滴答滴，

留神，留神，留神；

时运不济何处避？

玩火自焚死有期。

最后踉踉跄跄进来一个当地的穷汉子，正是饥寒交迫、无处投奔，瞧着神钟直落泪：“哦，神钟呀神钟，我的苦难何时了？死神把我忘了吧？”

可神钟依旧不慌不忙地走着：

滴答，滴答，滴答滴，

年华似水流不停，

能歌且歌莫忧心。

每天不断有路人在此停步，听听神钟在报告什么新鲜事。不管怎么说，它总是有求必应，辛勤地摆动着向前进。暑去冬来，果树何时结实，五谷何时入仓，太阳升又落，时钟从未错报过一分一秒。这是时间老人的手迹，多少人想把它据为己有，多少人崇敬它，也有人痛恨它太无情……可是没有人敢把它怎么样。只有那位象是时间化身的理发匠，守在他的小铺里，谁来都一样。

海 上 行 商

很久以前有一对知心朋友。其中一人生了个儿子，另外一人无子无女。于是两人都把这个儿子当成亲生儿子来疼爱。两人又是当地的富商，买卖经营直达七海之外。

有一天，那个无子无女的商人要带着货物出海去。他正束装待发之际，朋友的儿子要求跟他一起出海去学习航行和交易，一面又恳求自己的父亲允许他随干爹去经商。两位老人都不愿这个青年出海去，可是孩子说什么也不依，直到他们答应他跟着干爹的船出发才罢休。

船到公海，起了风暴，波涛汹涌，使两艘商船无法并驶。最后，干爹的船冲过凶险，而青年乘的那条船全部覆没，沉入海底。幸而青年水性好，抓住一块木板漂游到附近的陆地上。这原来是个荒无人烟的半岛，上面只有野兽出没。到了夜晚他怕野兽来咬，不得不爬到一株大橡树上栖息。天明时分，他看看周围还算安静，便下树来探险。他在树林里走了很久，直到对面一座高墙挡了他的去路。他无法绕墙而行，只得爬上附近一棵树，跨上墙顶，这才

看到墙外原来是一个城镇，人们造此高墙可能是防备野兽的侵扰。

青年便设法跳下墙去，进了城。

“我总得先买些食物充充饥，”说着他便上街。街道两边开满商店，他走进一家面包铺，向他们买些面包，不料没有人理睬他，他进了一家肉铺买些香肠，也没有人答理。他进了各种商店，都不见有人照应。

“我只能去找皇帝申诉！”他寻思着，便立即跑到王宫门前，“我要向皇上申诉，”他对守门的卫士说，可是卫士默不做声。谁都不跟他说话，真叫他又恼火又丧气，他干脆不顾一切地闯进王宫。宫中有一间房布置得特别精致，里面放着皇室的寝榻，一只床头柜，一套洗脸家什。他对自己说：“既然没有人理睬我，我只好上床睡觉了。”

话刚说完，从外面进来两个漂亮的侍女，小心翼翼地摆上餐桌，侍候他一顿晚餐。他吃完饭就上床睡了。

他从此便在这座默默无声的城市里住了下来。一天夜里，他正躺在皇室大床上，忽然进来一位严严蒙着面纱的窈窕少女，后面随着两个伴娘，少女问他：

“你是坚定可靠和充满勇气的吗？”

“是的，”青年回答。

“如果真是这样，我可以告诉你一个秘密。我原是斯高颂皇帝的女儿，可是父亲临死时着了魔，把整个城市、全体居民、军队和宫中臣仆，包括我在内都迷住了。这一魔力操纵在巫师手中。如果你能每天晚上陪伴我，在一年

中不偷看我的面孔，也不把这一秘密泄漏给任何人，一年后魔力就会消失。我就成了此地的王后，你成了国王，全体百姓也恢复了自由。”

“我向你保证我的坚定和勇敢，”青年说。

几天之后，他对少女说，为了能在她的身边留住一年，他必须先回家去一次，向他的亲生父母和干爹道别。他起誓一定准时回来，决不延误。母后十分不放心，但见青年思父心切，只得送他回家，并且替他备下一艘海船，带上珍贵的礼物。临别时，母后又赐他一根魔杖，告诉他只要一挥杖，想要什么就有什么，要上何处立即能到，唯一条件是不能泄露此间的秘密。

青年登上海船便挥魔杖，转眼之间到了家乡的码头。他雇人把礼品都运送到城内最高贵的一家旅舍后，便住了下来。

随后他向旁人打听：“你们知道本城有两位著名的海上行商吗？”他得到的回答是：“他们过去是两位知交，可是现在都已破产了。”

“这是怎么回事？”

“你不知道吗？那位有儿子的富商自从孩子在海上沉船死去之后，始终怀疑这事不无缘故，因此迁怒于他的朋友，而且向他起诉。就为了这桩无头官司，原告和被告双方都破了产，眼前穷得一文不名。”

青年听了这个消息便把生父找来，可是老人已经不认识他了。于是青年放心大胆地说：“我很想同你和你的好

友合伙经商，听说你们两位是本城最有经验的行家。”

“不行不行，”老人回答道，“我和同事都为了打官司而搞得家破人亡，起因是由于这位同事害得我的独生子死在海上。”

“这对于和我合伙没有关系。”青年说，“全部资金由我来负担，怎么样？”

接着他又准备了一桌宴席，请了双方家属一起参加。两家人在旅店的宴席上见面时，彼此怒目相视，各不相让，如有不共戴天之仇。为了保持面子，大家装着就餐的样子，可是谁也咽不下东西去。青年见此情景，用自己的叉子叉了好菜给他的父亲说：“爸爸，请接受您的亲生儿子献上的酒菜吧，您的儿子不是好好地坐在您身边吗？”

席上的人全跳了起来，这一消息使他们心里乐开了花，大家忘情地拥抱亲吻，面对这突如其来的欢乐反而纷纷泪下。青年趁机把带来的礼品和财宝分给父亲和干爹，鼓励他们继续经商。末了他说：“我必须和家人再次告别，因为海外还有重要的事必须处理。”

“你还要上哪儿去呀？”他的母亲问。

“这我不能告诉您。”

母亲听了更着急，不断地追问他的去处，最后逼得他吐露出斯高颂皇帝女儿的事，说出公主不让他看一眼美丽的真面目。

“你听我的，”母亲说，“我给你一支神烛。趁她睡着的时候，你把神烛点亮，就能看见她的真面貌。”

青年怀里藏着神烛，手中挥着魔杖，登船出海，要不了多久就到了斯高颂皇帝的港口。他走进王宫，公主正在等候他。夜里上床后，他迫不及待地想看一看这位公主到底有多美。趁她睡熟时，他急忙点上神烛，揭开她的面纱，谁知不慎把一滴烛油掉到了她的脸上。她惊醒过来：

“叛徒！你泄露了我的秘密！这下你就无法使我摆脱魔法了。”

“我真该死！但是我舍命也要救出你！难道人世再没有第二条路了吗？”

“这次你只能亲自到森林里去，找到那个施法术的妖魔，把它杀死才能救我！”

“一定去杀。杀了以后怎么办？”

“开它的膛，找到肚子裡的兔子。剖开兔子后，里面有只鸽子。杀了鸽子，里面有三个鸽蛋。然后拼死命回宫来，无论如何不能把鸽子蛋碰碎，要完整地带给我。只有这样，才能破除那个笼罩着全城人的魔法。要不然，不仅魔法永远不能冲破，而且连你也被迷住了。拿这根权杖去跟妖魔搏斗吧！”

青年拿着权杖连夜出发。半途中他遇见一群牛，看牛的和主人夹在牛群中，他便对主人说：“先生，能不能给我一片面包？我迷了路，找不到去处。”

牛主就雇他作放牛人。有一天，主人吩咐看牛人：

“把牛群赶出去放青。但是必须记住，别让牛跑进树林里去。林子里有个妖魔，它不仅杀人，还要吃牛。”

青年跟着牛群出发，等牛走近树林时，他反而大声呵斥，把牛赶进树林里。主人见了绝望地喊：“这下子可怎么办？谁敢进林子去追牛呢？”

看牛人中没有一个肯去，主人只得派青年陪着另外一个牧童进树林。到了里面，那个牧童吓得几乎走不动路了。

巫师看到牛群闯进他的树林，暴怒万分，举起带着六个铜尖头的大铁棍追将出来。牧童丢了魂似地钻进矮树丛中。只有青年坚定地站着不动，等着巫师冲过来。

“奸细！你竟敢任意闯进来践踏我的树林！”

“我进来不仅要毁灭你的树林，还要连你一起铲除！”青年说完便挺身迎战。

双方整整打了一天不分胜负，最后都打得筋疲力尽，可是谁也没有损及对方一根毫毛。巫师便念起咒来：

“我若能搞到面包和酒，一定把你剁成肉块！”

可是树林里，哪有面包和酒呢？

青年接下去念：

“我若搞到牛奶和面包，必定砍掉你的头！”说完，青年和巫师分手，约定第二天继续比武。青年唤回牛群，找来那个牧童一起回牛棚去。

牛棚里的人看到人畜都安然回来，也无话可说。牧童便把日间看到新来的看牛人和妖魔大打出手的事告诉大伙，又说了妖魔赌咒要面包和酒，青年回敬以牛奶面包。主人听后便供给青年一桶鲜奶和面包作第二天用，又吩咐牧童把牛奶和面包带到林子里去伺候着。

到了约定的时间，他们驱牛进树林和巫师重新对打起来。打到不可开交的时候，巫师大喊：

“我若能搞到面包和酒，一定把你剁成肉块！”

可是森林里既无面包又无酒，青年忙接上去喊道：

“我若能搞到牛奶和面包，必定砍掉你的头！”

喊声刚落，矮树丛里的牧童就递给青年一桶鲜奶和面包。青年立即抄起勺子向对方的脸上泼奶，趁势朝巫师脑门重重打了下去，使它磕到岩石上撞成粉碎。

他连忙把巫师开了膛，取出一只兔子，割开兔子的肚子拿出里面的鸽子，又在鸽子里面找到三个鸽蛋。于是他小心翼翼地把三只鸽蛋藏在身上，赶着牛群回牛圈去；圈里的人都出来迎接他。主人一心想留他在牛圈继续工作，青年只好辞谢。他把那座除去妖魔的树林赠给主人作牧牛场用，自己则匆匆上路赶回宫中。

他进了死寂之城，来到王宫前。美丽的少女已经从石阶上跑下来欢迎他，携着青年的手，领他到斯高颂国王的密室，把珍藏在里面的王冠取出来，加在青年头上。他们双双来到面对广场的阳台上，公主拿起三只鸽蛋对新登基的国王说：“请陛下把一只鸽蛋向右边摔出去，一只向左边摔出去，一只直向前摔。”

鸽子蛋刚摔完，全城复活了，人们开始说话和欢庆，经过长期的静穆，人人都有说不完的话。路上车马忙碌，军队开始操练，守宫的卫士按时换岗，最后军民一起狂欢，万岁之声响彻云霄。

恶 运

据传某个国王有七个女儿，没有儿子，正在愁眉不展时，邻国又向他宣战。不久国王被俘，王位无人继承，王后和七位公主只能出外设法谋生。她们先把宫殿卖了，八个女人挤在一间陋室里。百姓尚且生计困难，无一技之长的贵妇们就更无法糊口了。

有一天，一个卖水果的小贩打她们的小屋门口过。王后出来买几个无花果给孩子们充饥，旁边走过一个老太婆伸手向她求施舍。“老天爷呀！”女主人说，“我倒真想给你点什么，可惜我实在无能为力。我也是个穷人。”

“你怎么也成了穷人？”老太婆问。

“你不知道么？我原是西班牙的王后，国王在战争中被敌人掳走，我也成了穷百姓。”

“也是可怜人呀。但是，你明白为什么你会落到现在这种地步吗？你们家的女儿中，有一个恶运缠身，倒霉就倒在她身上。她不走出你们家的门，你们就别想转运好起来！”

“依你说，我就得把这个女儿打发走吗？”

“真抱歉，我的好太太，没有第二条路。”

“我有七个女儿，究竟哪一个是倒霉的人？”

“睡觉时习惯双臂抱胸的那位就是。不信，今晚趁你的女儿们睡熟的时候，你点一支蜡烛，到她们的跟前去瞧一瞧便知道了。那位双臂抱胸的女儿不能留在你的家里，必须把她打发出去，你才能恢复原来的家产和王位。”

到了半夜，女主人点上蜡烛轻轻走到女儿们的床跟前，眼见她们都已入睡，有的双臂摊开，有的把脸压在胳膊上，也有的把头埋在枕头里。等她来到最末一个孩子，也就是她的小女儿身旁，发现她仰天睡着双臂抱胸。“我可怜的宝贝儿！我只能狠狠心把你打发走了。”

她的话音惊醒了小女儿，孩子看到母亲手执蜡烛，泪流满面，便问：“出了什么事，妈妈？”

“没事，我的女儿。白天在路上遇见一个乞丐老太婆。她告诉我，我们要是想重交好运，必须把一个双臂抱胸而睡的女儿打发出门才行。没有想到，这个不幸的女儿竟是你呀！”

“您就为这点事情伤心吗？”女儿说，“我马上起来穿衣服，离开家。”说着她就下床穿衣服，匆匆收拾起自己的一点儿衣物，出门去了。

她独自在荒野里走了很多路，终于来到一块沼泽地，旁边孤零零地立着一幢房子。她走近看时，听见里面有织布机声，接着见到一些妇女在忙着纺织。

“请进来坐，”一个织布妇女邀她入内。

“谢谢你。”

“你叫什么名字？”

“我的名字叫‘恶运’。”

“你愿意替我们打杂工吗？”

“当然愿意。”

‘恶运’进了屋子，开始替织布工扫地、做饭、管杂务。到了晚上，织布工对‘恶运’说：“我们夜里都要离开这里，走的时候，我们在外面把门锁上，你在里面也把门锁上。明天早晨我们回来时先在外面开锁，你在里面把锁打开。你在屋子里必须看守住我们白天织好的每块丝绸、绵缎或布匹。”她们说完便一个个走了。

午夜刚过，‘恶运’听到屋子里有剪刀剪布的响声，她立刻起来点了蜡烛到布机前查看，果然有个女人手持剪刀，把布机上所有的金银线丝绸都剪了下来。她明白了，倒霉运已经跟踪她来到屋子里。天亮后，女工们回来把外面的锁打开，她也把里面的锁打开了。她们进门看到满地都是丝绸碎片。

“你这个没良心的混蛋！我们好心收容你，你却是这样报答我们？滚出去！”她们把她推出门外，再也不雇用她了。

‘恶运’在旷野里走了很久。快到市镇的时候，她在一家面包杂货店门口停了下来，向主人讨些吃的东西。老板娘给了她一些面包和一杯酒。这时面包店主人回来了，

见她可怜，便叫女主人让姑娘在店里的麻袋堆上过夜。店主夫妇睡在楼上，睡到午夜，忽然听到楼下有响声。两人急忙下楼来看，只见几桶酒的木塞都给打开了，酒流满一地。店主到麻袋堆上去找那个女孩子，只见她昏睡在那里，口中呻吟不已，好似给梦魇缠住醒不过来。

店主气得大叫：“无耻的混蛋！要不是你这个倒霉鬼，事情何至于这么糟？”说完拿起一根棍棒，把女孩子赶出店门外。

‘恶运’从梦中惊醒过来，不知所措，只能哭着跑出去。天明时，她看见一位妇女在洗熨衣服。

“你朝我瞧什么？”

“我迷路了，”姑娘说。

“你会洗涤和熨衣服么？”

“我会。”

“那么，留下来帮我洗衣服吧。我来打皂浆，你替我过清水。”

‘恶运’把衣服在清水里漂干净，便挂在绳索上晾干。衣服晒干以后，她便收下来仔细熨平。

这回洗的是宫里王子的便衣，王子拿到衣服啧啧称赞洗熨得高明。他对送衣服去的妇女说：“法兰西丝卡太太，你这次洗熨得特别漂亮，我得好好地酬答你。”说完赏她十个金币。

法兰西丝卡太太拿了金币替‘恶运’姑娘买了一套新衣服，又买了一口袋白面包。她烤了两个面包圈，上面加了

香料和芝麻，然后对姑娘说：“把面包圈拿到海滨上去，对着大海叫三声——哈罗呵！法兰西丝卡太太的命运之神呀！——三声叫完，命运之神就会出现在你眼前。你把一个面包圈递给她，并代我向她问好。接着，你可以问她你自己的命运之神在哪里，以使用同样的方式呼唤你自己的命运之神！”

‘恶运’慢吞吞地走向海滨。

“哈罗呵！法兰西丝卡太太的命运之神呀！哈罗呵！法兰西丝卡太太的命运之神呀！哈罗呵！法兰西丝卡太太的命运之神呀！”法兰西丝卡太太的命运之神果然出现了，‘恶运’按洗衣妇的嘱咐一一办了，最后递过那只面包圈时问道：“法兰西丝卡太太的命运之神呀，您能告诉我，我自己的命运之神在什么地方吗？”

“仔细听我说：沿着这条骡马路向前走，一直到你看见一堵灶。灶边坐着一个巫婆，你轻轻走到她身旁，把一个面包圈递给她。她就是你的命运。她看见面包圈不仅拒绝接受，而且会辱骂你。你别理睬，只要把面包圈放在她身旁，立刻跑开就行了。”

‘恶运’在土灶旁找到那巫婆，她又丑又臭，差一点儿把姑娘熏跑了。但她耐着性子说：“我的亲爱的命运之神，请赏个脸接受……”说着便把面包圈递给她。

“去你的！滚开！谁稀罕你的面包！”她扭过身子连看也不看姑娘一眼。‘恶运’把面包圈放在巫婆的身旁便跑了。

第二天正逢礼拜一，是她们最忙的洗涤日。法兰西丝卡太太把脏衣服都泡在水里，放入皂浆。‘恶运’又搓又过清水，最后把洗干净的衣服晒干和熨平。等所有的衣服都叠齐，法兰西丝卡太太就装在篮子里，亲自送到王宫里去。国王看到那些衣服也说：“法兰西丝卡太太，你简直比过去任何时候都洗熨得好！”为了酬劳她，又给了她十枚金币。

法兰西丝卡太太又买了一袋面粉，烤了两个大面包圈，象前次那样嘱咐‘恶运’拿到海滨去，分别送给两人的命运之神。

这时王子婚期将至，很希望把礼服熨得一丝不差，法兰西丝卡太太送回去的衣服太称他的心了，因此赏了她二十个金币。法兰西丝卡太太拿了钱，不仅买了面粉烤面包圈，而且特意替‘恶运’姑娘的命运之神选购了一套华丽的长礼服，外加带圈儿的大裙子，配上绸衬裙、丝手绢和装饰头发的梳子以及各种首饰。

‘恶运’姑娘带着一大堆礼物来到土灶旁，对巫婆说：“我的亲爱的命运之神，我给您送来了面包圈。”

巫婆经过几次的接触，略为缓和了神气，便伸出手来取面包。‘恶运’姑娘趁势一把抓住它，用肥皂和水给她洗了个澡，梳理了她的乱发，帮她穿上新衣服，从头到脚打扮得焕然一新。开始的时候，命运之神忸忸怩怩象条蛇似地不听话，经过姑娘的费心装扮，把它变成完全另一个人了。末了她只得说：“听着，‘恶运’姑娘，为了酬谢你

对我的一番好心，我要送你一件礼物——皇家兄弟和侄子们是递给姑娘一只象火柴盒似的小东西。空的大权。母

姑娘拿着这个特小的宝盒飞奔回家，找到法兰西丝卡太太一起把盒子打开。盒里面只有一小片织锦，两人看了大失所望。“多么不起眼的玩艺儿！”说着，她们就把织锦片塞在抽屉底下。

过了一星期，法兰西丝卡太太把洗好的衣服送回王宫时，发现王子郁郁不乐。洗衣妇经常进宫，便大胆问道：“殿下，出了什么事啦？”

“当然有事，我已经婚期在即，可是我们忽然发现王妃新娘的礼服上缺了一角织锦，找遍全国也配不到这种花色。”

“请等一下，殿下，”法兰西丝卡太太说，当下跑回家去，翻出那一小片织锦，送给王子去织补新娘的礼服。宫里的人都来看，这片织锦的花色和尺寸同礼服上的缺口一模一样，补上之后竟是天衣无缝，谁也认不出其间的差别。

王子大喜之下说：“你替我解决了一个大难题，这片锦缎有多大的分量，我就酬谢你多大的一块黄金。”

王子拿出一只小天平秤，放上那片织锦，另一头放上一块黄金。可是两头总也称不平，无论加多少黄金上去也抵不上织锦的分量。他又换了一把大秤来称那片织锦，但是黄金再多再重也比不上那一小片织锦。

“法兰西丝卡太太，”他说，“说实话，这一小片锦缎

“你到底是从什么地方弄来这片织锦的？”

洗衣妇瞒不过王子，只得把故事的始末都告诉他，于是王子要亲自见一见这位‘恶运’姑娘。洗衣妇忙把她把‘恶运’姑娘打扮起来，穿上珍藏起来的最好衣裙，来到宫里。‘恶运’进了王室行个宫礼，俨如公主出身的仪态。王子见了十分高兴，迎她入座，并且亲切地问道：“你究竟是谁家的姑娘？”

“我是西班牙国王的幼女，父亲在战争中被废入狱。恶运逼着我不得不投入天天遭侮辱、被践踏和殴打的世界里”她从头至尾诉说了她的遭遇。

王子听了，首先把那批专织金线丝绸的女工找来，搞清楚巫婆剪碎她们的织锦等事。“你们蒙受了多少损失？”

“二百金币。”

“先偿还你们二百金币，可我告诉你们：被你们赶出去的可怜姑娘原是西班牙国王和王后的女儿。别的不必多说，你们全都给我离开这里！”

接着他又把那个受‘恶运’之累，酒桶漏了酒的店主召到宫里：“你遭受了多少损失？”

“大概值三百金币。”

“这里是赔偿费三百金币，下一次随便鞭打国王的女儿你可得好好想一想。别让我再见着你！”

事后他把姑娘和洗衣妇接到宫中来住，命运的轮子既然改了道，王子也把婚事搁下不谈了。

至于那位西班牙的母后，自从倒霉的小女儿离家出

走，命运之轮似乎也改了道。不久她的娘家兄弟和侄子们带了军队到西班牙，赶走了外敌，恢复了王室的大权。母亲和六个女儿自然也迁回宫中过上奢侈的生活，可是每当夜深人静时，母后心上总象掉了一块肉似地疼。那个不幸出走的女儿究竟流落在何方，至今杳无音信，无处打听。

邻国的王子听说西班牙已经收回疆土，重建王室，忙派使节来求婚。母后这时才知道，原来幼女经过一番周折已经住入邻国宫中。除答应婚事之外，忙安排两国亲人在边境上相会。而相见之时，扶着新娘下车的正是那位成人好事的善心人法兰西丝卡夫人！

王子受诫

从前有个公主，长着满头的秀发，又长又滋润。她爱惜这长长的青丝，不愿任何美容师或理发匠替她梳洗，总是亲自梳理和设计发型。有一天，她正在窗前梳头，没留神把梳子放在窗台上。外面飞来一只鸽子，一声不响地把梳子衔在嘴里飞走了。

“哦，老天爷！鸽子把我的梳子偷跑了！”公主叫了起来，可是鸽子早已飞到很远的地方。

第二天早晨，公主又在窗前梳头，把发夹子放在窗口，不一会白鸽飞进来，又把发夹子叼走了。第三天，公主还没有来得及梳头，肩上搭着包头发的手巾，不料鸽子竟大胆地飞来，叼起头巾便飞掉了。这次，公主实在太恼火，便跑下楼去追那只鸽子。

奇怪的是，这只白鸽与众不同，见人不仅不怕，而且好似等着公主去追它。公主跑一步，它就往前跳一下，使得公主愈加恼怒。跳了一阵之后，鸽子把公主引入树林里。林中有所小茅屋，鸽子便飞入茅屋中。门恰巧打开

一面把全部的故事对仙女们说了。

“，”她们安慰她，“你现在的模样不会持久的。”

第一位仙女在公主的脸上摸了一下，她的脸庞又象过去那样美丽，甚至远远超过了从前的模样，简直美得比太阳还耀人。第二位仙女摸了一下她的衣服，全身便换上了女王的礼服。第三位仙女送给她一篮子珠宝首饰。

“瞧，我们将永远随身保护着你，充当你的贴身侍女。”仙女们说。

于是四位少女出发到城里去，城里的国王正是那个英俊的青年。仙女们施了一点法术，在王宫对面建立起一座比王宫更富丽百倍的大厦。国王偶一伸头出去见此奇景，以为自己是在梦中。大厦的窗口出现一位胜似王后的美女，年青的君主顿时被迷住了。

“如果君主向你求爱，不妨逗他一阵。”仙女们对公主说。

果然，国王第一天是对她凝视不放，第二天便秋波频递，第三天居然请求她赐见交往。公主故意婉辞，几次之后便说：

“哦，陛下如想进大厦拜访，请先在两座宫殿之间搭起一座联结你我阳台的高桥，上面铺满两寸厚的玫瑰花瓣作为地毯。”

国王不等听完细节，便下令造桥。雇了几百个妇女采玫瑰，摘花瓣，闹得倾城哄动，真是有史以来未见过的景象。

一面把全部的故事对仙女们说了。

“，”她们安慰她，“你现在的模样不会持久的。”

第一位仙女在公主的脸上摸了一下，她的脸庞又象过去那样美丽，甚至远远超过了从前的模样，简直美得比太阳还耀人。第二位仙女摸了一下她的衣服，全身便换上了女王的礼服。第三位仙女送给她一篮子珠宝首饰。

“瞧，我们将永远随身保护着你，充当你的贴身侍女。”仙女们说。

于是四位少女出发到城里去，城里的国王正是那个英俊的青年。仙女们施了一点法术，在王宫对面建立起一座比王宫更富丽百倍的大厦。国王偶一伸头出去见此奇景，以为自己是在梦中。大厦的窗口出现一位胜似王后的美女，年青的君主顿时被迷住了。

“如果君主向你求爱，不妨逗他一阵。”仙女们对公主说。

果然，国王第一天是对她凝视不放，第二天便秋波频递，第三天居然请求她赐见交往。公主故意婉辞，几次之后便说：

“哦，陛下如想进大厦拜访，请先在两座宫殿之间搭起一座联结你我阳台的高桥，上面铺满两寸厚的玫瑰花瓣作为地毯。”

国王不等听完细节，便下令造桥。雇了几百个妇女采玫瑰，摘花瓣，闹得倾城哄动，真是有史以来未见过的景象。

天桥上铺好花瓣后，仙女们对公主说：“快装扮成女王模样，我们随从充侍娘。等你走到一半路时，借口脚上扎了刺儿，我们便接上来侍候，你就不用管了。”

公主便开始从大厦的阳台走上天桥的花瓣路，穿着一身女王的绯色礼服。国王在自己的阳台上等待着，不敢踩花瓣。她行至半路，大喊起来：“痛死我啦！玫瑰刺扎进我的脚了！”

她装着晕倒的样子，仙女们忙上前扶住，并把她轻轻抬回大厦中去。国王急得想冲过天桥，但是女王早有禁令在先，不准他践踏花瓣。

国王只见对面大厦中，医生和药剂师们忙忙碌碌进进出出，末了还出现一位神父手持伤者临终使用的圣品。国王看了满头大汗，可又不准前往探望。只听得人们传来消息，玫瑰刺竟使女王腿肿瘫痪，命在旦夕。整整煎熬了四十天，才又听说女王双腿逐渐消肿，健康有所好转。

国王既然获得佳音，便又要求与女王相见。仙女们就对公主说：“再要求国王造个天桥，上面铺满三寸厚的茉莉花。等你走到半途时又以扎脚为由折回。”

国王当下把全国的茉莉花集中起来，铺在天桥上作地毯。一切准备齐全，公主又扮成女王来了。国王在自己的阳台上提心吊胆地守望着，生怕女王有所闪失。她走到半途，又大叫起来：“哎哟！痛死我了！脚下又刺伤啦！”她当场晕了过去，侍娘们手忙脚乱地把她抬回大厦。国王看了乱抓自己的头发，不知如何是好。

他不停地派亲信到大厦中去问候，但是她怎么也不肯赏脸；更别提那铺满花朵的天桥，哪有佳人的影儿？他绝望之至只得用头撞墙。最后，他也病倒在床，可是还继续不断派遣亲信过对门去问女王平安。等他末了听到女王同意再次接见时，他自己已病得起不了床。

“告诉国王，”公主回答说，“除非我亲眼看见他躺在棺材里，否则我决不赏脸。”

国王一听这消息，神经立时错乱，下令叫臣仆备好棺材，四周点上蜡烛，自己则半死不活地躺在棺材里，由他们抬着棺材在公主窗下缓缓而行。人们边行边喊：“瞧吧，我们的陛下已经死去！”

公主走到窗口向外喊道：“丑呀！到底躺倒了！这一切就为了一个女人，多没羞呀！”说完她对着棺材里国王的脸啐了一口唾沫。

国王躺在开着盖儿的棺材里听到这些话，忽然记起自己曾经在林子里对一位好心的少女咒骂的话，而那位黑如焦炭的少女形象竟和他眼前所苦苦追求的女王模样儿相差无几。他的头脑顿时清醒过来，两者原是同一位玉人！至此，他的苦恼才真是无法形容。他直挺挺地躺在棺材里，从一个僵尸首快变成真死人了！

正当这时，三位侍娘从大厦里跑出来，宣布女王已准备接见国王。青年国王直趋女王脚下恳求恕罪。教堂大门打开了，举行皇家婚礼不算难，可是要找回那三个忠心耿耿的侍娘却是太不易了。

珠 宝 靴

本地有个商人，死后留下一子一女；兄妹二人相依为命，互相体贴。哥哥受到很好的教育，便在葡萄牙宫里找了个职位。国王看他写得一手好字，很喜欢他，便赐他当个文书官。有一次他为国王写一封信给西班牙国王，后者见了他的一笔好字也惊叹不已：“多么秀丽的字迹！能写出这样的笔迹，必能胜任我的第一流文书官。”于是他在回复葡萄牙国王的信上说道：

“来信拜读，尤其对您那位文书官的书法十分钦佩。按两国之间的交谊，我冒昧请求您割爱，把这位书法家赐我当文书官，因为在西班牙再也找不到一位足以与其比美的文书官。”

当时在国与国之间，皇室为求相安无事总是愿意竭力满足对方之所好，以作为最高的礼遇。因此尽管葡萄牙国王十分疼爱这位年青的文书，也不得不割爱，将他送予西班牙国王。

“陛下，”青年问国王，“我的妹妹又怎么办？我不

能撂下她一个人，只管自己出门去了。”

“乔西甫先生，”国王说，“我一时也想不出好办法。我只知道你是非去不可的。你的妹妹原是个好姑娘，不闻不问外面的事。只要嘱咐侍女尽心照料她，我看你也不必为她操心。”

青年无可奈何，只得把事情の始末对妹妹解释清楚：

“亲爱的小妹，情况是这样的：西班牙国王要求我去担任他的文书官，我是不能不去的。你只能留在家里由侍女陪伴。等我把公事办妥，一定派人来接你去西班牙一起生活。”小妹泪流满面地听着。“为了使我们的兄妹二人不至于遭受分离之苦，”哥哥继续说，“我们去找个画匠把两人的肖像画下来。我出门的时候带上你的像，你呆在家里拿着我的像，好吗？”两人照这个主意办了。

西班牙国王热烈欢迎乔西甫的到来，而且当场就让他表演他的一笔好字，国王站在一旁啧啧称赞他的书法。从此国王对他倍加宠爱，国内有什么大事发生，国王总说：

“乔西甫先生，你去解决一下吧……放手发挥你的才智，我对你的果敢决断有完全的信心。你经手的事无不妥当！”

这种高度的赞扬引起朝廷上不少达官贵人的妒忌，原任的文书官现在当了国王的侍从骑士，尤其不服气，于是设法破坏乔西甫的声誉。

侍从骑士便对国王说：“陛下万福！这回真找到了得力的助手！我说的是陛下日日赞扬的乔西甫先生！陛下虽然对他十分信任，可是天知道他在背后又搞的什么鬼？”

“你说什么？出了什么事情？”

“什么事情？他天天在自己的屋子里拿出一幅肖像凝视良久，亲吻之后又对着画像流泪哭泣。末了还把肖像偷偷藏起来！”

国王亲自来到乔西甫的住处，正好见他在亲吻那张肖像。“请问你在亲吻的肖像是谁呀，乔西甫先生？”

“我的妹妹，陛下。”

国王拿过画像仔细看了一下，竟是一位美貌的少女，情不自禁地连声夸赞。做哥哥的见到国王如此倾慕自己的妹妹，便夸奖一番妹妹的平日为人和美德。

这时国王的侍从骑士也在一旁，听了这些话不免妒火中烧。他从国王的肩后瞥了一眼画像，嗤之以鼻：“就这个女人？我可知道她，和她还打过不少的交道。”

“和我的妹妹打过交道？”青年惊喊道，“可是她平生从不离开自己的家门。谁都无法见她一面，你又怎么能见过她呢？”

“没错，唯独我能接近你的妹妹。”

“骗子！”

双方争执不下，国王便出来调解：“这事不难解决：如果事情真如我的骑士说的，他和乔西甫先生的妹妹打过交道，那么我给他一个月的时间提出证据来。届时证据确凿，乔西甫先生就得斩首示众。如果我的骑士提不出证据来，他也得人头落地。”

这既是国王的圣旨，就必须执行。骑士便启程出国。

他到了西西里的首府巴勒莫，开始四出打听有关这位少女的情况。人人都说她是一位绝代佳人，可是谁也没有见过她一面，因为她从未出过家门。日子一天一天过去了，侍从骑士觉得脖子上的利斧越来越逼近。一天傍晚，他正在街上走投无路之际，口中不禁喃喃自语：“我怎么办才好呢？”

身旁有个老太婆缠着他说：“请善人施舍点什么吧，我快饿死了！”

“滚开，老妖婆！”

“施舍点东西吧，我会出力报答您的。”

“我倒想看一看，眼前还有谁能为我出力！”

“请把您的烦恼谈一下，我也许能帮您出点力。”

侍从骑士便把事情经过对她说了一遍。

“这么点事，没什么！把事情交给我，包您证据齐全。”

那天晚上大雨倾盆，雷电交加。老太婆找到少女的宅门前，呜呜哭泣起来，浑身发抖。屋里的女主人听到凄厉的哭声，便叫侍女开门放进那个老太婆，到院子里躲躲雨。

大门一开，老太婆连忙钻了进去，故意缩成一团，口喊：“啊呀呀……冻死我了！”

女主人正是乔西甫的妹妹，她一时怜悯，便让老太婆挨着火边取暖，还给了她一些吃的东西。这个狡猾的老太婆偷偷把屋子里的摆设和细节看在眼里，记在心上，特别

留心注意女主人的卧室。

经过长夜的风暴，女主人疲惫地进了自己的卧室去睡觉。老太婆趁主人熟睡之时潜入内室，轻轻揭开被子，把少女的体态细看了一遍，发现她的右肩上有三根金色的汗毛。老太婆忙取出一把小剪子剪下汗毛，包在她的手帕里，然后把少女的被子依样盖好，呜咽起来：“让我走吧，放我出去吧！这里太憋气，我透不过气来了。”

女主人被她惊醒后便叫侍女：“起来把老人放出去，要不然谁也别想睡了。”

侍从骑士天不亮就在大宅前徘徊不已，老太婆出来后便把三根金色的汗毛交到他手中。骑士如获至宝，重重赏了她一笔钱，第二天立即上船赶回西班牙。

“陛下，”他得意洋洋来到国王面前，“乔西甫先生令妹的证据就在我手中！我取到了她肩上的三根金色汗毛！”

“大祸临头了！”乔西甫先生双手捂住脸喊道。

“好，我也给你一个月的期限：设法为你自己洗清，否则格杀不论。卫士们！”

卫士们上来围住文书官，把他送入监狱，每天只给他一片面包和一杯清水。狱卒看到乔西甫满面书生气，知道他是个善心人，经常偷偷送给他和别的囚犯同等的伙食。日夜煎熬着乔西甫内心的是他无法和妹妹通信。末了他只好求助于这位同情他的狱卒：“你能救我一命吗？恳求你允许我给我的妹妹送一张条子，并且由你亲自邮寄给她。”

狱卒果然心地慈善，爽直地答应下来。乔西甫连忙给妹妹写了一封短简，叙述了眼前的遭遇和命在旦夕的事，向她告急。狱卒亲自把信快邮寄去西西里岛。

乔西甫的妹妹好久未听到哥哥的消息，正在焦急万分，见信才明白其中底细，不觉大哭起来：“哥哥呀，这样的灾祸真的竟会降到我兄妹头上？”她马上绞尽脑汁，设法营救哥哥。

她首先变卖掉全部财产，换成大量珠宝，然后找到一个巧皮匠，要他把珠宝镶成一只女靴。自己又特制了一套深黑的孝衣，于是乘船来到西班牙。

她刚踏上西班牙的土地，便听到皇家的鼓号声震天，大群士兵押送一名双目蒙上黑布的男人上断头台。她身穿黑色孝服，一只脚上有袜子无鞋，另一只脚上穿着珠宝锃亮的长统靴，挤过人群，一路狂奔大喊：“陛下开恩救命！陛下开恩！”

人们见这样一位绝代佳人，满身孝服光着一只脚，另一脚却又穿着层层珠宝的长靴，惊讶得急急忙忙让出一条道来。最后，国王也听到她的叫声，喝住手下士兵：“不准挡她的道！问她有什么不白之冤？”

“陛下开恩，为民申冤！开恩救命，申冤呀，陛下！”

“放心，有冤必申！”

“陛下的侍从骑士向我求欢后，偷走了我的珠宝长靴，使我鞋不成对。”说完，她便露出脚上那只镶满珍珠宝石的靴子。

国王看了迷惑不解，转向身旁的侍从骑士：“你竟敢做出这样失体面的事！既向这位美貌少女求欢，又偷她的珠宝靴子？你还胆敢装作没事站在我的面前！”

侍从骑士不假思索地申辩：“可是，陛下，我从来没有见过这位姑娘！”

“你敢说从来没有见过我？当心你自己说的话！”

“我敢起誓从来没有见过你！”

“既然如此，你怎么敢对陛下说是和我打过不少交道？”

“我什么时候说的？”

“你起誓告诉陛下说，你认识乔西甫先生的妹妹，因而把他判为死刑！”接着她就在西班牙国王面前公开了她的身份。

侍从骑士至此不得不承认自己犯了欺君之罪。国王也明白了乔西甫和妹妹所蒙受的不白之冤，立即下令释放乔西甫先生，把骑士推上断头台。兄妹重逢，抱头痛哭，全国百姓自然为这件冤案大白而大快人心。他们的欢腾无穷无尽！兄妹的情谊传遍人间！

不吃饭只喝风

在西西里的港口墨西拿城里住着一个吝啬异常的财主，他一天只吃两顿饭。每餐不外是一片面包，一片腊肠薄得象教堂里的圣饼，还有一杯白水。他雇用一名仆人，每天付他两便士的工资、一只鸡蛋和仅够夹鸡蛋吃的面包。因此所有的仆人最多在他那里呆一礼拜就辞职不干，多数雇工只干几天就受不了了。末了，他雇到一个有名的促狭鬼，尽管主人刻薄狡黠，他总是有办法偷走主人的东西，甚至剥光财主脚上的鞋袜。

这个浑名叫约瑟夫老弟的仆人见到老财主如此吝啬，便想出一条妙计。他来到与老财家贴邻的煤铺里，找到老板娘，要给她美貌的女儿说媒：“街坊女主人，你怎么还不给姑娘择婿出嫁呀？”

“上帝保佑，正等着英俊年少的来求婚呢，约瑟夫老弟。”老板娘答道。

“你邻居家的财主够资格求婚了吧？”

“财主？你难道不明白他是多么吝啬？他宁愿剃去自

己的一只眼珠，也舍不得多化一分钱。”

“太太，只要听我的话，包你的姑娘婚姻美满。你只需说你的闺女是光喝西北风不吃饭的。”

约瑟夫老弟又跑到主人面前说：“老爷，您为什么还不结婚？您一年比一年老去，年华如流水一去不回……”

“啊！那么说你是希望我早点死去了？”财主喊道，“你难道不明白，抚养一个老婆，你的钱财就从手指缝里如水流掉了？戴帽穿衣，插鸡毛披头巾，坐马车上剧院……不行，确实不行，约瑟夫，我可不干！”

“但是，老爷您没有听说过煤铺老板的闺女吗？那位漂亮的姑娘光喝西北风不吃饭就能过一辈子。她早已积蓄了不少私房钱，并且对一切奢侈豪华的享受、晚会或剧院都不感兴趣。”

“你说的是真话吗？哪有光喝西北风不吃饭的人？”

“您瞧她一天三次拿起扇子，把吃饭的念头扇得一干二净。可是瞧瞧她那张丰满的脸庞，你还以为她天天靠牛排养活自己呐！”

“好吧，替我安排一个日子，让我亲眼瞧瞧她。”

约瑟夫老弟奔走一番，居然把婚事撮合成了，煤铺女儿成了财主老婆。

每逢吃饭的时候，她坐在桌旁用扇子扇着自己，她的丈夫瞧了乐不可言。然后她的母亲背地里送来烤小鸡和肉排，她再和仆人分而食之。

过了一个月，煤铺老板娘对仆人埋怨说，天天送伙食的

开支太大。“我到底还得贴多久的伙食费？”老板娘说道，“也得教你那位守财奴老爷送点钱过来！”

约瑟夫老弟对财主婆说：“我告诉你一个办法。你去对财主老爷说，想亲眼瞧瞧他的财宝，也好满足你的好奇心。如果他说，他怕金币会粘上你的鞋，你就回答他可以光着双脚走进金库去。”

财主婆果然向财主老爷提出了这个问题，可是老爷沉下脸来，说什么也不让她看金库。她滔滔不绝地劝说，最后提出可以光着双脚进金库去看，这才获得他的许可。约瑟夫老弟听到这个好消息，立刻对财主婆说：“赶快穿上你的曳地长裙，在裙边上厚厚涂满树胶。”财主婆便照他的办法做了。

财主老爷遂即扒开一块地板，打开下面的活门，向她指点下金库的阶梯。财主婆站在金库里见到大堆大堆的金币目瞪口呆，天下竟有这么多的钱财藏在此地，连皇帝的财富也不及她丈夫的一半！她站在那里又惊又喜又赞叹，简直不知说什么好，偶一转身长裙扫地一圈，便粘上大批金币。她回到闺房里换下长裙，摘下不少钱币交给约瑟夫老弟，带给她的母亲。妻子一而再，再而三地变法吃佳肴，财主老爷却丝毫不觉察，每餐只是瞧着自己的老婆坐在桌旁打扇子，庆幸她只靠喝风过日子。

有一天夫妇俩出外散步，忽然遇见很久未见的侄子，老爷便对他说：“比必努，你认识这位太太吗？她是我的新婚夫人。”

“哦，叔父，我怎么没听说您已经结婚了？”

“你没有听说？这回让你认识一下吧，请你下星期上我们家吃饭。”

邀侄儿吃饭的事既经出口，财主才考虑到要多花钱，未免有些后悔。

“这顿饭不知又该花我多少钱？我真傻，何必请他吃饭呢！”前思后想非请不可，但怎么个请法呢？得好好地盘算一下。

他忽然有了个主意：“你知道我想些什么吗？买肉是很贵的，我们要是上街去买肉非得破费一大笔钱不可。我看不如自己出城去打猎，弄些好吃的带回家来请客人。我可以携上猎枪出去五、六天，一个大钱也不花就给你搞回一大堆野味来！”

“对呀，老爷，真不错，”妻子回答道，“可要早去早回哟。”

老婆一等老爷出门，立刻叫约瑟夫去找个修锁匠。

“师傅，请你按我这扇活门上的锁配一把钥匙，我丢了钥匙，现在连门也打不开了。”她对修锁匠说。

不一会功夫，她弄到一把可以打开地下活门的钥匙，于是走进金库取了几麻袋金币出来。有了这些钱，她给每间屋子挂上名贵的壁毯。她买了各种家具、水晶吊灯、门上的装饰、大小镜子、地毯等等，凡是有钱人大厦里该有的摆设，她都配齐。甚至雇了一名守门人，使他从头到脚穿戴一新，手上还持一根带镀金圆球的手杖。

财主打猎回家。“这是怎么回事？我的家搬到哪里去了？”他使劲用手揉眼睛，把身子来回左右转着看，问道，“我的家在哪儿？”他绕着焕然一新的大厦转个不停。

“大人，”守门人问道，“请问大人在寻找什么呀？为什么不进大厦来呢？”

“这难道是我的家吗？”

“如果不是您的，那么又是谁的呢？请进里边来吧，大人！”

“哦，我的天呀！”财主惊奇地喊叫，一面拍着前额，“这么说，我的钱变成这一堆东西了！老婆呢？”

他飞奔进府，迎面是白色大理石的阶梯和满墙的壁毯。“哦，我的天呀，钱都花掉了！老婆呢？”

他又瞅着四处的衣镜、华丽的镜框、大沙发、长躺椅、安乐椅。“哦，我的天呀！每一分钱都在这里！老婆呢？”

最后进了卧室，他心疼得直往床上倒去。

“出了什么事，老爷？”他的妻子问道。

“哦，我的天呀！”他快叫不成声了，“每一分钱，老婆呀……”

他的妻子连忙找来一名法律公证人和四位见证人。公证人来到财主跟前问道：“老爷有什么吩咐，请告诉我。您是不是想写个遗嘱？”

“每一分钱……我的老婆……”

“您说什么？请重说一遍！”

“每一分钱……我的老婆……”

“您想把每样东西都留给您的夫人？是，我明白了。就这么写，行了吧？”

“每一分钱……我的老婆……”

法律公证人一字一句地记下他的话，财主则上气不接下气地挣扎着，最后咽了气，一命呜呼！

财主身后无儿无女，无亲无戚，他的新婚夫人便是他的全部财产继承人。遗孀等到孝期满后，不知如何处理这一大堆财富。除了墨西拿城里的约瑟夫老弟，还有谁够资格娶这位不吃饭的夫人和享受守财奴的钱呢！

贼王纳尔邦

据说此地历史上有过一位国王，急于为独生子找王妃，便派出画家到各地去找美女画像。最先带回来的果真是一幅绝世佳人的肖像，但她的母亲是替人家洗衣为生的。王子看了一见钟情，说：“我要娶她为妻！”当下备好礼品，带着随从臣仆，出发到女方居住的城市去。

按照当地的习俗，洗衣妇的女儿也头上顶着一大堆衣服到河边去洗涤。王子在路上认出她来，便一下子把那堆衣服扔进河里，对美人儿说：“你就是我要娶的王妃，日后还要封你为王后。”一面拉着她的手向前走，“我们先去见见你的父亲。”姑娘摸不着头脑，见大队人马把她拉扯扯，吓得哭出声来。

她的老父闻声出来看时，不禁大怒：“全给我滚开，找你们的公子哥儿拉扯去，干啥和我们穷人开玩笑？”

“首先向您赔不是，”王子回答，“我是诚心诚意要娶您的女儿为妻，为此您老人家可以获得一位主教的年俸。”

王子便留下一大堆钱财，以王妃之礼把老人的女儿接

走了。在宫中举行婚礼后，又开舞会庆祝，整整闹了一星期，这对新人才幽居内宫，过他们的蜜月生活。

这时非洲一位君主向老国王宣战，王子只得把新娘交给父王和母后照料，自己上战场。在第一次战役中，王子旗开得胜，战果辉煌。

年青的王妃独居宫中，被一位奸臣所垂涎。王妃见其轻浮越轨，便重重打了他一巴掌。

奸臣恼羞成怒，反过来向老国王告密：“陛下，您大概也有所觉察，王妃在内宫私通御厨和下人等……”说时故作吞吞吐吐之态。

国王便将大臣的话转告王子。身在战场的王子传信回来：“一切由父王作主处理。”

国王又把王子的来信拿给大臣看，请他出个主意：“你看应判王妃何罪？”

“陛下，只能密令两名暴徒将其掳走，送往密林中处死。”

事情就这么办了。王妃开始一无所知，只知国王命她出门远行，于是将珠宝首饰悉数带上，作了盛装打扮。直到旅行了一段路程后她仍糊里糊涂，不知为何出门以及向何方去。

“下车步行，少说话！”一名粗汉忽然拔刀对着王妃，逼她向林中走去。到了密林深处，两名暴徒准备把王妃处决。这位无辜的少妇见此情景哭泣起来：“你们为什么非杀死我不可？我把全身珠宝拿来换一条命，还不行

吗？”

暴徒收下财物，放走了少妇。她孤单一人被弃在森林中正不知如何是好，路过一个赶羊的男孩。她灵机一动，便用余钱向他买下身上的男装。她换上牧羊装，把宫服穿戴等物藏在桑树丛中，并在桑树上刻下记号，以便日后来取。

少妇穿了一身男装上路，不料半途中又碰上四名拦路盗贼。

“前面走的是何人？”他们大喝道。

“牢中出来的亡命之徒，”少妇答。

“到底是什么人？”

“大无畏的纳尔邦！”少妇粗声大气地答。

“哦，原来是你，早听说你的威力……”他们就和她一起进了一个山洞。洞内全是强人，总有二十来人，一闻大无畏的纳尔邦来了，齐声欢呼，最后推她当了首领。

“今日既蒙各位兄弟推我为王，盛意难却，”纳尔邦摆出大无畏的神态，“从今齐心协力，听我号令。今夜还得立下字据，各人签下血书密记。”

“一定从命，”众强人齐声喊。人人都忙着从胳膊上刺出血来，签名在誓约上，共同立纳尔邦为王，一切唯命是从。

这伙人正在闹哄哄之际，洞外望风的弟兄忽然奔来报告，远处有一队十二人的银器商，带着财货过境。“该派谁去拦劫呢？”大家都在捉摸首领之意。

“我亲自出马，随去两位兄弟即可，”

银器商黑夜遇强人，来不及提防，便乱开起枪来。可是强人枪法又准又密，商人弃货逃命，遗下十二车金银财物。这一仗纳尔邦旗开得胜，众弟兄钦佩之至。

强人们分到财物，山呼：“大无畏纳尔邦万岁！”

再说驱走侵略军之后，王子回到宫中，终日闭门不出，有时还在内室独自饮泣，周围权要人物都来劝慰：

“殿下有什么不如意事，切勿伤及贵体。趁此大好狩猎季节，何不出游野外，遣愁解闷？我们愿陪同前往。”

王子经过劝慰，便到野外去打猎，途中遭遇强人，他们把王子带入山洞。

“你是王子本人吗？”纳尔邦骤见王子进洞，惊问，“那么你父亲老国王手下的那位大臣可还活着？”

“安然无恙，”王子说。

“众位兄弟，快让王子写信把那位大臣接来，到我山洞中相见！”

王子便按纳尔邦的吩咐写信给那位大臣，大臣见是王子亲笔召他前去，无法推诿。强人们在途中等候，见到大臣便赶快送来见纳尔邦。大无畏纳尔邦这时在洞中摆好宴席，二十四位弟兄、王子、大臣和纳尔邦本人，共设二十七个座位，一同入席。酒宴至半，纳尔邦问大臣：“听说宫中闹事，请把有关王妃的事详细说来！”

大臣当下哆嗦起来：“我实……在……不知道……”

“何必哆嗦，当着王子的面把内情说清就是了，你到

……打算？”

起先，大臣拒不开口，纳尔邦拔出枪对准大臣：“任你自己选择：从实讲清你的全部诡计，或者一枪打穿你的脑袋。”

奸臣在死的威胁下，终于把王妃的遭遇一一述明。

“殿下，”纳尔邦转向王子，“听清楚奸臣亲口吐露的实情了吧？”说完，举起大菜刀砍下奸臣的头颅，把它竖在餐桌中央。

“我已替殿下除了一害！各位弟兄继续欢宴！快把臭尸扔出洞外！”大家继续举杯饮酒。

趁酒兴正浓之际，王妃溜出洞外，从桑树丛中取出昔日的华丽服饰，穿戴整齐来到席上。

王子一见，恍然大悟，对这位名不虚传的纳尔邦钦佩得五体投地。夫妻不仅破镜重圆，还把二十四位兄弟立为功臣。这批强人从此弃暗投明，在城中重振家业，皆大欢喜！

鸟语兽言

有个青年婚后无法养家，只得举家迁入一个小镇，替神父服役。有一天在田里种菜，他发现一株特大的香菌，忙送给主人家。神父贪得无厌，又吩咐青年回到菜地，在原处往下深掘，把挖出的东西一一送回家。

青年农民在那块长蘑菇的地里拼命往下刨，挖出两条大毒蛇。他急忙把蛇打死，然后送回神父家。那天傍晚，有人送了神父几条鲮鱼，他便对厨娘说：“挑两条最瘦的鲮鱼，煎熟了给青年当晚餐。”

厨娘不慎把两条毒蛇当作鲮鱼，在锅里煮熟后就端给农民吃。他也分辨不清，吃得津津有味。吃过晚饭，青年在厨房里和狗猫坐在一起，忽然听到狗猫在对话：

狗说：“我应该比你多吃些肉。”

猫说：“不对，我应该吃多些。”

狗说：“我每天随着主人外出，你呆在家里闲着，我当然要多吃些肉。”

猫说：“随主人外出是你的责任，而守在家里是我的

本分。”

年青的农民听到这里，醒悟过来：刚才可能吃错了蛇肉，这倒使他两耳能听懂动物的语言了。

他随即下楼到牲口棚里，给毛驴喂大麦，又听到毛驴之间在对话：

“该多给我一份大麦，”大毛驴说，“因为他总骑在我的背上。”

“一点儿也不能少喂我，”小毛驴反对道，“我替他驮货物。”

听了这些争辩，农民仔细地把大麦料平分为两堆。小毛驴见了便说：“你瞧，他办事多么公平呀！”

农民喂好牲口又上楼去，半路遇见那只猫在对他说：“你听着，我知道你现在懂得我们的话了。刚才主人问厨娘要毒蛇，她说是一时不小心，错把毒蛇煎给你吃了。这下子，主人知道你听懂动物的语言，他从一本魔法书里念到过这种事。你等着吧，他一定会逼你承认，你懂得我们的话了。可是你必须矢口否认这件事，否则他会处死你，结果法术最终归于他。”

农民听了警告，不管神父用什么方式，逼他承认他有这奇妙的本领，他都一口否认。神父对他没办法，就把他辞退了。在回家途中，青年瞧见一群绵羊。牧羊童十分焦急，因为天天都发现夜里丢羊的事。

农民对牧羊人说：“如果我帮助你不再丢羊，你给我什么报酬？”

羊群的主人便说：“你能保证我不丢羊，我可以给你一头母驴带一头小驴。”那天晚上，农民就呆在羊圈边，睡在干草堆上。半夜时分，他听到狼在叫唤狗的声音：

“啊，维杜斯狗兄在家吗？”

“是你呀，尼克狼弟！”狗应声而起。

“我们可以进羊圈吗？”

“不行，门外有看羊人。”

整整一个星期，农民睡在羊圈旁听着狗警告狼勿往里进。到了早晨，主人数羊，果真一只不少。第九天，农民把怀着狼心的狗宰了，让主人换上一只新的守羊犬。那天夜里，狼群来到羊圈外叫狗：

“哦，维杜斯狗兄，我们能进羊圈吗？”

“行，进来吧，”新的守羊犬回答道，“你们的朋友已经给宰掉，你们若进来就把你们也剁成肉酱。”

从此羊圈平安无事，主人给了农民一头母驴带一头小驴。农民牵着牲口回家，妻子见了很奇怪，问他牵来谁家的驴。

农民答道：“我们自家的。”

“咱家哪儿有牲口？你从哪里弄来的？”

男人闭口不言，不去理睬她。

邻镇在赶集，十分热闹，农民也带着妻子去参加。夫妇二人一同骑在母驴背上，小驴跟随在后喊道：“妈，妈，等一等我！”

母驴答道：“还不跑快一些！你一身轻松，可我身负

两个活人呐！”

听到母子之间的对话，农民哈哈大笑。

这引起他老婆很大的好奇心，忙问：“你一个人在笑什么？”

“没什么。我随便笑笑而已。”

“非告诉我不可。你独自个开心不告诉我，那我立刻下地走回家去。”

“好吧，”男人说，“等我们到达圣托镇再告诉你。”

两人骑驴到圣托镇，农妇又来劲了：“现在总可以告诉我了吧，你为啥独自个乐？有什么事这样可笑？”

“等我们回家告诉你也不晚。”

农妇当即拒绝参加集市，而且闹着马上要回家。回到家中，她便喊叫：“你到底告诉不告诉我？”

农民被她缠得无路可走，便说：“先把神父找来，然后告诉你。”

农妇急急忙忙地披上面纱，出去找神父。

农民一面等着神父，一面寻思：“这回我是非得告诉她真情不可了，那我也只能一死了之。多倒霉的命！无论如何，等神父来了我得趁死前先向他忏悔罪过，接受圣礼，死后灵魂也能得到安息。”

他一面沉思着，抓了一小把谷子撒在鸡群里。母鸡争相啄食，一只大公鸡拍着翅膀跳出来，把母鸡都赶走。农民见了很不平，便问公鸡：“你为什么不让母鸡吃谷子？”

“母鸡虽多，都该听我的话。”公鸡回答，“我可不

象你们人类，一人只娶一个老婆。你还受她管束，还得告诉她你懂得鸟语兽言，最后为她丧命。”

农民觉得它说得有理，想了一想便对公鸡说：“我看你比我更有头脑。”

于是他解下腰间的皮带，在水里浸一会增强韧性，等着妻子回来。农妇回家对他说：“神父随后就到。你先告诉我，你独自个在笑什么？”

农民举起皮带把老婆抽得昏厥过去。恰巧神父踏进门槛：“谁要进行忏悔？”

“我的妻子。”

神父看一眼倒在地上的农妇，心里早已明白请他来的目的，转身便走。过了一会儿，农妇苏醒过来，她的丈夫问道：

“你还要我告诉你你想知道的事吗？”

“我再也不想问，不感兴趣了。”

从此以后，夫妇二人生活得相安无事。农妇再也不敢追问与己无关的事。

蛇 草 和 司 令

古时的西西里有位国王只有一个儿子，他娶了邻国的塔丽茜娜公主为妻。婚后夫妇感情弥笃，但王子担心好事难久，坐在新房里闷闷不乐，不免引起王妃的诧异：“好端端地有什么不称心的事使你忧愁？”

“我正在寻思，亲爱的塔丽茜娜，为防未来的意外，我们应该趁新婚便立下誓约：谁先离开人间，后去者就得守灵三天三夜，然后陪葬埋在同一个墓穴里。”

“哦，原来为了这样一件不足为奇的事不快！”她立即按习俗捧起王子的宝剑，双双在剑柄上刻着的十字架上亲吻，然后把誓言背诵了一遍。

一年以后，王妃果真病死。王子为她安排了隆重的丧礼。守灵之夜，王子带上宝剑、两把手枪和一口袋金银钱币，先到教堂去找管事人，要他把墓穴的门打开。他对管事人说：“从今夜起，到第三天夜里，你要到穴门口来静候。如果听到我在里面敲穴门，你就把门打开；到第三天夜里墓穴中仍没有动静，你就知道我是回不了人间啦。”

说完，他数给教堂管事一百个金币作酬劳。

王子走进穴道，门就关上了。他点亮火把，瞧着躺在棺材里的王妃，伤心得掉下泪来。第一夜平安无事。到了第二天午夜，他听到墓穴深处一阵窸窸窣窣的蠕动声，一条毒气逼人的大蛇带着一群小蛇直向死者扑来，王子立刻用手枪对着毒蛇的脑袋打了一枪。一群小蛇听到枪声，纷纷向后遁逃。王子呆呆地瞧着那条躺在棺材旁边的死蛇，不知如何处理。这时，那群小蛇又悠悠地爬回来了，嘴里都衔着几根青草。它们环绕着大蛇忙碌起来，只见有的咬着草往大蛇的头部涂抹，有的在它的身上擦，凡是淌血受伤的地方不管是蛇嘴、眼睛或蛇皮，统统擦了一遍。大蛇缓缓睁开眼睛，口喷毒雾，又活过来了。它掉转身子便逃，后面跟着那群小蛇。

王子赶忙拾起余下的药草，放几根在王妃的嘴里，又将她全身抹了一遍。她也缓缓恢复了呼吸，脸色逐渐泛红，最后伸个懒腰坐了起来：

“啊，睡得真香！”

夫妇俩惊喜地拥抱在一起，赶紧找到蛇群进来的那个洞口，从洞中钻了出去。只见洞外一片大草地，长满了蛇草。王子连忙装满衣袋，带回王宫。为了压惊，王子和王妃到法国巴黎去游览，又在河沿租了一所别墅住下。

王子看到巴黎的繁华生活，觉得经商大有可为，于是安顿好家务，雇了个敦厚的女仆陪伴夫人，便和友人合买一条商船出海去了。他约定一月为期，归来之日将在船上

朝天放三响空炮，作为通知王妃的信号。

巴黎正驻满拿破仑的军队，那天一位法国将领率着士兵过街，瞥见别墅的窗口有个外国美人在眺望，便频频向她送秋波，塔丽茜娜忙关上窗，避进内室。将领不肯罢休，找了个老太婆来说媒：“老太太如能设法使别墅里的贵夫人和我见一面，我就为你准备下二百金币，怎么样？”

老太太走进别墅装出一副可怜相，向塔丽茜娜哀求：“我有一箱财物不敢放在家里，歹徒们不断来勒索。求求您发善心，把我的箱子收藏在您的府第中，那就万无一失了。”

塔丽茜娜开了后门，让老太婆把箱子抬进屋里来。到了夜里，箱子盖一顶开，跳出一位法国军人，正是白天在窗下见到的那位将领。他把贵妇人灌醉后，送上他的军舰，直向边境那不勒斯城驶去。从此两人公开同居，俨然夫妻相待。

一个月过去，王子的商船进港时便朝空中放了三响礼炮。可是别墅早已人去楼空，门窗紧闭。王子见此情景不胜悲痛，自知久居异国不是上策，便把家产全部变卖，独自到处漫游。最后来到法意交界处的那不勒斯港，干脆入伍当了军人。

国王阅兵那天，全城士兵列队过街，军官们各携夫人参加典礼。在队伍中，王子忽然看到一位法国将领的胳膊上正依着塔丽茜娜。她也似乎认出了新入伍的王子，便对法国将领说：“瞧，我丈夫正在士兵队伍中。这叫我怎么

办呢？”

法国军官顺着塔丽茜娜所指的方向看，认清了王子的面貌，才知道正属于他所统率的部队。过后他打听到，这位王子已升为后勤士官。他便设计专为后勤军官举行一次宴会，当然不让塔丽茜娜露面。法国将领趁军官们饮酒作乐之际，暗中使人把一副银质刀叉装进王子的衣袋里。事后，伙房发现银质餐具中丢了一副刀叉，便小题大做，向全体后勤人员搜查。无辜的王子被人栽了脏，有口说不清，只得按军法处理，择日由行刑队枪毙。幸亏王子的一个朋友也在行刑队中服役，他便交给那士兵朋友一把蛇草，对朋友说：“你在执行死刑之前，务必告知你的士兵在开枪时大放烟雾。当执刑完毕，口令‘枪上肩！’发出后，你赶快塞几根蛇草在我的嘴里和身上，其他就甭管了，由我一个人倒在地上。”

王子被枪决，在浓密烟雾中他的朋友装作验尸把蛇草塞进王子的嘴里。人散之后，王子死里复生，爬出刑场逃了。

这时，那不勒斯的国王女儿病得快死了，所有的名医都束手无策。国王只得遍贴告示：“公主病危，凡能治愈公主者，即以驸马相待，若已有妻室，则封其为亲王。”

王子看到告示便扮成医生，到王宫求见。等他来到内宫，满屋子都是哭泣的人，原来公主已经死了。王子不慌不忙对国王说：“陛下，公主虽然已经离开人间，我有秘方能使她魂归生还。但是室内不容有旁人，除了我本人和

公主。”

内室腾清后，王子忙从衣袋里取出蛇草，略放少许在公主口中和鼻下。不多久，公主果真复活了，一切如旧。

“真是神手，”国王大喜，“你该作我的快婿呀！”

“实在抱歉，陛下，”王子答道，“我已经成婚。”

“那么，你要求我为你出些什么力呢？”

“陛下，我想统率三军，任总司令。”

“照办！”国王不仅封王子为三军司令，而且命令全国举行双庆典礼，一为庆贺公主复生，二为祝贺新任三军司令。

在庆功宴上，全国将领自然都出席，包括那位谋害王子的情敌。王子作为回礼则使人在将领的衣袋里放进一副金子打的刀叉，这是皇家的餐具，查获之后把他下了牢狱。

王子亲自审讯此案，指问法国将领：“阁下结婚没有？”

“司令大人，”法国人说，“不敢隐瞒，我至今未曾成亲。”

“那么和你同居的贵妇又是谁？”

不等他回答上来，两名士兵带进一个铐上手铐的女人。那女人不住声地喊：“不是我的罪过，我没有犯罪，是那个法国人把我从别墅中掳走的。我始终没能……”

她再分辩也无济于事，一切都太迟了。忧郁的王子把这对无信无义的男女当即处决，这次可再也找不到蛇草来起死回生了！

穷富姐妹

过去人们传说：有姐妹二人——一个当了侯爵夫人，另一个落入贫贱地位，侯爵夫人生个女儿其貌不扬，穷妹妹的三个女儿则靠手工过活。有一天，因为拖欠房租，穷妹妹一家人被房东赶了出去。侯爵夫人的仆人在街上见了，便去报告夫人，恳求夫人开恩相助。夫人只好让这一家人暂时迁入她的阁楼里住下。为了节省灯油，三位姑娘借着楼外的路灯光，坐着做针线。

就这样，还是惹身为侯爵夫人的姨妈生了气，指责她们浪费，竟把路灯也熄掉了。姑娘们只能靠月亮光来纺些纱。那晚月光正亮，第三个姑娘舍不得睡，一直纺纱到月落时分。月亮越落，月光越向前移，三姑娘便推着纺车随月光移动而不肯停手。忽然乌云遮天，风暴来临，她只得就近躲入一座寺院。

寺院里住了十二个僧侣，见一个年青姑娘进院来便问道：“你来此地做什么？”她把纺纱避雨的事告诉僧侣们。

僧侣中一位长老对她说：“祝你一天比一天美丽！”

第二个僧侣祝愿她：“你在梳秀发时珍珠钻石随着纷纷下！”

第三个僧侣说：“你洗手时，让鳐鱼游入手掌。”

第四个僧侣接下去：“你启口时不断发出玫瑰花和茉莉花香！”

第五个僧侣说：“祝你的两颊红似成熟的苹果。”

第六个僧侣说：“愿你做针线时手指一触即成。”

说完，僧侣打灯照亮她回家的方向，并且嘱咐她走到半途时必须回头瞧瞧背后。她走至半途朝后一瞧，浑身竟发出星星似的光辉。她回到家里，第一件事便是装上一盆清水，把双手浸在水中。指缝里立即钻出一对活蹦乱跳的鳐鱼，好象刚上钩似的。母亲和姐姐们看了大为惊讶，便追问她事情的来由。她们替她梳头发，一面捡那掉下来的珍珠，然后送到侯爵夫人姨妈那里。

侯爵夫人听了这故事，追根盘底，非把自己的女儿也送到寺院里去不可；可是这位姑娘长得很丑。她先教女儿整宿站在阳台上等月亮出来，见到月光便跟着月光走。

丑姑娘居然找到了那座寺院，十二位僧侣一眼就认出她是侯爵夫人的女儿：

第一位僧侣开口说：“祝你愈长愈丑陋！”

第二位僧侣接下去说：“你梳头发时无数毒蛇随着爬下来！”

第三位僧侣说：“你洗手时无数绿蜥蜴爬入你手掌！”

第四位僧侣加一句：“你张开口就喷臭水！”

说完，他们就把她推出门外。

侯爵夫人正在府上焦急地等女儿回来，哪知进门来的却是一个比先前更丑恶百倍的女孩子，差一点儿把她气晕过去。她盘问女儿底细，不料孩子一张嘴臭水直喷，熏得她死去活来。

而那位愈长愈美的表妹正坐在门口纺纱，给一位过路的外国王子瞧见了，并且一见钟情，要娶她为妻。侯爵夫人自然十分赞成，还以长辈名义，亲自护送姑娘出国。这队人马行了一段路程后，王子快马加鞭先行一步，好去宫中准备，迎接新人的来到。侯爵夫人看到王子骑马跑远了，便一把抓住新娘，剜出双眼，抛在一个山洞中；同时把自己的女儿塞进彩车充当新娘，浩浩荡荡向宫殿行去。

当王子揭开彩车看到一个奇丑无比的女人打扮成他的新娘，大大吃惊。“这是什么意思？”他泄气地问。新娘开口作答，满嘴的臭气几乎把他熏倒在地。侯爵夫人编了一套瞎话，说是出国途中遭受魔法师的巫术所致，王子哪里肯信，立即下令把她母女二人下了监狱。

那位可怜的瞎姑娘被抛弃在山洞里，只能大声喊救命，被路过的一个矮老头听到了。老头看她孤苦无助，把她背回自己的家里，接着屋子里便装满了珍珠、钻石、玫瑰花、茉莉花和活鳝。老头二话不说，忙把珠宝装进两只提篮，送到王宫的窗下等候。

出门时，姑娘嘱咐他：“若有人买珠宝，务必用珠宝

换回一对眼睛来！”

侯爵夫人听到有人叫卖珠宝，便把瞎姑娘的眼睛拿出一只来换。她打算欺哄王子，把珠宝说成是自己女儿身上掉下来的。老头把眼珠带回家。姑娘忙把眼珠装上，她已经能瞧见一半世界了。

第二天，老头又提去两篮珍宝和鲜鱼鲜花，侯爵夫人急于要使王子相信，这些也是她的女儿变出来的，便把剩下的另一只眼睛给了老头作交换。可惜王子怎么也无法相信珍宝鲜花的故事，因为每当他走到侯爵夫人的丑女儿跟前，一股难闻的臭气教他实在受不了。

瞎姑娘装上一双眼珠之后，重见光明，当下动手刺绣一幅自画像，让老头拿到王子的窗下去叫卖。王子瞧见这幅绣像顿时浑身颤抖，忙问老头刺绣这幅肖像的巧匠姓名。老人如实以告，于是真相大白。王子立即派人把美姑娘接来宫中。至于侯爵夫人和那位假新娘的下场自然不必多说，重要的倒是先回到西西里的腊古扎城里，把那一家住在阁楼里的贫贱母女接到宫中来团圆。

两个骡夫

故事得从两个赶骡子的朋友说起。一个骡夫笃信上帝，另外一个只信魔鬼。有一天，两人各赶一队骡子同时上路，其中一位对朋友说：“瞧着吧，朋友，不靠魔鬼靠谁？”

“不对，”朋友说，“信上帝才能得上帝的帮助。”

两人你一言我一语相持不下，最后那位信魔鬼的便说：“朋友，为这事咱们拿一头骡子来打赌吧。”

当时有个穿黑衣裤的骑士从旁边路过（实际上是个装成骑士的魔鬼），他们就向他各诉己见，请他判断是非。

“当然是靠魔鬼行事，你说得对。”黑骑士回答道。

“你瞧，我说对了吧！”说着那人便牵过朋友的骡子。但是他的朋友很不服气，因此两人又重新打个赌，向路过的一位白衣骑士请教（实际上依旧是魔鬼摇身变成的）。两人一路不停地用骡子打赌，魔鬼也一路跟着变法，末了把朋友的骡子一头头都赢光了。

朋友秉性倔强，总不服输，说：“不管怎么说，我还

是相信自己没有错，即使拿我的眼睛来打赌，我也不怕输。”

“好吧，让我们再打一次赌。”对方说，“要是你胜了，我把你的骡子全数归还；要是你又输了，你的眼睛也归我所有。”

两人走着走着遇到一位穿绿衣的骑士，请他当裁判。

“这事不难判断，”骑士说，“帮助你们的是魔鬼。”说完他用马刺踢了一脚马肚，疾奔而去。

信魔鬼的骡夫便剜出朋友的双眼，把他丢在了路上。

这位可怜的朋友摸索着前进。终于找到一个山洞，他便进去歇夜。洞里长满乱草丛，他刚躺下，就进来一群鬼。原来天下所有的魔鬼都来山洞里聚会。为首的询问群魔，那天各自都干了些什么。其中一个魔鬼报告了自己一天的成就：如何装扮成骑士，致使一个可怜人输尽全部财物，连眼睛也没保住。

“干得好，”为首的魔鬼得意地说，“此人将失明一辈子，除非他有本领把这个洞口上长的乱草拔下来，放两片在眼眶里才得复明。”

“哈，哈，哈！”群魔大笑，“谁能知此秘密，找到我们洞口上的乱草？”

瞎骡夫躲在草丛中高兴得止不住全身抖动，但他屏住气息，耐着性子等候群魔离去，以便自己到洞口去拔草。

可是这批魔鬼继续不断地聊着天。一个说：“今天我把一根鱼刺卡在俄国公主的咽喉里，不管皇帝许愿酬谢多

大的财富，也没有一个大夫治得了她的病。孰不知事情极简单，只须从公主阳台上长的那株酸葡萄里，挤出酸汁来滴三滴到咽喉里就解决了。”

“别这么大声嚷嚷，”为首的警告道，“要知道石头会长眼，草丛也会带耳朵。”

天快破晓时，群魔终于散去，瞎骡夫摸到洞口拔了两片草叶放在眼眶里，双眼果然大放光明。接着他便启程到俄国去。

整个俄国的名医都聚集在公主的内室，他们看见一个风尘仆仆满头是灰的赶骡人走进公主的内室，顿时哄堂大笑。但是皇帝郑重其事地说：“既然你们中间没有一人能治得了公主的病，不妨给这位来客一个机会。”他又下令，全体退出内室，好让骡夫安心医治公主的痛楚。那人走到内室的阳台上，从藤上摘了三颗酸葡萄，把葡萄对着公主的咽喉一个个挤出汁来。公主开始咽唾沫透气，不多功夫就恢复了健康。

皇帝的高兴是无法形容的，一个劲儿把金银财宝往骡夫身上堆，压得他简直动弹不了。皇帝派人送他回家，他有气无力地跨进家门，老妻久不见他回家，早以为他死了，这一出现反而以为是阴魂归来。

直到骡夫把全部事情一一说清，还给老妻看了得到的所有财宝，她才知是因祸得福。他们造起一座大厦住下。他的骡夫朋友上门探望，见他双眼恢复光明，阔绰万分，诧异地问：“朋友，你这些都从哪里弄来的？”

“我不是告诉过你吗，信上帝的人上帝一定会帮助他的。”于是他把自己的遭遇告诉了朋友。

“好呀，”骡夫听了暗自想道，“今夜我也去那个山洞碰碰运气，也许我也会发财的。”

到时候群魔又来聚会，一个个汇报了骡夫如何在那天夜里偷听魔鬼的秘密，治好自己的眼睛，还救了俄国公主的命，获得大量财宝等等。

为首的老魔便说：“我不是警告过你们吗？石头长眼，草带耳朵！现在快放火，先把草丛烧光！”

这把大火把洞内的乱草烧得一干二净，躲在草丛中的骡夫也成了灰烬。他总算学到了魔鬼是如何帮助相信它的人！

菜园除妖记

全国闹大饥荒那年，有个菜园却长得特别碧绿青翠，把邻近两个正在觅食的妇女看得垂涎欲滴。

“大姐，”年轻的妇女说，“咱们变个法儿进那家菜园，摘点菜叶充饥行吗？”

“哪有没人看守的菜园！”年长的妇女说。

年轻的看不到园里有什么人影，便大胆地说：“四周连个人影都没有，让我们进去试一下。”

两人蹑手蹑脚地走进菜园，每人摘满一兜子白菜，回到家里做了一顿晚餐。第二天，两人放胆摘菜，又抱回两大堆蔬菜。

菜园主人是个老太婆，白天没在家，晚上回到园里发现白菜丢了不少，十分恼火：“明天我得弄条狗来拴在门口守着，看谁敢来动我的东西？”

那两个女人走近菜园，看见门口拴着狗，年长的害怕了：“这回我可不敢进去拿菜！”

“别那么傻，”年轻的说，“只要丢些干面包皮给它

啃，包你没事。爱摘什么摘什么。”

她们搞到一些面包干，进门以前把面包皮丢给狗啃，在它来不及作声时就把菜偷出门外，果然一片寂静，没出什么事。

老太婆从屋里出来，未听到狗吠，却看到菜地里又缺了一大片绿叶。她狠狠地骂那条狗：“没用的畜生，瞪着眼让外人进来偷我的东西！你哪配当看门狗，趁早给我滚开吧！”她又去抱了一只猫来看门，“只要它轻轻叫声‘喵——’，我立刻就跑出来逮住那个小偷！”

次日，两个女人又来偷菜。看见门口有只猫，便弄了一些杂碎渣来喂它，把个猫嘴堵得咪不出声来。老太婆守候半天，还是丢了菜，就把馋嘴猫一脚踢开。

“这怎么办呢？家里只剩下一只大公鸡，让它替我守门！只要公鸡一有动静，我就出来捉贼！”

年长的女人看见一只公鸡在菜园门口踱来踱去，不敢惊动它，便在门外停下来。

“连公鸡都怕呀？没事，丢些秕糠给它啄吧。”年轻的想出个主意。

公鸡果然忙着啄秕糠，等两人抱着菜走远了，它才啄完，伸长脖子“喔、喔、喔”地啼鸣。老太婆闻声追出来，白菜早已偷光，只得狠狠地揪住公鸡的长脖子，宰了做饭吃。

最后，她只好央告邻近的一个农民，帮她在菜园中间刨个土坑，她把自己埋在土坑里，只竖一只耳朵在外面。

第二天早晨，两个妇女走过菜园门口，四面张望不见任何动物在眼前，园里园外都是静悄悄的。她们放心走进菜园，没有注意到园中间的土坑和土堆。等到两臂抱满白菜穿过园中时，她们才看出一个土堆上竖着一只大耳朵。年轻的妇女便喊道：“姐姐，你瞧土堆上长出个多漂亮的蘑菇呀！”她一面说着一面弯腰去拔蘑菇。她使劲拔呀拔的，最后猛力一拉，把藏在土坑里的老太婆拽了出来。

原来这个老太婆是菜园里的妖精，现在见抓到了活人，高兴得直嚷嚷：“啊哈！哈哈！是你们两个天天来偷我的白菜！这回可给我逮到了。”她抓住那个拉它耳朵的年轻妇女，那个年长的趁机溜跑了。

“我非把你活活吞进肚子里不可，”老妖婆紧紧抓住年轻妇女不放。

“别忙别忙，”少妇说，“我正怀着孩子。要是你放了我，不管生男生女我都起誓：孩子养到十六岁，就归你所有。这样行吗？”

“行，我同意！”老妖婆回答，“园里的菜你爱摘多少就摘多少吧，摘完快走！但是你的誓言决不许忘掉。”

少妇哆哆嗦嗦地抱着白菜回家，自言自语地说：“唉，姐姐呀，你平安逃脱，我可倒了霉，给逮住了，还得给老太婆起誓：不论生男生女，孩子养到十六岁便归老太婆！”

过了两个月，少妇生下一个女儿。她看着可爱的婴儿叹息道：“今天我生你，哺育你，等你长成少女时就得被活活吃掉！”一面叹气，一面抹泪。

等到姑娘快长成十六岁少女时，她替母亲上街去买油，在路上遇到那个老太婆。老妖婆问她：“你是谁家的姑娘呀？”

“莎比达太太家的。”

“真的长成少女啦，瞧你长得又嫩又美……”老妖婆抚摸着女孩子的脸，差点儿流下口水来，她接着又说：“这儿有颗无花果，拿回家去给你妈妈，给她果子的时候别忘了问你妈：‘你的誓言怎么样啦？’”。

姑娘回到家，把路上的事详细告诉妈妈听，最后说：

“……老太太要我别忘了问您：您的誓言怎么样啦？”

“我的誓言？”母亲说完就哭泣起来。

“您为什么哭，妈妈？”

但是母亲不作答，哭了一阵子，她说：“你要是在路上再碰见那个老太太，便对她说：‘我还小呐。’”

可是姑娘明明知道自己已经十六岁成人了，不愿意哄人说自个儿还小。因此，那个老太太在路上又遇见她时问：“你妈妈告诉你什么啦？”

她便回答说：“我已经长成大姑娘……”

“好吧，跟外婆走吧，我家里放着很多漂亮的礼物要送给你。”老太婆说着便把姑娘拽回菜园里去。

到了屋里，老太婆把姑娘锁在鸡笼子里，每天喂她大把大把的粮食，想把她养得肥胖些。过不多久，她想试一试女孩子的肥瘦情况，便到鸡笼前喊道：“把你的小手指伸去来给我瞧瞧。”

机灵的姑娘明白了老太婆的恶意，便在鸡窝里抓住一只耗子，把鼠尾塞到老妖婆的手里。

“好家伙，你怎么还这样瘦？小宝贝，多吃些粮食吧。”

过了几天，老妖婆实在馋得等不及了，便把女孩领出鸡笼：“瞧你，不是长得又肥又嫩吗？好啦，我们先把面包烤好，你来点炉子。”

她们和好面，姑娘扫干净大烘炉，点上火，把烤面包的准备工作做完。

“你把握好的面团放进烤炉里去。”老妖婆说。

“外婆，我没有烤过面包，不知道该怎么放法，别的事我都会。”

“让我做给你看。把板上的面团递给我。”

姑娘把面团递给老妖婆，老妖婆一面探头进大烘炉，一面说：“等我放齐面团，你就搬过那块大石板来盖住烘炉的口。”

“外婆，大石板怎么盖呀？”

“甭管了，等我自己来！”

老妖婆正弯下腰去搬石板，姑娘急忙抓住老妖婆的两条腿，把她的身子往烘炉里一塞，然后举起那块大石板压在炉口上，把老妖婆烤死了。

姑娘连忙跑回家，把菜园里害人的老妖婆被除掉的事告诉妈妈。母女二人都得救了，把菜园接过来重新整理，让邻居们也好分享一些青菜萝卜吃！

长 尾 鼠

传说从前有个国王，他的公主之美丽闻名四海。外国皇帝和王子都派使节来求婚，国王却不敢轻易许诺，因为据说他每晚睡到午夜，就被喊声吵醒。那喊声也不知来自何方，只听到是：“千万别把公主嫁出去！千万别把公主嫁出去！”

可怜的公主每天对着镜子纳闷：“我为什么不能嫁出去，难道我还不够美吗？”她因此愁眉不展。有一天晚餐桌上，她问父亲：“爸爸，人人说我长得美，可又为什么不让我结婚？我决定这么办：如果两天之内不订婚，我只能一死了之。”

“你这么对我说话，那我只有一个办法。”国王说，“你穿上最好的衣服，倚在窗口，谁第一个走过你的窗下，你便嫁给谁，事情只能是这样。”

公主穿戴整齐后，走到窗前站定，窗下缓缓过来一只耗子，尾巴之长足足有一里地，而且尾巴竟是臭气冲天！小耗子大模大样地站在窗下细瞧公主的脸。公主朝下看见

那只耗子目不转睛地盯着她，转身大哭起来：“爸爸，你干的好事！第一个路过的竟是一只小耗子，你难道教我嫁给一只耗子吗？”

国王站在屋中央，双臂抱胸：“那有什么说的？说话要算话。谁第一个路过对你发生了兴趣，就嫁给谁。”二话没说，国王便下令发请帖，把所有的皇亲国戚和大臣显贵们都邀来参加庆典。

为了公主的婚礼，女人个个打扮得花枝招展，男人都兴冲冲来入席。满堂宾客等着开宴，唯独不见新郎露面。最后，门上似有爪子在抓挠，正是那只拖着长尾巴并且臭不可闻的小耗子走了进来。站在门边的侍仆问他：“你要干什么？”

“请向主人通报姓名，”耗子说，“我就是前来和公主结婚的长尾鼠。”

侍仆当即大声报道：“前来和公主结婚的长尾鼠驾到！”

“请进来吧。”国王说。

长尾鼠窜进大门，溜过地板，跳上公主身旁的宝座，坐定下来。

可怜的公主一看自己身旁坐着那只耗子，立刻把脸避开，显出又讨厌又羞愧的神情。但是耗子装出没注意的样子，公主越往一边躲，它越是向她身边靠。

国王把这桩婚事当作一件有趣的事向宾客们讲述，大家见机行事，也都笑着打趣道：“是呀，真不错，只有这

耗子配得上公主。”

起初是一些贵宾谨慎微笑，逐渐成为放声大笑，越闹笑声越大，大家都毫无顾忌地取笑耗子。受到如此的羞辱，耗子悄悄对国王说：“陛下请听我说，快别让宾客们开我的玩笑，否则后果难测。”

耗子说完后严肃地沉下脸来，国王同意它的请求，在宝座上向全体来宾叮嘱，必须尊重新娘新郎，不能任意取笑。

宴席开始上菜，耗子又短又小，够不着桌面，侍仆给它垫高座位还是不行，它干脆跳到餐桌中间，坐在那里。

“有人反对吗？”它郑重其事地向周围的宾客询问。

“没有，谁也不反对。”国王向他保证。

但是女宾中有一位非常爱挑剔的太太，看见这只耗子的尖嘴伸进她要吃的菜碟子里，便说个没完，对它那条又臭又长的尾巴来回不停地拖过邻座客人的盘子，更是大惊小怪。耗子吃完她盘子里的菜又去吃邻座贵宾的佳肴，她忍不住喊道：“多么肮脏！谁见过这样恶心的事！在国王的宴席上竟出现这样的怪事，若不是亲眼目睹，我简直无法相信！”

耗子听到这话鼠须直立，尖嘴立即转向多嘴的太太，同时在餐桌上猛跳起来，用长尾巴狂甩桌上的一切东西，连贵宾们的胡子头发也都不放过。长尾所到之处，被击中的东西就飞得无影无踪——包括汤盆、水果盘、碗碟、刀叉餐具等等一概不见了。贵宾也一个接一个地隐

去，最后连家具餐桌和整个宫殿也消逝得一干二净，大地成了一片茫茫的沙漠。

公主独自留在荒无人烟的沙漠中，伤心之余不住叫喊：

“可怜又可惜，我的小耗子！
我不再厌烦，只有想念你。”

在无尽的悔恨中，她口念这一祷词，蹒跚而行，毫无目的地徒步走着。

途中，她遇见一个隐士，隐士问她道：“我的好姑娘，你单独一人在这荒原上干什么呀？天保佑你，不撞上猛狮或妖精！”

“别提这些吧，”公主说，“我只想寻找我的小耗子。我已不再厌烦它，只有想念。”

“我也不知道对你说什么好，好姑娘，”隐士说，“向前走吧，直到你遇见一位比我年长的隐士，他也许能指引你。”

她继续上路，口中反复念着：“可怜又可惜，我的小耗子……”末了又遇到一位隐士，隐士告诉她说：“在地上挖一个洞，把身子挤进去，然后观察四周的事。”

手无寸铁的姑娘除了头上的发卡，没有任何挖土的工具，只得拔下发卡来一点一点地扒开土粒，直挖到足够钻进自己的身子去。当她挤进洞里之后，原来地下黑黢黢的另有一个洞穴。她也不问是什么地方，只管往里走。洞里满布

的蛛网蒙住她的头和脸，她越是用手拭去蛛网，尘网蒙得越多。整整走了一天时间，她才听到前面有流水声，来到了一个鱼池旁。她伸一只脚进去试试，但觉池水深不见底。到此真是进退两难，前路被鱼池所挡，身后的地洞又封闭了出口。她唯一能做的便是重复她的祷词：“可怜又可惜，我的小耗子！可怜又可惜，我的小耗子！”反复念过多次，池水大涨，她只得跳入池中，让大水淹没她。

正准备沉入水底时，她发现池底并没有水，而是一所大宫殿。第一间四壁水晶，第二间铺满丝绒，第三间到处挂着金片。她一间一间依次漫游，只觉得脚下踩的是名贵的地毯，头上点的是锃亮的水晶灯，自己口中不住祷念：

“可怜又可惜，我的小耗子！
我不再厌烦，只有想念你。”

眼前出现一桌丰盛的宴席，她便坐下来大吃一顿，站起身来又见一间卧室，便上床睡觉。她听到屋子里有耗子的响动和奔跑声，睁开眼睛看时却又是一片漆黑。她明明听见耗子穿过卧室，爬上床来，又钻进她盖着的绒被。她忽然觉得有人抚摸她的脸颊，同时发出一阵尖锐的鼠叫声。她吓得不敢出声，只是把身子蜷缩在里床，不住地哆嗦。

第二天早晨，她下床后又去漫游宫中各处，可是不见任何人影。夜晚又摆上了和昨天一样的宴席，她吃饱喝足后

上床睡觉。她又一次听到耗子窜进卧室，直跳到她的脚边，她始终不敢做声。

第三夜，她再听到耗子闹屋时，便在心上默默祈祷：

“可怜又可惜，我的小耗子！
我不再厌烦，只有想念你。”

“快把灯点亮！”有人在说话。

公主摸到一支蜡烛点亮，眼前不见那只小耗子，却站着一位英俊端庄的青年。

“你不认识我吗？”青年笑着说，“我就是那个拖着又长又臭的尾巴的小耗子。多少年来我受到妖魔的暗算，变成人人讨厌的长尾鼠。惟有遇到美貌绝伦的好心姑娘，爱上了我并为我受尽磨难，才能抵制魔法消除灾祸。正是你使我恢复人形，回到人间！”

公主的欢乐以及她和青年的大团圆当然不在话下，因而不用讲故事者再多费口舌了。

狐狸乔凡奴柴

传说有个穷人，只生一个儿子，偏偏头脑简单，什么也学不会。穷人临死前对儿子说：“约瑟夫我的儿呀，我受穷受苦一辈子，到死没有什么留给你，就这小破屋和屋外的一株梨树。”

穷汉死后，约瑟夫一个人住在小屋里，靠采梨换钱来过日子。可是，梨树结果有季节，过了季节，他就只能坐等饿死，因为他没有一技之长，无法糊口谋生。奇怪的是，卖梨的季节虽然早已过了，树上的梨还是不断在长。树上的梨头天已摘完，第二天树上又结满果实。不分春夏秋冬，树上总是有梨，即使是严冬天气，约瑟夫也能卖梨度日，不至于饿肚子。

有一天早晨，约瑟夫兴冲冲地开门出去，准备摘梨，不料成熟的梨已经被人偷光。

“这怎么办？”他自言自语，“居然有人偷我的梨，我岂不完蛋？今天晚上不睡觉，守它一宿看。”

天黑的时候他挟了一枝鸟枪，坐在梨树下守夜，不知

不觉便睡着了。等他醒来，成熟的果实早已被人偷光了。第二天夜晚，他继续持枪守夜，不到一半时间又睡着，醒来看到熟梨又被人摘光了。第三天夜里，除了鸟枪他还带上一支牧羊童的笛子，坐在梨树下吹起来，免得再打瞌睡。吹了一阵，他停下来休息。近处有只狡猾的狐狸，人人称之为乔凡奴柴的，以为他又睡着了，便上树偷梨。

约瑟夫闻声举起鸟枪，向她瞄准，狐狸忙喊叫：“别开枪，约瑟夫。只要你送我一篮子梨，我保你从此一帆风顺富裕起来。”

“可是，乔凡奴柴老狐狸，要是我把一篮子梨给了你，我吃什么呢？”

“那不用发愁，照我的话办，我保你富裕起来，有吃有穿决不会错。”

青年真的摘满一篮子最好的梨送给狐狸，狐狸提起篮子送到皇帝跟前。

“神圣的皇上，”狐狸说，“我的主人叫我奉献陛下下一篮好梨，请陛下赏恩收下。”

“严寒冬季送梨来？”皇帝见了大喜，“这还是我第一回在这样的季节里吃到梨！你的主人是谁呀？”

“我的主人名叫梨树伯爵，”乔凡奴柴回答。

“你知道他怎么能在这样的季节里弄到梨的？”皇帝问。

“哦，他什么都有办法，”狐狸说，“他是全世界最有钱的人。”

“比我还富吗？”皇帝问。

“不错，比皇上还有钱。”

皇帝沉思了一会：“那么，我该给他什么东西作报酬呢？”

“不必操心，皇上，”乔凡奴柴说，“您不必费心思索，反正您赐给他什么东西都比不上他的。”

“哦，那么说，”皇帝觉得怪不好意思的，“请转告你的主人梨树伯爵，我真心感谢他送来的美味香梨。”

约瑟夫看见狐狸空手回来，便大喊道：“乔凡奴柴，你拿了我的梨却什么东西也没有换回来，我在这里饿得要死！”

“请别着急，”狐狸说，“一切由我来办。再一次向你保证：你一定会富裕起来。”

过了几天，乔凡奴柴跑来说：“请你再给我一篮子好梨。”

“但是，好狐狸，你把我的好梨都拿走了，叫我吃什么呀？”

“别着急嘛，一切由我来办理。”

她把梨送到皇帝那里，说：“皇上既然赐恩收下我主人一篮子梨，梨树伯爵恳求您再收下第二篮梨。”

“我简直无法相信！”皇帝喊道，“在这样的季节里，居然能从树上摘下鲜梨来。”

“这不算什么，”狐狸说，“梨不过是小意思，我的主人毫不放在心上，珍贵的东西还有很多呐。”

“但是，我怎样才能报答他呢？”

“至于报答吗，”乔凡奴柴说，“我的主人教我转达一个请求。”

“什么请求？如果梨树伯爵是那樣的有钱，我真不知道怎么做才好？”

“只有允许公主和他成亲才合适！”

皇帝听了睁大眼睛，说：“可是这样光荣的事，我也配不上呀，因为他要比我富裕得多。”

“皇帝陛下，如果这件亲事在我的主人看来是合适的，那么您又有什么不合适的呢？梨树伯爵要的是和公主的亲事，陪嫁多少他都不在乎，再多的财礼也只是他大桶中的一滴水而已。”

“那么好吧，请邀他先来宫中和我们一起进餐。”

乔凡奴柴连忙赶回约瑟夫的家：“你瞧，我已告诉了皇帝，送梨的是我的主人梨树伯爵，现在皇帝答应你和公主结婚。”

“好姐姐，瞧你干了件什么好事。皇帝见了我这副模样，还不立即杀了我的头？”

“一切由我来办，别担心，”狐狸答道。她出去找到裁缝店里，说：“我的主人梨树伯爵，急需一套你店里最讲究的服装。我准备付你现款，请随后就送来。”

裁缝师傅替约瑟夫赶制了一套适合大财主穿的华丽服装。乔凡奴柴狐狸又去找卖马的商人：“在你这群骏马中选一匹最好的给我的主人梨树伯爵，他正要买一匹骏马，

价钱不论，明天一定付款。”说完又成了交。

约瑟夫穿上大财主的礼服，骑上骏马向王宫进发，狐狸又忙着跑在前面张罗一切。可是约瑟夫着急地问：

“乔凡奴柴，皇帝要是问我话，我答什么好呢？在大人物面前，我是说不出话来的，太叫人害怕了。”

“你不用开口，我替你回答就行了。你张口闭口最多说声：向皇上请安，陛下。其余一概由我来说。”

两人来到王宫门前，皇帝听到大财主梨树伯爵驾到，即以最高礼节接见。约瑟夫只说了一声：“皇帝陛下。”

皇帝已经摆上宴席，美丽的公主也在席上陪客，约瑟夫只向她说了一声：“向您请安。”

大家坐定下来，开始交谈，只有约瑟夫闭口无言。皇帝见了，悄悄问乔凡奴柴：“老姐姐，你的主人有口无言是怎么回事？”

“哦，皇上该知道，一位地产和财富多得不可胜数的要人，脑海里要盘算的事太多了。”

这样，皇帝在整个宴会中一直谨慎地让梨树伯爵独自盘算他的财富，不敢打扰他的思绪。

第二天早晨，乔凡奴柴来找约瑟夫：“请再给我一篮子梨去送皇帝吧。”

“随你的便，姐姐，”年青人说，“可是我跟你说，我恐怕要倒霉了。”

“别着急！”狐狸叫道，“我保证你发财。”

他又摘满一篮子梨，交她送给皇帝。狐狸进了宫便

说：“我的主人梨树伯爵又给皇上送梨来，请对他的要求赐个答复吧。”

“你告诉他，他想什么时候举行婚礼都可以。”皇帝回答道。

狐狸喜出望外地把消息传给约瑟夫，但他发愁地问：

“可是，乔凡奴柴姐姐，我和新娘上哪里去住呀？我怎么敢让她看一眼这所小破屋呢？”

“让我替你想办法。你愁什么？我不是一直替你办得顺顺当当吗？”

于是他们在皇家婚礼上大摆阔气，梨树伯爵娶了美丽的公主。

新婚没几天，乔凡奴柴向宫廷宣布：“我的主人决定把新娘接回他的府邸去住。”

“很好，”皇帝说，“我要陪同新人一起去，也好亲眼看一看梨树伯爵的地产和财富。”

大队人马上了路，皇帝由骑士们前呼后拥着。他们浩浩荡荡向旷野出发之际，乔凡奴柴忙说：“让我来打前站，把一切安排妥当，迎接皇上和新人！”

狐狸一个劲儿箭步往前窜。迎面出现了成千上万头绵羊挡路，她便问赶羊人：“这都是谁家的羊群？”

“巨妖老爹的羊群，”赶羊人说。

“别这么大声嚷嚷，”狐狸故意小声地说，“你们没看见对面过来了浩浩荡荡的人马吗？那是皇帝的武士向巨妖老爹宣战啦！你们要是在骑士面前吐露巨妖的名字，这些

绵羊将被杀得一只不剩。”

“那么我们说些什么好呢？”

“我也不知道该怎么说。试试看，就说羊群的主人是梨树伯爵！”

皇帝的队伍来到羊群前面，皇帝果然问道：“这么多的大肥羊都是谁家的？”

“梨树伯爵的！”赶羊人齐声呼喊。

“老天爷，真够富的！”皇帝高兴地说。

又走了一阵，前面迎来了大群大群的肥猪。狐狸忙问赶猪人：“这些肥猪是谁家的？”

“巨妖老爹的！”

“嘘……别叫喊，没见那批骑马的武士吗？你们如果提到巨妖老爹的名字，一定会连人带猪全被宰了。你们只能说是梨树伯爵的肥猪。”

皇帝见了猪群便问赶猪的：“猪群的主人是谁？”赶猪人回答说：“梨树伯爵。”皇帝益发为如此富有的驸马而高兴。

接着又碰上了马群，皇帝问赶马人的主人姓名，又传来梨树伯爵四个字。以后凡遇到牲口群，只要问他们的主人，必定是“梨树伯爵！”皇帝越来越得意，这位快婿真是财富难计。

末了，这大队人马终于到达巨妖老爹的宫殿门前。宫里住的是巨妖和它的老婆，狐狸径直往里跑，一面跑一面喊：“出事了，出事了！可怜您二老还不知道大祸临头

啦！”

“出了什么事？”巨妖老爹吓了一跳。

“您没有看见门前烟尘滚滚的大队人马？这些都是皇帝派来杀你们的！”

“狐狸大姐，狐狸大姐，救救我们吧！”两个老妖吓得喊不出声来。

“我有个主意，”乔凡奴柴说，“你们快藏身到炉灶里。等他们走了我就给你们打信号。”

巨妖和妖婆照狐狸的主意办，急忙爬进炉灶膛里，并且恳求乔凡奴柴：“好姐姐，请你拿些树枝来把灶门盖住！别让他们看到我们。”这正中狐狸的妙计，她连忙抓起大把树枝，把灶口严严实实地堵死。

然后她不慌不忙地走到大门台阶上，见皇帝来到宫前便行礼欢迎：“恭请陛下勒马步行，这里便是梨树伯爵的行宫。”

皇帝和新夫妇遂即跳下马来，徐徐走上宽大的台阶。皇上饱览四周的田地和宫内各种堂皇的摆设，惊讶得一时说不出话来。

“简直大大超过了我的宫廷，”皇帝自言自语，“我的富丽还及不到他的一半。”

那位可怜的穷小子约瑟夫更是瞠目结舌，呆呆地站在旁边瞧热闹。

“怎么，”皇帝忽然想起来，“这里不见一个侍仆？”

狐狸机灵地答道：“侍仆们都已退避，我的主人梨树

伯爵迫切期待公主先开金口，再作吩咐。现在一切请公主下令，只要能使公主满意，什么都能办到。”

皇帝细察了伯爵的财富之后便回宫去了，留下梨树伯爵和公主在巨妖的宫殿中过日子。

巨妖和妖婆一直密闭在灶肚里都快要憋死了。到了晚上，狐狸才来到灶前轻声呼唤：“巨妖老爹，巨妖婆婆，你们还藏在里面吗？”

“是呀，”他们有气无力地一齐答道。

“那么先呆着别动。”狐狸说完便在手树枝中点一把火，把炉灶烧得通红，老妖和妖婆也就葬身火中。

乔凡奴柴看到万事俱备，便对梨树伯爵夫妇说：“你们现在日子过得富裕快乐，可别忘了我。我只有一个要求：等我死了，你们把我装在一口精致的棺材里，举行隆重的葬礼。”

“哦，乔凡奴柴大姐，”公主逐渐对这只老狐狸产生了好感，“好好地过日子，何必提死后的事？”

过了一些时日，乔凡奴柴不太放心，便想试一试这对夫妇的心地。她假装死去。公主见她直挺挺地躺在地上，急得喊道：“啊呀，乔凡奴柴真的死了！我们可怜的好友呀！快替她做一口精致的棺材吧。”

“哪有畜生躺棺材的？”约瑟夫脱口而出，“何必小题大做，拎起两腿往窗外一扔不就完事啦！”说着就去抓狐狸的尾巴。

狐狸痛得直跳起来，对着约瑟夫大喊大叫：“你这个

一文不名的穷汉！无信无义，没良心的混蛋！替你干了这么多事都忘了吗？你的财富全是靠我一手搞起来的，就忘得一千二净啦？没有我，你还得靠别人施舍过日子！你这个吝啬鬼！忘恩负义的混蛋！”

“乔凡奴柴狐狸，”约瑟夫大为恐慌，“请饶恕我，好朋友，请原谅吧。我不是有意中伤，只是脱口而出，我没加思索……”

“你们再也别想见到我。”说着狐狸便向门外冲去。

“原谅我，乔凡奴柴，请留下跟我们一起过日子吧……”

但是老狐狸头也不回地向大路跑去，在拐弯处不见了，从此本地失去了一只狡猾的狐狸，谁也没有再见过它！

老实的管家人

过去有个皇帝养了一头老山羊，一只羊羔，一条公牛和一只牛犊。他非常喜爱这些牲口，便想在村子里找个特别老实可靠的人来饲养。据他所知，村里有个叫老实管家人的农民最为可靠，听说这位老农一辈子只讲真话，从不说谎。皇帝就把四头牲口托给他照料。

“每星期六，”皇帝对老农说，“你必须到宫里来报告每头动物的情况。”因此每逢星期六，人们就看到老农下山来，走到皇帝面前，脱去帽子恭恭敬敬地报告情况：

“向您请安，陛下！”

“你好，老实的管家人！老山羊怎么样？”

“一身白毛，十分淘气！”

“羊羔呢？”

“又白又可爱！”

“公牛怎样？”

“又肥又懒！”

“牛犊怎么样？”

“也长膘了，请放心！”

听过当面汇报，皇帝十分放心；老农和皇帝对话完毕也就回山上去了。

但是在朝廷大臣中，有一个对皇上如此信任这位老农，大不以为然。有一天他对皇帝说：“这个名叫老实管家人的老农真的从来不撒谎？天下真有这样的事吗？下星期六他进宫来，我愿意打个赌，教他撒一次谎。”

“我敢以脑袋担保，他决不说假话！”皇帝急了。

双方真的打了个赌，各以生命担保。一天天过去，四天以后大臣开始发愁。愈寻思这场生死赌博，愈觉得没有把握使老农撒谎。

他从早晨愁起，到黄昏甚至黑夜还双眉紧锁。他的夫人见他这般愁眉苦脸，便问他：“到底出了什么事？何事这般闷闷不乐？”

“别打岔，”他回答，“告诉你又解决不了什么问题。”

夫人百般劝慰，终于使他吐露了实情。“哦，就为了这点小事？我有办法对付他。”她大胆地说。

第二天清早，夫人穿上最华丽的服装，戴上明珠头饰，还在额前挂上一圈钻石星星。然后坐上马车到山里去，找到老实管家人放牧山羊、羊羔、公牛和牛犊的草地。到了牧场，她下车来四处张望。可怜的老农从来没有见过这么珠光宝气、艳装打扮的贵妇走进他的牧场，实在是大惑不解，手足无措，可是又不得不设法向她表示敬意

和欢迎。

“亲爱的管家人，”她抢先开口，“你能帮我一次忙吗？”

“尊贵的夫人，”他结巴地说，“有事就说吧。您想要办什么事，我一定从命。”

“不瞒你说，我正怀着孩子，想吃烤牛肝。你要是无法办到，我只有死路一条。”

“高贵的夫人，”管家人答道，“您要别的什么我都可以给，唯独这件东西我给不了。牛犊是皇上托我照看的，也是他最心爱的动物。”

“我真倒霉！”妇人哭泣起来，“这个心愿满足不了，我真的只能死了。管家人，亲爱的管家人，求求你！皇上远在城里哪里会知道这里的事？你只须告诉皇上，牛犊掉下山去摔死了。”

“不成，这我不能说，”管家人答道，“我也不能给你牛肝。”

妇人开始悲哭呻吟，竟至躺倒在地，装出真要死去的模样。她本来生得美貌且又是一身华丽的打扮，躺在地上要死，老农看了心有不忍。他下手宰了牛犊，取出肝脏烤熟了，送给贵妇人。夫人大喜之下，捧着牛肝只咬了两口便匆匆辞去，坐上马车回到城中。

那位可怜的老农孤零零地留在牧场，自觉做错了事，羞愧不堪。“星期六快到了，我怎么对皇上说这件事呢？皇上若问我：‘牛犊怎么样？’我再也不能告诉他：‘也长

膘了，请放心！”

他想了想便把牧杖插在土里，把自己的外套披在木杖上。他往后退几步，然后向前走一步，深深鞠个躬，面对牧杖说：

“向您请安，陛下！”

接着他又学皇帝的口吻说道：“你好，老实的管家人！老山羊怎么样？”

“一身白毛，十分淘气！”

“羊羔呢？”

“又白又可爱！”

“公牛怎样？”

“又肥又懒！”

“牛犊怎么样？”

问到这个，他无言以对。他开始对着牧杖结结巴巴起来：“陛下……我把它牵到牧场里……它从山顶上跳了下去……把骨头全摔碎了……后来它死了……”说完话，他浑身颤抖。

“不成，”他寻思，“我不能这样告诉皇上，这是撒谎！”他拔出牧杖，换了一个地方插进土里，把自己的外套披在杖顶上，再演一次对话，先鞠躬后请安，可是一谈到“牛犊怎么样？”他又结巴起来：“陛下，它给偷走了……给贼偷了……”

他回到牧棚，上了床，可是怎么也合不上眼。早晨——星期六到了，他垂着头向王宫出发，一路盘算着怎么对皇

上说这件事。途中每见一株树，他便停下来鞠躬请安，而对话一到牛犊时就谈不下去。他对着路上无数的树木作了无数次表演，最后终于找到答案了。“就这么回答！”他对自己喊叫起来。他又兴高采烈地向路边的每株树鞠躬请安，对话居然很顺利地谈到底。这个回答太好了，他每说一次都觉得比任何时候更顺口称心。

他走进王宫，出乎意料地见到皇上带着满朝文武大臣正在等他，原来人人都想见证一下这个以性命作担保的赌局。老实管家人走到皇帝面前，脱去帽子，恭恭敬敬地鞠个躬，开始了对话：

“向您请安，陛下！”

“你好，老实的管家人！老山羊怎么样？”

“一身白毛，十分淘气！”

“羊羔呢？”

“又白又可爱！”

“公牛怎样？”

“又肥又懒！”

“牛犊怎么样？”

“陛下，我只能说真话：那天来了一位高贵的夫人，又丰满又漂亮，我被她的美貌打动了心。为了满足她的要求，我宰了小牛犊！”

说到这里，老农垂下头把话讲完：“皇上若为此判我死刑，就请判吧。我说的是真话！”

皇帝听到心爱的牛犊死了未免有些惋惜，可是对赢了

赌局保了性命又大喜过望，立刻下令赐给老实的管家人一麻袋金币。朝廷上下自然都欢声震天，唯独那位嫉善如仇的大臣暗暗叹息自己招来无谓的杀身之祸。

傻瓜乔法的故事

一、乔法和石膏像

有个妇女，生个儿子又笨又懒，还比谁都淘气，她给他取名乔法。家里穷得只剩一块布还没有变卖掉。做母亲的便把这块布交给乔法，说：“拿这块布到市场上去换几个钱来，千万不要找那些嘴巴伶俐能说会道的商人，找个言语不多的实在人。”

乔法带上这块布满街叫卖：“卖布呵！卖布呵！”

有个过路的妇女喊住他，说：“让我瞧瞧你的布。”她仔细察看了一遍问道，“你要多少钱才肯卖？”

“你话太多，”乔法回答，“我妈妈不喜欢把布卖给能说会道的人。”说完头也不回便走了。

他在途中遇见一个农民，农民问乔法：“你的布要卖多少钱？”

“十个克朗。”

“不成，太贵！”

“说呀，说呀，说呀！不卖给你。”

这样，凡是他在街上碰见的人，或者是向他问价钱的人，似乎没有一个不是嘴巴伶俐的；谁要多说一句话，他就不卖给他。这样奔东走西，总找不到合适的买主。他偶尔走进一个院子，中间立着一座石膏像。乔法走到像前问道：“你想买一块布吗？”没有声音。他等了一会重问一次：“你想买一块布吗？”问了几次都不见作声，他便高兴地喊起来：“我终于找到一位言语不多的买主了！这回包你把布卖出去。”他抖开那块布把石膏像裹上，“布钱是十个克朗。你同意吗？我明天来取钱。”说完他就信步走出院子。

母亲看见乔法回家来，便问他卖布的事。

“卖掉了。”

“钱在那里？”

“我明天去取。”

“那位买主可靠吗？”

“正是一位你理想中的买主。你相信吗？买一块布，他竟连一句话都没有说过。”

第二天一早，他找到那个院子去收布钱。石膏像屹立不动，可是身上裹着的那块布却不见了。

“快付钱呀！”乔法说。他得不到回话，越等越不耐烦：“你收了 my 布，对吗？而现在你竟然不肯付钱？好

吧，看我怎么收拾你！”说完他便捡起地上放着的一把锄头，一下子把石膏像砸得粉碎。石膏像倒在地上，里面掉出一罐金币。他把金币装在麻袋里，扛在肩上拿回家去：

“妈妈，那位买主不肯付钱，我举起锄头把他打了，他倒给了我这些钱。”

他的母亲原是个精明能干的女人，见了钱币忙对儿子说：“快交给我，千万别对旁人提起这件事。”

二、月亮、强盗和法官

有一天早晨，乔法到野地里去摘菜，他还没有采多少，天已经黑了，一时回不到镇上。当他一路赶回家去时，月亮在空中忽隐忽显，时而被乌云所遮，好象和他在捉迷藏。乔法走累了，便在一块石头上坐一会儿，抬头看到空中的月亮忽明忽暗，便独自个说道：“快出来！”一会儿又说：“快躲起来！”这样反复了好几次，然后说：“现在可以出来了！”“又要躲起来了！”

这时，黑地里正好有两个偷牛贼在宰一头小牛，忽然听到“快出来！”又听到“快躲起来！”他们吓得没命地逃跑，以为是警察来追捕他们，连牛肉也顾不得拿了。

乔法瞧见两个强盗没命地逃跑，好奇地走过去看个仔细，发现地上有一堆牛肉。他便拿出刀子割起肉来，把肉一块块装进麻袋里，然后背回家去。

他到了家便喊道：“妈妈，快开门。”

“什么时候了，这么晚才回家？”母亲问他。

“天黑了我没有办法，只得把肉带回家。明天您把肉卖了，我们就能得些钱。”

“你明天再上野地里去，这肉由我来替你卖掉。”

第二天夜晚，乔法回家见到母亲便问：“您把肉卖掉了吗？”

“对，卖给了一群苍蝇，钱还没有收回来。”

“它们什么时候付您钱呢？”

“要等到它们有钱了才能付。”

乔法等了一个礼拜不见钱交来，便去找法官告状：

“大法官阁下，我请您判一件公案。我卖了些肉给一群苍蝇，让它们赊账，谁知道它们吃了肉不付钱。”

“那么判它死罪，”法官说，“只要你见到苍蝇，就有权打死它。”

正在宣判的时候，一只苍蝇落在法官的鼻子上。乔法见了苍蝇，立刻举起手一巴掌打了下去。

三、乔法和红帽子

乔法做什么工作也不称心，他只喜欢吃饱喝足，出门逛大街。他的母亲不住地在他的耳边说：“乔法呀，这样过日子是没有出息的！你至少也得试着做件有出息的

事，行吗？你整天除了吃、喝就是逛大街。我受够了，你要是再不出去找工作，管自己的吃用，我只能叫你滚出去！”

乔法先上卡萨罗大街去买些日用品。他走进东家商店买一件，又到西家商店买一样，末了全身都换上了新东西。他的办法是向商人赊账：“先让我试试这件衣服，明天来付钱。再试试那件，改天一定来付账。”

他所选购的最后一件东西是一顶上等软边小红帽。

把自己打扮得焕然一新后，他得意地说：“这样妈妈再也不会把我看成流浪汉了！”可是想起在商店里赊欠了一大堆账，他决定装死赖账。

他直挺挺地躺在床上，不住地喊：“我快死了！我快死了！我真的死了！”他两臂抱胸，两腿挺直地躺着。他的母亲则在一旁拼命揪自己的头发，哀嚎着：“呵，我的儿呀，我的儿呀！灾祸临头啦！我可怜的儿子呵！”哭声惊动了四邻，他们一个个进来安慰这位可怜的母亲。消息传开，商人们也都跑来看个究竟。

“可怜的乔法，”他们齐声喊道，“他还欠了钱没还呢！”——“那条长裤就值六个银币……现在只能在账本上一笔勾销了。让他的灵魂安息吧！”商人们一个接一个来看他，一个个只得把欠下的账款勾销了。

但是那个卖上等小红帽的商人却不肯销账：“我不能取消那顶红毡帽的赊账。”他亲自走到那个装死的青年身旁，看见他的头上端端正正地戴着一顶崭新的小红帽。他

想出个主意。等掘坟人把乔法抬到教堂里准备埋葬时，他一路跟着他们，并且躲在教堂内等候天黑。

天黑以后，几个强盗溜进教堂，打算瓜分一袋抢来的金钱。乔法静静地躺在棺材里，而那名帽子商人则躲在门后。强盗们把麻袋里的钱币全数倒在地上，然后按人数把金银分成小堆。最后剩下一枚值十二银币的大钱，不知分给谁好，大家一时也想不出主意来。

“为了好聚好散，”其中一名强盗建议说，“咱们这么办吧：此地正好有具死尸做我们的靶子，谁能把这枚大钱丢进死人的嘴里，这钱就归谁得。”

“妙极！妙极！”强盗们齐声赞成。

于是一个个列队瞄准靶子。乔法听到这里立刻蹦起来，站在棺材中央大吼一声：“死魂灵们，全体苏醒复活！”极象经书上所述的情景。

强盗们闻声吓得纷纷丢下钱财，没命地往外奔逃。

乔法看到四周无人，便跑到金币堆前，不料那位帽子商人也跳出来抢钱。他们两人平分了赃款，最后剩下一枚五分的钱币无法再分。

“我要这枚钱，”乔法说。

“不行，这枚钱我要！”

“这钱本来是我的，”乔法坚持不放。

“松手，这钱应该归我！”

乔法抄起一只灭烛火的铜器，向帽子商挥舞着，一面大喊大叫：“放下那枚五分钱！我过来拿这枚五分钱

了！”

强盗们在教堂外面听到喊声，轻轻地走近，瞧瞧死魂灵都在干什么；因为他们在匆忙中丢下这么大堆的钱币，正在后悔莫及。仔细一听，教堂里的争吵原来是为了一枚五分钱。

“灾祸临头！”他们相互说道，“教堂里真不知道招来了坟墓里多少个死魂灵，怎么连每人一枚五分钱都分不匀！”一想事情不妙，强盗们拔腿飞奔，四散逃命。

乔法和帽子商各在肩上扛着一袋钱币回家，傻子到底比商人多拿到了五分钱的银币！

四、乔法和酒囊

老母亲看到自己的儿子实在太无能，只得让他到一家小酒店去当跑堂的。店主对乔法说：“你先把这只盛酒的皮囊拿到海边去洗一洗，要想不挨揍，必须把酒囊涮洗干净。”

乔法提着酒囊在海水里洗了又洗，整整洗了一个上午。他自言自语道：“我也不知道酒囊算洗好了没有？我去问谁才好呢？”海滨空无一人，但是海上有一条刚离港口的船。乔法想了一想，便抽出手帕向海船拼命地挥动，同时大声喊叫：“海上的船呀！快回到这里来！”

“岸上有人打信号，叫我们把船开回去。”船长说，

“快掉头回岸边去，说不定有什么要紧消息向我们传达，也可能我们在岸上遗忘了什么东西……”他们放下一条小舢板向岸边摇过来。船长看见岸上站着乔法，便问道：

“天知道，你喊我们做什么？”

“请阁下告诉我，这只酒囊是不是洗好了？”

船长一时气得快疯了，举起棍棒狠狠地把乔法打得半死。

“但是我该怎么说呢？”乔法哭诉道。

“告诉上帝：加油吧，加油！弥补你使我们损失的时间。”

乔法背上酒囊，一面呻吟着身上挨揍的伤痛，一面穿过田野，口中大声祷告：“上帝呀，加油吧加油！上帝呀，加油吧加油！”

迎面跑来一个猎人正在打野兔，听到乔法大声喊叫：“上帝呀，加油吧加油！上帝呀，加油吧加油！……”把野兔吓跑了。

“你这混蛋！偏要在这节骨眼上闯来！”猎人大怒之下用枪托猛击乔法的脑袋。

“那么我该说些什么呢？”乔法哭着问。

“该说：上帝呀，宰了它们吧！”

乔法扛着酒囊又走了一阵子，反复念道：“上帝呀，宰了它们吧！……”恰巧碰上路旁两个男人争吵不休，正要拔拳打架，乔法还在叨念：“上帝呀，宰了他们吧！”两个汉子听到有人在咒骂立刻不再扭打，一齐冲向乔法，

大叫：“你这个胆小鬼！你竟敢火上加油么？”两人忘了争吵，倒把乔法打得遍体鳞伤。

“那么我应该怎么说呢？”乔法抽抽噎噎泣不成声。

“你该怎么说？你应该说：上帝呀，让他们分手吧！”

“好吧。上帝呀，让他们分手吧。上帝呀，让他们分手吧……”乔法一路走着口中念念有词。

走到教堂前，正遇一对新婚夫妇举行婚礼完毕从里面走了出来。他们听到有人在念咒：“上帝呀，让他们分手吧！”新郎勃然大怒，解下皮带给了乔法一顿猛抽，骂道：“你这个不吉样的饶舌鬼！竟敢诅咒我和新娘分手？”

至此，乔法已被打得动弹不了，昏倒在地上。人们把他扶起来，见他缓缓睁开眼睛，便问道：“你怎么想着要咒骂新婚夫妇呢？”

“那么我又该说些什么呢？”

“你应该说：上帝呀，让他们欢笑吧！上帝呀，让他们欢笑吧！”

乔法拾起那只酒囊再向前走，不断地背诵那句好话。不巧路过一处正在办丧事的人家，棺材四周点着蜡烛，亲友们正围着死者哀哭不已。

他们听到乔法口中反复在念：“上帝呀，让他们欢笑吧！”不免大感不快，其中一人举起拐杖朝乔法迎头痛击。

乔法见势不妙，这才醒悟过来，忙闭上嘴不敢再祷告，一直向酒店奔去。店主早在门口等着这位从清晨即出海滨去洗酒囊的乔法，见他直到天黑才回来，接着又是一顿

臭打。第二天就把乔法辞退了。

五、吃够吧，我的衣裳

谁都知道乔法是个无可救药的傻子，因此没有人肯邀他入席，更不愿和他作伴同行。有一次，他走进一处农家想讨点儿东西吃。可是农民见他实在太肮脏，就向他放出一条狗。他母亲心里也觉得过意不去，便替他买了一件精致的外套、一条新长裤和一件丝绒上衣。乔法把自己打扮成一位富裕的乡村绅士模样，又回到那家放狗咬他的农舍。这次农家见了他便很客气地邀他入内，又请他和他们同桌吃喝，对他赞美备至。主人不断端菜请他吃，乔法一手往嘴里塞那美味佳肴，另一手则抓起食物装进衣服的每只口袋，连帽子也脱下来装酒菜。他口中不住地说：“吃个够吧，华丽的衣裳。你瞧，他们请的是你，不是我！”

六、乔法，把门关紧

一天，乔法跟着母亲去田野里。临出门时老母亲先走一步，对乔法说：“乔法，你走时把门关紧！”

乔法死劲把门拉紧，不料用力过度竟把整扇门拉了下来。他无可奈何只得背起门板去追赶母亲。走了一段路

程，他喊道：“妈妈，太重了！它快把我压死了！妈妈呀！”

老母亲转过身来问：“到底什么东西要把你压死了？”这才发现儿子背着一扇门板在赶路。

既然背负重荷，脚步也就放慢了，母子二人走到天色已黑还到不了家。途中又怕遇到盗贼，两人爬上树去过夜，而乔法始终不敢放下背上的那扇门板。

钟敲午夜，果真来了一帮强盗，聚在树下分赃物。乔法和他的母亲屏住气息，一动也不敢动。

过了几分钟，乔法悄悄对母亲耳语：“妈妈，我要小便。”

“什么？”

“我憋不住了。”

“等一会儿。”

“我连一分钟也等不了啦。”

“胡说，当然能等。”

“不，不行，妈妈。”

“那么，尿吧。”

乔法就在树上尿开了。树下的强盗们听到水流声便说：“怎么回事？下起雨来了！”

又过了几分钟，乔法对母亲耳语：“妈妈，我想大便。”

“等一会儿。”

“我等不及了。”

“当然可以等。”

“妈妈，我实在等不了。”

“那就拉吧！”

乔法真的大便起来。强盗们觉得头顶上有东西，便说：“这又是什么？天上掉馅儿饼？还是鸟下的蛋？”

乔法背上那扇大门还没有放下，他对母亲耳语：“妈妈，背上太重了。”

“无论如何不能放下。”

“实在太重啦，妈妈！”

“你可千万不能松手。”

“妈妈，我背不动了——”话未说完，那扇门板滑了下去，正巧砸在这群强盗的脑袋上。

树下的人来不及往上看便一哄而散，逃得无影无踪。

母子二人便爬下树来，找到满满一口袋的钱币，是强盗们正在分的钱。他们扛着麻袋回家后，母亲对儿子说：

“这可不能告诉任何人，否则警官会把我们送进监狱的。”

接着她便上街去买些葡萄干和无花果，拿到屋顶上去晒。看到乔法跨出门来，她便拿果子打他。乔法抱头向屋里喊：“妈妈，妈妈！”

“你要什么？”她从屋顶上向下问。

“天上掉葡萄和无花果！”

“今天落的是葡萄干和无花果雨，我有什么可说的？”

等乔法出了门，他的母亲便把麻袋里的金银换上锈钉烂铁。过了一星期，乔法打开麻袋，只见里面变成了锈钉烂铁，便向母亲大叫大喊：“快把钱还给我！不然我便去报告警官！”

“什么钱？”她说，不再理睬他。

乔法真的跑去报警官：“警官阁下，我有一麻袋的金银，我的母亲把它换成锈钉烂铁了。”

“金银？谁听说过你这种人有金子和银子？”

“阁下……没错——那次天上还落下葡萄干和无花果雨呐。”

警官听了便下令把他送进疯人院去。

圣者游西西里记

一、石头变面包

传说耶稣在世时，经常带着十三位门徒周游四方。有一次远行荒野未备干粮，天将黑了，仍找不到一块面包。耶稣便吩咐道：“每人拾起一块石头背上。”十二位门徒各选了一块相当分量的石头背着上路，唯独渔民出身的圣彼得捡最小的石子拿着走。

一路上，人人在石头的重负下疲惫不堪，只有圣彼得步伐轻松，疾行如素。他们来到镇上准备买面包充饥，可是店里没有可吃的东西。

“啊，”耶稣说，“让我来祝福你们，愿你们手中的石头变成面包。”

果然人人手中有吃了不完的面包，唯有彼得选的是最小的石子，这回变成一小团面包疙瘩，远不够他打鱼人的

胃口，于是彼得请示说：“我的晚餐怎么办，上帝呀？”

“哦，我的兄弟，你当初为什么捡最小的石子上路？别的弟兄背荷重负，理应得到吃不尽的食物。”

吃完晚餐，师徒们继续上路，临行耶稣又嘱咐门徒各拾一块石头带着走。这次彼得学聪明了，便背上一块差点儿把他压扁的大石头，行路艰难自不必说，而别人却选择轻便易携的带着走。耶稣见此情景便对众门徒说：“孩子们，我们这次要好好教训一下彼得。”

他们到了一个小镇，那里面包铺多的是，而且卖的都是刚出炉的新烤面包。众门徒便丢下石头去买面包吃。圣彼得步履艰辛，走得最慢，远远落在后面仍在和背上的重负作斗争。等他进了小镇看到处处是面包，竟气得一点儿胃口也没有了。

二、火烧老人

众人在游历四方时，途中遇见一个愁眉不展的汉子。彼得上前安慰他说：“瞧，神就在你的面前，为什么不向神求个恩赐？”

那汉子便走到神的跟前说：“上帝呀，我的父亲年老多病。请上帝赐他健康强壮！”

“老年的病痛不是医生所能治愈的！”神答道，“但是作为孝子，不妨细听我说：如果你敢把老父抛入热灶中

焚烧，他将脱胎换骨返老还童！”

汉子听了忙跑回家中，抱起老父丢进热灶中焚烧；当他重新把父亲抱回来时，老人真的变成童子了。

彼得在旁看得眼红手痒，暗下对自己说：“好吧，我也来试一手，看是否能把一些老精灵也变成小孩儿。”正寻思着，来了一个人求神医治他的垂死母亲。彼得迎上去问道：“你来找谁呀？”

“我来求上帝赐恩，我的母亲年迈多病，长年卧床不起，只有上帝才能恢复她的健康。”

“很好！神虽然不在眼前，可彼得就在你的身旁，他能够帮助你解决这一难题。你知道怎么办吗？把你家里的炉灶烧热，然后抱起老母往里送，她的疾病就能治愈。”

那位可怜的人深知圣彼得是上帝的宠爱门徒，信了他的话。他飞奔回家，抱起母亲投入热灶中焚烧，哪知老太太一接触火苗便成了一堆炭灰。

“我闯了祸！”孝子抱头大哭，“这算是一位什么样的圣徒！他竟教我焚烧自己的母亲呀！”

他奔回原处找彼得算账，却碰上神在那里。神听了那人叙述彼得的行径，笑得直不起腰来。神召来门徒：“彼得呀，彼得，你干下了什么好事？”彼得想赔不是，但是那位孝子哭个不停，不容他开口：“赔我母亲呀！赔我母亲，我要自己的母亲！”

神只得陪同孝子一起到他家中，口念祷词祝愿老人家魂归人间，不一会老妇人果然复生。彼得总算脱出险境，

未受应得的惩罚。

三、强盗的故事

多少年来人们传说神在云游四方时，带着门徒不分昼夜和城乡，从不停步。有一次黑夜，他们在旷野地迷路了。

“彼得，你讲讲今晚我们该如何是好？”神考问他宠爱的渔夫。

“山下有牧羊人在守着羊群。你们跟我来吧，”彼得十分自信地说。

众人列成单行队形，从狭隘的山路走到山下羊圈里。

“祝你们平安！能让我们在羊圈里挤一个晚上吗？我们是贫穷的朝圣者，今夜又饥渴又疲乏！”

“晚安！”看羊人和他的牧童们齐声回答，可是谁也不愿让出一寸空地给过路人。原因是他们正在忙着和面团准备做晚饭，现在凭空添了十几个人不够分食，势必大家都得饿肚子。他们于是对朝圣者说：“那边是干草堆，你们不妨在草堆上宿夜。”

神和他的穷苦学生们只得勒紧腰带，默不作声地倒在草堆上睡去。

他们合上眼不久，只听羊圈里人声鼎沸——一群强盗闯进来，气势汹汹：“举起双手！举起双手！”除此之外，还听到强盗的咒骂、打人的拳击和牧童四散奔逃的脚步声。

不多时，强盗搜刮了牧羊人的财物又牵走了羊群，最后来到干草堆见有人躲在那里，便喊道：“举起双手，人人举起双手！你们都是些什么人？”

“十二个可怜的朝圣者，饥寒交迫，”彼得带头说道。

“既然如此，都出来吧。晚饭放在面板上，没有人动过。你们替牧羊人吃了吧，反正我们是顾不上了，我们得马上赶路！”

这批饥寒交迫的圣徒二话没说，一起向牧羊人做饭的面板跑去。彼得首先喊道：“祝福那帮强盗们！他们比有钱人更想得穷人的饥寒！”

众圣徒也跟着赞美：“祝福强盗们！”说完便大吃起来。

四、死神封在酒桶里

有个客店主做了一本万利的买卖之后，就慷慨地打出招牌：凡在本店宿夜者，吃饭不要钱。从此生意更兴隆，整天进进出出的旅客不计其数，老板也真给旅客们一个个免费供应茶饭。

一天，神和圣徒们到镇上看到这块招牌，木匠出身的圣托默斯开口道：“主呀，除非我亲自去尝试一番，亲手抚摸亲眼细察，我是不会相信招牌的。我们一起到旅店去瞧瞧吧。”

师徒们进了旅店，老板招待他们又吃又喝，简直象待

皇亲国戚似的。在他们告辞之前，圣托默斯对店主说：“我的善心人，神就在你的面前，为什么不求他赐恩呢？”

店主忙向神说：“主呀，我的花园里有株无花果树，年年结果我却一个也吃不着。每逢果子快熟时，成群的顽童就爬树摘果，一个也不留给我。这回我祈求您恩准，此树不经我亲口许可，私自上树者就无法下来。”

“照你的祈求办理！”神说完后又祝福了那株无花果树。

第二天早晨，店主看见第一个夜里爬树的顽童一只手吊在高枝上脱不了身，另一个一只脚倒挂在树上。第三个的脑袋夹在树杈子中拔不出来。店主先把每人打一顿，然后放他们回家。这样一来，此树的惊人魔法就广为传开了。镇上的孩子们再也不敢走近店主的无花果树；店主终于能平平安安地吃到自己园里的无花果了。

多少年过去以后，此树逐渐老朽，不再结果。店主就请了个木匠来锯下这株老树，然后对他说：“你能用这树的木料给我打个酒桶吗？”木匠用树身打成一个酒桶，把无花果树的魔力封在桶里——因此没有店主的亲口答应，谁进了酒桶都别想出来。

店主也随着年华老去，末了死神上门来找他了。老人说：“跟着你去我无怨言。可是，死神呀，我在窖里还存有一桶好酒，不知怎么一只苍蝇飞了进去，我再也不敢喝它。我求您开恩，要是您能进桶里捞出这只苍蝇，我喝完最后一次好酒，一定服服帖帖跟着您去！”

“噢，就这么点儿小事！”死神说完就往酒桶里跳。店主

连忙封死桶盖，说：“我可逮住你了。你休想再来到人间！”

死神既被人类捉住又封死在酒桶里，从此人间没有死亡这件事。路上只见白须白发的人愈来愈多，有的竟至须发过膝依旧不死。圣徒们看到这种普遍反常的现象，便反映给神听，请神和旅店老板谈一次。

“我的好心人，”神说，“你把死神封闭在酒桶里这么多年，合适吗？想一想那些年迈病残的老人们，一年挨一年总也无法痛快地离开人间，怎么办呢？”

“主呀！”老板回答，“那末您的意旨便是要放死神回到人间来？我祈求您允许我死后升天堂，我一定打开酒桶。”

神思索了一会，一时难拿主意：我如果不允许店主死后进乐园，说不准人间会糟到什么程度？最后神决定答应店主的请求，说：“就这么办吧！”

一言为定，店主马上打开酒桶的盖子，放出死神。店主沾光多活了几年，以便做好升天堂的准备，最后死神终于找上门来带他走了。

五、圣彼得的母亲

人人说圣彼得的母亲是位地地道道的小气婆，她一生没有捐献过一分钱，更舍不得给街坊亲友任何好处。有一天，她在门口剥葱皮，一个要饭的老太婆走过她身边：“善心人，施舍一点点东西给我吧！”

“真行，人人都来问我讨施舍……好！”，这个给你，再也别来向我要什么了！”说完就给了老妇人一根剥下的葱叶子。

等到上帝召唤她辞别人世时，罚她，当时圣彼得在天堂把门，他坐在门口听到下凡有个声音在叫唤：

“彼得我儿！瞧瞧我在此地给活活烤死！儿子呀，快去求求上帝，救我脱离苦海吧！”

圣彼得去见了神：“上帝我主，我的母亲落在地狱里，祈求您拯救她脱离苦海。”

“什么！你的母亲一辈子也没有做过一件善行！她的阎王账上只记了一根葱叶子。试一试吧。把这根葱叶子交给天使长，用它来悬吊你的母亲，让她攀着上天堂来。”

天使便带着一根葱叶飞下地狱。“抓紧了！”天使对老太太说，圣彼得的母亲听了立刻抓住葱叶的下端。她正抓着葱叶逐步升离地狱，下面和她一起受煎熬的死魂灵们见了，赶紧都来拉住她的裙边。因此天使携着葱叶往天上飞时，不仅带着圣彼得的妈妈，后面还拖着一大串的死魂灵。

这位自私透顶的老太太大喊大叫：“不行不行！你们不能跟着来！快滚开，放手！只许我一人，只许我一人！你们早该生个当圣徒的儿子，象我一样才行！”她用力踢开脚下的灵魂，使劲抖掉抓住她裙边的手，三踢四抖用劲过度，竟把一根小小的葱叶拽成两半，圣彼得的母亲就随着下落的断叶子，一个筋斗栽回到地狱深处！

[G e n e r a l I n f o r m a t i o n]

书名 = ㄣㄣńチ底玳々

作者 = 種 レ 嗜嚙埴圀 埧え | 學

页数 = 1 9 8

S S 号 = 1 1 1 0 3 7 4 6

出版日期 = 1 9 8 6

前言

目录
序&冯亦代
作家简介
人鱼尼克
橄榄枝
才女凯丝琳
一粒青豆
寻父记
小渔夫历险记
苦艾女
皇帝的左卫士
英国绅士
迷迭香姑娘
鸽子女郎
魔鬼娶妻
海外奇谈
巧匠神钟
海上行商
恶运
王子受诫
珠宝靴
不吃饭只喝风
贼王纳尔邦
鸟语兽言
蛇草和司令
穷富姐妹
两个骡夫
菜园除妖记
长尾鼠
狐狸乔凡奴柴
老实的管家人
傻瓜乔法的故事（六则）
圣者游西西里记（五则）